
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 霍华德的悼词：一个愿景(the Eulogies Of Howard A Vision) 000001

2. 霍华德的悼词：一个愿景(the Eulogies Of Howard A Vision) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍华德的悼词：一个愿景(The Eulogies of Howard A Vision)

第1/2页

[ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['haʊəd] .
THE EULOGIES OF HOWARD .
这 悼词 的 霍华德 .

霍华德的悼词。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] .
A VISION .
一个 想象 .

愿景。

— — [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [diːdz]
— — to tell of deeds
— — 到 告诉 的 契约

——讲述事迹

[ə'bʌv] [hə'rəʊɪk] . ['mɪlt(ə)n] .
Above heroic . MILTON .
多于 英勇 . 米尔顿 .

超凡脱俗。弥尔顿。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
M . DCC . XCI .
M . DCC . xci .

M.DCC.XCI。

[ðə; ði] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] ['haʊəd]
THE EULOGIES OF HOWARD
这 悼词 的 霍华德

霍华德的悼词

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]
It was my chance to be conversing with a Friend of the benevolent
它 曾是 我的 机会 到 是 对话 和 一个 朋友 的 这 仁慈
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['haʊəd] ,
and indefatigable HOWARD ,
和 不懈 霍华德 ,

这是我与仁慈而不知疲倦的霍华德的一位朋友交谈的机会。

[wen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
when our country was first afflicted with the public intelligence of his death .
什么时候 我们的 国家 曾是 第一的 受苦的 和 这 民众 智力 的 他的 死亡 .

当我们的国家第一次得知他去世的消息时。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
After our first expression of surprize and sorrow ,
后 我们的 第一的 表达 的 惊喜 和 悲哀 ,

在我们最初表达了惊讶和悲伤之后，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kærəktə(r)]
we naturally fell into serious and affectionate reflections on the gentle character
我们 自然 跌倒 进入 严肃的 和 亲热 反思 在 这 温和的 特点
[ænd; ənd] [sə'blaɪm] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
and sublime pursuits of the deceased .
和 升华 追求 的 这 死者 .

我们自然而然地对逝者温和的性格和崇高的追求产生了深切而深情的缅怀。

[ɒn] [ðiːz] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ;
On these articles we had no difference of opinion ;
在 这些 文章 我们 有 不 不同之处 的 观点 ;

我们对这些问题没有任何分歧;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈrəʊz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənts]
but in the course of our conversation a point arose , on which our sentiments
但 在 这 课程 的 我们的 对话 一个 观点 出现 , 在 哪个 我们的 情感
[wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] ,
were directly opposite ,
是 直接地 对面的 ,

但在我们的谈话过程中，出现了一个观点，我们在这个问题上的看法截然相反。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [sɪnˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːd(ə)nt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn]
though we were equally sincere and ardent in our regret and veneration
尽管 我们 是 同样地 真诚 和 热心 在 我们的 后悔 和 崇敬
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈwɜːði] ,
for the departed Worthy ,
为了 这 已离开 值得 ,

虽然我们对逝去的尊者怀有同样真挚而热烈的哀悼和敬意，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] .
to whom it related .
到 谁 它 有关的 .

与它相关的人。

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɒnəz] [ðæt] , [ai] [həʊpt] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)l] ,
I happened to speak of the public honours that , I hoped , a grateful ,
我 发生 到 说话 的 这 民众 荣誉 那 , 我 希望 , 一个 感激的 ,

我碰巧提到了那些公众荣誉，我希望，那些人会心存感激。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈrendə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
a generous , a magnificent Nation would render to his memory .
一个 慷慨的 , 一个 壮丽 国家 会 使成为 到 他的 记忆 .

一个慷慨而伟大的国家将以某种方式纪念他。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [ˈevri] [ˌɒstenˈteɪʃəs] [məˈmɔːriəl] , [tuː; tə]
My companion immediately exclaimed , " that every ostentatious memorial , to
我的 伴侣 立即地 惊呼 , " 那 每一个 炫耀的 纪念馆 , 到
[kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
commemorate the virtues of his friend ,
纪念 这 美德 的 他的 朋友 ,

我的同伴立刻惊呼道：“所有炫耀性的纪念碑，都是为了纪念他朋友的美德，

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ; [ðæt] [ɔːl] ,
would be inconsistent with the meekness and simplicity of the man ; that all ,
会 是 不一致 和 这 谦逊 和 简单 的 这 男人 ; 那 全部 ,

这与他谦逊朴实的性格不符；仅此而已。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈhaʊəd] ,
who had the happiness of knowing HOWARD ,
WHO 有 这 幸福 的 会心 霍华德 ,

有幸认识霍华德的人，

[mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [wɪð] [wɒt] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmɒdəsti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
must recollect with what genuine modesty he had ever retired from the
必须 追忆 和 什么 真的 谦逊 他 有 曾经 退休 从 这
[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
enthusiastic admiration of those ,
热情的 钦佩 的 那些 ,

必须回想一下，他曾以何等谦逊的态度婉拒了那些人的热情赞美。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ə'plɔːz] ;
who had hoped to gratify his ambition by undeserved applause ;
WHO 有 希望 到 满足 他的 志向 经过 不应得的 掌声 ;

他曾希望通过不应得的掌声来满足自己的野心；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [sɔːt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he had really sought no reward but in the approbation of his
那 他 有 真的 寻求 不 报酬 但 在 这 赞许 的 他的
['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒd] ;
conscience and his GOD ;
良心 和 他的 上帝 ;

他其实并没有寻求任何回报，只是希望得到良心和上帝的认可；

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [kʊd; kəd]
that the British Nation , however eminent for genius and munificence , could
那 这 英国 国家 , 然而 杰出 为了 天才 和 慷慨 , 可以
[nɒt] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['pɒstjʊməs] ['ɒnəz] ,
not devise any posthumous honours ,
不是 设计 任何 死后 荣誉 ,

然而，尽管英国以其卓越的才华和慷慨而闻名，却无法设立任何追授荣誉的制度。

[ɔː(r)] [reɪz] ['eni] ['mɒnjumənt] , ['truːli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
or raise any monument , truly worthy of HOWARD ,
或者 增加 任何 纪念碑 , 真的 值得 的 霍华德 ,

或者竖立一座真正配得上霍华德的纪念碑，

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'dɔpt] [ænd; ənd] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [ðəʊz] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
except in adopting and accomplishing those benevolent projects which his
除了 在 收养 和 完成 那些 仁慈 项目 哪个 他的
[fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
philanthropy and experience had recommended to public attention for the
慈善事业 和 经验 有 受到推崇的 到 民众 注意力 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
benefit of mankind .
益处 的 人类 .

唯独在采纳和完成那些他出于慈善之心和经验而提倡公众关注、造福人类的慈善项目方面除外。

" [ai] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
" I readily admitted the singular and unquestionable modesty of the deceased .
" 我 容易 承认 这 单数 和 毋庸置疑 谦逊 的 这 死者 .
— [ai] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
— I allowed that the noblest tribute of respect ,
— 我 允许 那 这 最高贵 贡 的 尊重 ,

"我欣然承认逝者非凡的谦逊品格。——我认为，最高的敬意，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['rendə(r)][tuː; tə][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]
which the world could render to so pure a spirit , would be to realize his
哪个 这 世界 可以 使成为 到 所以 纯的 一个 精神 , 会 是 到 意识到 他的
[aɪ'diəz] ;
ideas ;
想法 ;

世界能给予如此纯洁灵魂的，就是实现他的理念；

[bʌt; bət][ai] [kən'tend] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
but I contended , that other honours are still due to his name ;
但 我 有争议 , 那 其他 荣誉 是 仍然 到期的 到 他的 姓名 ;

但我认为，他的名字还应获得其他荣誉；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]
that it is the duty and the interest of mankind to commemorate his
那 它 是 这 责任 和 这 兴趣 的 人类 到 纪念 他的
['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ˌvenə'reɪʃn] .
character with the fondest veneration .
特点 和 这 最爱 崇敬 .

纪念他的品格，给予他最深切的敬意，是人类的责任和利益。

[ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ]
I reminded my companion , that although we were sincerely convinced that no
我 提醒 我的 伴侣 ， 那 虽然 我们 是 真挚地 确信 那 不
['hjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ，

我提醒我的同伴，尽管我们真诚地相信没有人类的思维，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['truːli] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['haʊəd] ;
engaged in great designs , could be more truly modest than that of HOWARD ;
已订婚的 在 伟大的 设计 ， 可以 是 更多的 真的 谦虚的 比 那 的 霍华德 ；

从事伟大设计的人，可能比霍华德更谦逊；

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]
yet we had particular reason to recollect , that he was not insensible to
然而 我们 有 特别的 原因 到 追忆 ， 那 他 曾是 不是 麻木不仁 到
[preɪz] .
praise .
称赞 .

但我们有理由记住，他并非对赞扬无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk]
He had once imparted to us his feelings on that subject with a frank
他 有 一次 传授 到 我们 他的 情怀 在 那 主题 和 一个 坦率
[ænd; ənd]['tendə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
and tender simplicity ,
和 投标 简单 ，

他曾以坦诚而温柔的朴实态度向我们表达过他对这个问题的感受。

['haɪli] ['greɪsf(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['biːɪŋ] ,
highly graceful in an upright and magnanimous being ,
高度 优美 在 一个 直立 和 坦荡 存在 ，

举止优雅，为人正直宽宏。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
conscious of no sentiment that he could wish to conceal .
有意识的 的 不 情绪 那 他 可以 希望 到 隐藏 .

他没有意识到自己有任何想要隐藏的情感。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [səb'sɪst] [wɪð]
Indeed , a sincere and ardent passion for virtue could hardly subsist with
的确 ， 一个 真诚 和 热心 热情 为了 美德 可以 几乎 生存 和
[ə; eɪ][dɪs'deɪn][ɒv; əv] [truː] ['glɔːri] ,
a disdain of true glory ,
一个 蔑视 的 真的 荣耀 ，

的确，对美德的真诚而热烈的追求，很难与对真正荣耀的轻蔑并存。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [həʊnd]
which is nothing more than the proper testimony of intelligent and honed
哪个 是 没有什么 更多的 比 这 恰当的 见证 的 聪明的 和 磨砺
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['merɪt] :
admiration to the existence of merit :
钦佩 到 这 存在 的 优点 ：

这不过是对优秀品质存在的恰当的、理性而深刻的赞赏的证明：

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
nor is it reasonable to suppose that the fondest expressions of remembrance
也不 是 它 合理的 到 认为 那 这 最爱 表达式 的 纪念
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] ,
from a world ,
从 一个 世界 ,

认为来自世界各地的最深切的怀念之情，也是不合理的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
which he has served and enlightened ,
哪个 他 有 服务 和 开明 ,

他曾为之服务并启迪，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] " [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ;
can be displeasing to the spirit of " a just man made perfect ;
能 是 令人不快 到 这 精神 的 " 一个 只是 男人 制成 完美的 ;

这可能与“一个完全的义人”的精神相悖；

" [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ək'septəb(ə)l]
" since we are taught by Religion , that the gratitude of mankind is acceptable
" 自从 我们 是 教授 经过 宗教 , 那 这 感激 的 人类 是 可接受
['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɒd] .
even to GOD .
甚至 到 上帝 .

“因为宗教教导我们，人类的感恩之心甚至连上帝都接受。”

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] ,
I endeavoured to convince my companion , that ,
我 努力 到 说服 我的 伴侣 , 那 ,

我努力说服我的同伴，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['haʊəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)]['dʒenjuɪn]
as the Publick had seen in HOWARD a person who reflected more genuine
作为 这 公众 有 已见 在 霍华德 一个 人 WHO 反映 更多的 真的
['ɒnə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ,
honour on our country than any of her Philosophers ,
荣誉 在 我们的 国家 比 任何 的 她 哲学家 ,

公众在霍华德身上看到了比任何一位哲学家都更能为我们国家带来真正荣誉的人。

[hɜː(r); hə(r)]['poʊəts] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrətəz] , [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] , [ɔː(r)] [di'vain] ,
her Poets , her Orators , her Heroes , or Divines ,
她 诗人 , 她 演说家 , 她 英雄 , 或者 神祇 ,

她的诗人、她的演说家、她的英雄或神职人员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['glɔːri][baɪ] [kə'meməreit] ,
it is incumbent on the Nation to consult her own glory by commemorating ,
它 是 现任 在 这 国家 到 咨询 她 自己的 荣耀 经过 纪念 ,

国家有责任通过纪念活动来彰显自身的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti]
in the fullest manner , his beneficent exertions , and by establishing the dignity
在 这 最 方式 , 他的 仁慈的 努力 , 和 经过 建立 这 尊严
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvəld] ['vɜːtʃuː] .
of his unrivaled virtue .
的 他的 无与伦比 美德 .

以最充分的方式，彰显他的善行，并确立他无与伦比的美德的尊严。

[maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][maɪ] [ziːl] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][maɪ]
My arguments , and my zeal , made some impression on the mind of my
我的 论点 , 和 我的 热情 , 制成 一些 印象 在 这 头脑 的 我的
[æn'tægənɪst] ;
antagonist ;
反派 ;

我的论点和热情给我的对手留下了一些印象;

[ænd; ənd] [sʌŋk] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ,
and sunk so deeply into my own ,
和 沉没 所以 深 进入 我的 自己的 ,

并深深地沉浸于自己的世界里,

[ðæt] [ɒn][maɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɪʒn] .
that on my retiring to rest they gave rise to the following vision .
那 在 我的 退休 到 休息 他们 给予 上升 到 这 下列的 想象 .

当我准备休息时,他们向我展现了以下异象。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] ,
I was suddenly transported to the confines of a region ,
我 曾是 突然 运输 到 这 限制 的 一个 地区 ,

我突然被传送到了一个区域的边界内,

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɪk'stent] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði]
which astonished me by its loveliness and extent ; it was called , The
哪个 惊讶 我 经过 它是 可爱 和 程度 ; 它 曾是 称为 , 这
['pærədaɪs][ɒv; əv] [truː] ['glɔːri] .
Paradise of true Glory .
天堂 的 真的 荣耀 .

它的美丽和广阔令我惊叹不已;它被称为"真正的荣耀天堂"。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː]
As I approached the entrance , my eyes were delightfully fascinated by two
作为 我 接近 这 入口 , 我的 眼睛 是 令人愉悦 着迷 经过 二
['biːɪŋs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fɔːm] ,
beings of human form ,
生物 的 人类 形式 ,

当我走近入口时,我的目光被两个人形生物深深吸引住了。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] .
who presided over the portal .
WHO 主持 超过 这 门户网站 .

谁负责管理这个门户网站。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] :
Their names were Genius and Sensibility :
他们的 姓名 是 天才 和 感性 :

他们的名字分别是天才和感性:

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ['evri] ['mɔːt(ə)l]
— it was their office to gratify with a view of this Paradise every mortal
— 它 曾是 他们的 办公室 到 满足 和 一个 看法 的 这 天堂 每一个 凡人
[ðæt] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪəli] ;
that revered them sincerely ;
那 受人尊敬的 他们 真挚地 ;

他们的职责就是让每一个真心敬仰他们的凡人都能一睹天堂的风采;

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt]['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [æz; əz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [triːt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)]
and to reject only such intruders as presumed to treat either the one or
和 到 拒绝 仅有的 这样的 入侵者 作为 假定 到 对待 任何一个 这 一 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,
the other with the insolence of disdain ,
这 其他 和 这 傲慢 的 蔑视 ,

只拒绝那些被认为对一方或另一方表现出傲慢蔑视的入侵者。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv] [kən'tempt] : [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
or the coldness of contempt : an incident that I should have thought
或者 这 寒冷 的 鄙视 : 一个 事件 那 我 应该 有 想法
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

或者说是冷漠的蔑视：一件我原本认为不可能发生的事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [træn'sendənt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
from the transcendent beauty which is visible in each ; but , to my surprize ,
从 这 超凡脱俗 美丽 哪个 是 可见的 在 每个 ; 但 , 到 我的 惊喜 ,

从每个人身上都能看到的超凡脱俗的美；但是，令我惊讶的是，

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .
they informed me it very frequently happened .
他们 知情的 我 它 非常 频繁地 发生 .

他们告诉我这种情况经常发生。

[æz; əz][ai] ['redɪli] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
As I readily paid them the unsuspected homage of my soul ,
作为 我 容易 有薪酬的 他们 这 意想不到的 尊敬 的 我的 灵魂 ,

当我欣然向他们表达了我灵魂深处那份意想不到的敬意时，

[ai][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [geɪt] . — [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ai] ['entəd] ,
I was graciously permitted to pass the gate . — Immediately as I entered ,
我 曾是 亲切地 允许 到 经过 这 门 . — 立即地 作为 我 进入 ,

我被允许通过大门。——我刚一进去，

[ai][wɒz; wəz][sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] , [baɪ] [tuː] [bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ['spɪrɪt] :
I was saluted with a seraphic smile , by two benignant and inseparable Spirits :
我 曾是 敬礼 和 一个 天使般的 微笑 , 经过 二 仁慈的 和 形影不离 烈酒 :

两位和蔼可亲、形影不离的精灵向我献上了天使般的微笑：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɔɪnt]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] —
these were Gratitude and Admiration , the joint rulers of the dominion —
这些 是 感激 和 钦佩 , 这 联合的 统治者 的 这 统治权 —
" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ,
" You are welcome , " said the first ,
" 你 是 欢迎 , " 说 这 第一的 ,

这就是感激和钦佩，这两位共同的统治者——"欢迎你们，"第一个说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['tendənəs] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] ['ʌtəli]
in a tone of angelic tenderness — " You are welcome to a scene utterly
在 一个 语气 的 天使般的 压痛 — " 你 是 欢迎 到 一个 场景 完全地
[njuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
new to your senses ,
新的 到 你的 感官 ,

用天使般温柔的语气——"欢迎来到一个对你来说全新的感官世界，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] : [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ]
and in harmony with your heart : you delight in the praises of the deserving
和 在 和谐 和 你的 心 : 你 喜 在 这 赞扬 的 这 值得
:
:
:

你内心也与此相符：你乐于接受那些值得称赞的人的赞扬：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] ,
and you are now wafted to a spot ,
和 你 是 现在 飘散 到 一个 点 ，

你现在被飘到了某个地方，

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ['haɪli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
where those who have merited highly of mankind are praised in proportion to
在哪里 那些 WHO 有 值得 高度 的 人类 是 赞扬 在 部分 到
[ðeə(r)] ['dezət] ,
their desert ,
他们的 沙漠 ，

那些对人类做出巨大贡献的人，会根据他们的功绩受到相应的赞扬。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd]['merɪt][ɪz] ['fɒndli] ['lɪsnd] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
and where the praise of exalted merit is fondly listened to by an extensive
和 在哪里 这 称赞 的 崇高 优点 是 深情地 听着 到 经过 一个 广泛的
['hjuːmən] ['ɔːdiəns] ,
human audience ,
人类 观众 ，

在众多听众喜爱聆听对崇高功绩的赞扬的地方，

[hɪə(r)]['pjʊərɪfaɪd][baɪ]['aʊə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]
here purified by our supernatural agency from all the low and
这里 纯化 经过 我们的 超自然 机构 从 全部 这 低的 和
['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
little jealousies of the earth .
小的 嫉妒 的 这 地球 .

在这里，我们通过超自然的力量，将自己从世间一切卑微的嫉妒中净化出来。

" [ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][maɪ]
" I had hardly answered this pleasing information by a grateful obeisance to my
" 我 有 几乎 回答 这 令人愉悦 信息 经过 一个 感激的 服从 到 我的
['reɪdiənt][ɪn'fɔːmə(r)] ,
radiant informer ,
辐射状 告密者 ，

我几乎没有用感激的行礼来回应这位光彩照人的线人提供的令人欣喜的消息，

[wen] [ai] [pə'siːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['prɒspekt] [ðæt] [naʊ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
when I perceived , in a gorgeous prospect that now opened before us ,
什么时候 我 感知 ， 在 一个 华丽的 前景 那 现在 打开 前 我们 ，

当我意识到，在我们面前展现出一幅壮丽的景象时，

[θriː] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [saɪz] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .
three structures of stupendous size and superior magnificence .
三 结构 的 惊人的 尺寸 和 优越的 壮丽 .

三座规模宏大、气势恢宏的建筑。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
The first was situated in a grove of olives ,
这 第一的 曾是 位于 在 一个 树林 的 橄榄 ，

第一栋房子位于一片橄榄树林中。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ætɪkə] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and appeared to me like an ancient temple of Attica , remarkable for
和 出现 到 我 喜欢 一个 古老的 寺庙 的 阿提卡 , 卓越 为了
['mæsɪv] [streŋθ] ,
massive strength ,
大量的 力量 ,

在我看来，它就像一座古老的阿提卡神庙，以其巨大的坚固性而著称。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['dɪgnəti] — [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [les] ['sɒlɪd] , [bʌt; bət] [rɪtʃə] [ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
and a sober dignity — the second was less solid , but richer in decoration
和 一个 清醒 尊严 — 这 第二 曾是 较少的 坚硬的 , 但 更富有 在 装饰
;
;
;

第一件作品庄严肃穆，第二件作品虽然不够坚固，但装饰更为华丽；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [triː] [ænd; ənd][plɑːnt][ɒn] [wɪtʃ]
and seemed to be almost surrounded by every tree and plant on which
和 似乎 到 是 几乎 包围 经过 每一个 树 和 植物 在 哪个
['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] ['eni]['sæljət(ə)ri]['vɜːtʃuː] :
Nature has bestowed any salutary virtue :
自然 有 授予 任何 有益的 美德 :

仿佛被大自然赋予所有有益功效的树木和植物所环绕：

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][pɑːmz] ; [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli]
the third was shaded only by palms ; the form of it was so wonderfully
这 第三 曾是 阴影 仅有的 经过 棕榈树 ; 这 形式 的 它 曾是 所以 太棒了
[grænd][ænd; ənd] ['ɔːfəl] ,
grand and aweful ,
盛大 和 糟糕 ,

第三座山只有棕榈树遮荫；它的造型如此壮丽雄伟，令人敬畏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['spɪrɪt]
that it struck me as a sanctuary for every pure and devout spirit
那 它 击 我 作为 一个 避难所 为了 每一个 纯的 和 虔诚的 精神
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
from all the nations of the globe .
从 全部 这 国家 的 这 地球 .

在我看来，这里是来自世界各地所有纯洁虔诚的灵魂的避难所。

" [ðiːz] [st'rʌktʃəz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːveɪ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bə'nevələnt]
" These structures , that you survey with astonishment , " said one of my benevolent
" 这些 结构 , 那 你 民意调查 和 惊讶 , " 说 一 的 我的 仁慈
[kən'dʌktər] ,
conductors ,
导体 ,

“你们惊叹不已的这些建筑，”一位和蔼的指挥家说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪbərəl] [prə'feʃnz] , [lɔː]
" are devoted to what you mortals denominate the three liberal professions , Law
" 是 奉献 到 什么 你 凡人 定名 这 三 自由主义 职业 , 法律
, ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] .
, Medicine , and Theology .
, 药品 , 和 神学 .

“致力于你们凡人所称的三大自由职业：法律、医学和神学。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [dɪstɪgɪʃt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Whoever has a claim to distiguished honour from any one of the three ,
谁 有 一个 宣称 到 杰出的 荣誉 从 任何 一 的 这 三 ,

凡是有资格从这三者中的任何一人那里获得杰出荣誉的人，

[hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst][en'kəʊmiəm] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['temprəri] ['prezɪdənt]
has a just encomium pronounced upon his services by the temporary President
有 一个 只是 赞誉 发音 之上 他的 服务 经过 这 暂时的 总统
[ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fæbrɪk] ,
of that particular fabrick ,
的 那 特别的 织物 ,

该机构的临时主席对他所作出的贡献给予了公正的赞扬。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] . "
in which he is entitled to such grateful remembrance . "
在 哪个 他 是 标题 到 这样的 感激的 纪念 . "

他理应得到如此感激的缅怀。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] ,
" I replied , with a murmur that I could not suppress ,
" 我 回复 , 和 一个 低语 那 我 可以 不是 压制 ,

我低声回答道，声音低得难以抑制。

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['preɪzɪz] [ai][məʊst] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
" the Man whose well - deserved praises I most anxiously expected to hear in this
" 这 男人 谁 出色地 - 应得的 赞扬 我 最多 焦虑地 预期的 到 听到 在 这
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

"我最期待在这个地区听到人们对这位当之无愧的赞扬的人,

[bɪ'lɒŋd] [nɒt][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] ['klɑːsɪz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
belonged not to any one of these eminent classes in human life — he had no
属于 不是 到 任何 一 的 这些 杰出 课程 在 人类 生活 — 他 有 不
[prə'feʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . "
profession but that of Humanity . "
职业 但 那 的 人类 . "

他不属于人类生活中任何一个显赫的阶层——他唯一的职业就是人道主义者。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ɛθɪriːəl] [gaɪdz] ,
" Be patient , " said the sweetest of my aetherial guides ,
" 是 病人 , " 说 这 最甜美的 的 我的 以太 指南 ,

"耐心点,"我最温柔的灵界向导说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] !
with a rebuke that was softened by a smile of indulgence !
和 一个 训斥 那 曾是 软化 经过 一个 微笑 的 放纵 !

责备中带着一丝宽容的微笑!

" [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
" Let not your zeal for the honour of an individual , however meritorious ,
" 让 不是 你的 热情 为了 这 荣誉 的 一个 个人 , 然而 有功绩的 ,
[meɪk] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst] ,
make you unjust ,
制作 你 不公正 ,

"不要因为维护某个人的荣誉，无论他多么有功绩，就使你变得不公正。"

[ɔː(r)][ɪn'sensəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] !
or insensible , to the merit of others !
或者 麻木不仁 , 到 这 优点 的 其他的 !

或者麻木不仁，损害他人的利益!

[ə'sjuːm] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [weə(r)] [preɪz] [ɪz][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ˈekwəti] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
Assume the temper of this region , where praise is distributed by equity and affection ,
认为 这 脾气 的 这 地区 , 在哪里 称赞 是 分布式 经过 公平 和 感情 ,

想象一下这个地区的风气，在这里，赞扬是由公平和爱戴来分配的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˌpɑːʃiˈæləti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] ! — [let] [ˌjuː ˈes] [ədˈvɑːns] ,
but where prejudice and partiality are not allowed to intrude ! — Let us advance ,
但 在哪里 偏见 和 偏袒 是 不是 允许 到 侵入 ! — 让 我们 进步 ,

但在这里，偏见和偏袒绝不能插手！——让我们前进吧！

" [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈmɒnɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
" continued my monitor , with an encouraging movement of her hand ;
" 持续 我的 监视器 , 和 一个 鼓励 移动 的 她 手 ;

“我的监视器继续说道，同时鼓励地挥了挥手；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈsembli] .
" it is time that I should lead you to the nearest assembly .
" 它 是 时间 那 我 应该 带领 你 到 这 最近的 集会 .

“现在是时候让我带领你们去最近的集会了。”

" [ai] [əu'bei] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈedɪfɪs] ,
" I obeyed with reverential silence ; and as I passed the vestibule of the majestic edifice ,
" 我 服从 和 敬畏的 沉默 ; 和 作为 我 通过了 这 前厅 的 这 雄伟 大厦 ,

我肃然起敬，默然服从；当我穿过这座雄伟建筑的门厅时，

[maɪ] [hɑːt] [pænt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːfəl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˈsəʊlən] ,
my heart panted with an aweful expectation of beholding the shades of Solon ,
我的 心 喘息 和 一个 糟糕 期待 的 凝视 这 色调 的 梭伦 ,

我心潮澎湃，无比期待能一睹梭伦的风采。

[laɪˈkɜːgəs] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈledʒɪs,letər] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Lycurgus , and other departed Legislators , from the various nations of the world .
吕库古斯 , 和 其他 已离开 立法者 , 从 这 各种各样的 国家 的 这 世界 .

莱库古斯，以及来自世界各国的其他已故立法者。

[ai][wɒz; wəz] [səˈpraɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈspektək(ə)l] .
I was chearfully surprized by a very different spectacle .
我 曾是 兴高采烈地 惊讶 经过 一个 非常 不同的 奇观 .

眼前的一幕让我惊喜不已，完全是另一种景象。

[ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɔːtəlz] , [ˈlaɪvli] , [jet] [rɪˈspektəbl] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ,
The capacious structure was filled with a concourse of living mortals , lively , yet respectable in their appearance ,
这 宽敞 结构 曾是 已填 和 一个 大厅 的 活的 凡人 , 热闹 , 然而 可敬 在 他们的 外貌 ,

宽敞的建筑内挤满了形形色色的人，他们既活泼开朗，又衣着得体。

['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] , [æz; əz] [ai] [pə'siːvd] [baɪ] [ðeə(r)] ['hæbɪts] ,
evidently belonging to many countries ; but all , as I perceived by their habits ,
显然 属于 到 许多 国家 ; 但 全部 , 作为 我 感知 经过 他们的 习惯 ,
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
connected with the Law .
连接 和 这 法律 .

显然属于许多国家；但从他们的习俗来看，所有这些国家都与法律有关。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ai] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'senʃən] [ɔː(r)] [dɪ'beɪt] :
Throughout all the multitude I heard no sound of dissention or debate :
自始至终 全部 这 民众 我 听到 不 声音 的 异议 或者 辩论 :

在众人之中，我没有听到任何异议或争论的声音：

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [rein] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
but over all there reigned an air of intelligence and sympathy ,
但 超过 全部 那里 统治 一个 空气 的 智力 和 同情 ,

但总体而言，这里弥漫着一种智慧和同情的气息。

[waɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪlənt] [ɪks'pektəns] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
while all were hushed in silent expectance , and eager attention ,
尽管 全部 是 静静地 在 沉默的 期待 , 和 渴望的 注意力 ,

所有人都屏息凝神，充满期待和渴望，

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [traɪ'bjuːnl] : — [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz]
with their eyes directed to an elevated tribunal : — On this a personage was
和 他们的 眼睛 指导 到 一个 升高 法庭 : — 在 这 一个 人士 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

他们的目光投向高高的法庭：——法庭上坐着一位人物，

[huːz] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [ai] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] .
whose majestic figure I immediately recollected .
谁 雄伟 数字 我 立即地 回忆 .

我立刻想起了他那雄伟的身影。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðæt] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
His countenance is marked with that austerity and grandeur , which are the
他的 面容 是 标记 和 那 紧缩政策 和 宏伟 , 哪个 是 这
[ɪk'stɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [lɔː] [hɜː'self] .
external characteristicks of Law herself .
外部的 特征 的 法律 她自己 .

他的面容展现出那种庄严和威严，这正是劳本人的外在特征。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [dɪ'kleə(r)] ,
His heart , as those who know it ultimately declare ,
他的 心 , 作为 那些 WHO 知道 它 最终 宣布 ,

正如那些了解他内心的人最终所言，

[ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
expresses the tender and beneficent influence of that Power ,
表达 这 投标 和 仁慈的 影响 的 那 力量 ,

表达了该力量温柔仁慈的影响，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['peərənt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
who is the acknowledged parent of security and comfort .
WHO 是 这 已确认 父母 的 安全 和 舒适 .

谁是公认的安全和舒适的父母。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɑː'veid, pə-] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [dəʊm] ,
With a voice that pervaded the most distant recesses of the extensive dome ,
和 一个 嗓音 那 弥漫 这 最多 遥远 凹陷处 的 这 广泛的 穹顶 ,

他的声音响彻整个巨大穹顶的最深处，

[ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ðæt] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] ['evri] ['ɔːdɪtə(r)] , [hiː; hi] [prə'naʊnst]
and in tones that sunk deep into the bosom of every auditor , he pronounced
和 在 音调 那 沉没 深的 进入 这 怀 的 每一个 审计员 , 他 发音
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] :
the following oration :
这 下列的 演讲 :

他用那深深震撼每一位听众的语气，发表了如下演说：

" ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'fensɪz] ,
" After passing many years of life in the painful investigation of human offences ,
" 后 通过 许多 年 的 生活 在 这 痛苦 调查 的 人类 罪行 ,

“在历经多年痛苦的人类犯罪调查之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][faɪnd][maɪ'self] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ,
it is with peculiar satisfaction that I find myself commissioned to commemorate ,
它 是 和 奇特 满意 那 我 寻找 我 委托 到 纪念 ,
[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ,
in this Assembly ,
在 这 集会 ,

我怀着格外荣幸的心情，受命在本届大会上纪念……

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [æt; ət][wʌns][səʊ] [miːk]
a character of virtue without example — a character , at once so meek
一个 特点 的 美德 没有 例子 — 一个 特点 , 在 一次 所以 温顺
[ænd; ənd][səʊ] [sə'blaɪm] , [ðæt] ,
and so sublime , that ,
和 所以 升华 , 那 ,

一位品德高尚、无可比拟的人物——一位既谦逊又崇高的人物，以至于

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [mɪ'sænθrəpi] [frɒm; frəm] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ]
if a feeling spirit had been poisoned with misanthropy from too close a
如果 一个 感觉 精神 有 到过 中毒 和 厌世 从 也 关闭 一个
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [kraɪmz] ,
contemplation of mortal crimes ,
沉思 的 凡人 犯罪 ,

如果一个情感丰富的灵魂因为过于近距离地思考凡人所犯的罪行而染上了厌世之心，

[ðɪs] ['kærəktə(r)] [ə'ləʊn] [mait] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
this character alone might serve as an antidote to the word of mental
这 特点 独自的 可能 服务 作为 一个 解毒剂 到 这 单词 的 精神的
[dɪ'stempə(r)] ,
distempers ,
犬瘟热 ,

单凭这一角色，或许就能成为精神疾病的解药。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði][məʊst] ['kæləs] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
and awaken the most callous and sarcastic mind to confess the dignity of
和 觉醒 这 最多 冷酷 和 讽刺的 头脑 到 承认 这 尊严 的
['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
our Nature ,
我们的 自然 ,

并唤醒最冷漠、最讽刺的心灵，使其承认我们人性的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] .
and the beneficence of our God .
和 这 行善 的 我们的 上帝 .

以及我们上帝的恩惠。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['haʊəd] ,
In stating to you the merits of HOWARD ,
在 声明 到 你 这 优点 的 霍华德 ,

在向你陈述霍华德的优点时，

[ai] [mait] [ɪk'speɪʃieɪt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [mæn] ;
I might expatiate with delight on the various qualities of this incomparable man ;
我 可能 详述 和 喜 在 这 各种各样的 品质 的 这 无与伦比 男人 ;

我或许会兴致勃勃地详述这位无与伦比的人的各种品质；

[ai] [mait] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
I might trace his progress through the different periods of a life always singular and always instructive .
我 可能 痕迹 他的 进步 通过 这 不同的 时期 的 一个 生活 总是 单数 和 总是 有指导意义的 .

我可以追溯他人生中各个阶段的历程，他一生独特而富有启发性。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
I could not be checked by any fear of overstepping the modesty of Truth in the celebration of Virtue ,
我 可以 不是 是 已检查 经过 任何 害怕 的 越界 这 谦逊 的 真相 在 这 庆典 的 美德 ,

我不会因为害怕在颂扬美德的过程中越过真理的谦逊而止步不前。

[səʊ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'stensɪv] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'levələns] [ɒv; əv] ['envi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [weɪt] ,
so solid and so extensive , that the malevolence of Envy could not diminish its weight ,
所以 坚硬的 和 所以 广泛的 , 那 这 恶意 的 嫉妒 可以 不是 减少 它是 重量 ,

如此坚实，如此广泛，以至于嫉妒的恶意也无法减轻它的分量。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['æmplɪfaɪ] [ɪts] [ɪ'fekts] .
the fondness of Enthusiasm could not amplify its effects .
这 喜爱 的 热情 可以 不是 放大 它是 效果 .

热情的喜爱并不能增强其效果。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪskɔːs] .
But I must not forget that there are professional limits to my discourse .
但 我 必须 不是 忘记 那 那里 是 专业的 限制 到 我的 话语 .

但我不能忘记，我的言论是有职业界限的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It is incumbent on me to confine myself to a single object ,
它 是 现任 在 我 到 局限 我 到 一个 单身的 目的 ,

我有义务将自己限制在单一对象上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] ['əʊnli] [ɒn] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,
and to dwell only on those public services ,
和 到 住 仅有的 在 那些 民众 服务 ,

只关注这些公共服务，

[ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [ɪn'dɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
that peculiarly endear the name of Howard to the liberal and enlightened community in which I have the honour to preside .
那 奇特地 心爱的 这 姓名 的 霍华德 到 这 自由主义 和 开明 社区 在 哪个 我 有 这 荣誉 到 主持 .

这使得霍华德这个名字在我有幸领导的自由开明的社区中格外受人喜爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
" It was in the capacity of a Minister to Justice , that the pure spirit ,
" 它 曾是 在 这 容量 的 一个 部长 到 正义 , 那 这 纯的 精神 ,

“正是以司法部长的身份，展现了纯洁的精神，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['glɔːri][tuː; tə] [preɪz] ,
whom it is my glory to praise ,
谁 它 是 我的 荣耀 到 称赞 ,

赞美祂是我的荣耀，

[fɜːst] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'raɪvəld] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['meməri]
first conceived the idea of those unrivaled labours that have rendered his memory
第一的 构思 这 主意 的 那些 无与伦比 劳动 那 有 渲染 他的 记忆
[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
a treasure to mankind .
一个 宝藏 到 人类 .

他最初构思了那些无与伦比的劳动成果，这些成果使他的记忆成为人类的宝贵财富。

[ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ɒfɪs] , [ðæt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz]
In discharging a temporary office , that exposed to him the condition of criminals
在 出院 一个 暂时的 办公室 , 那 裸露 到 他 这 状况 的 罪犯
,
,
,

在担任临时职务期间，他接触到了罪犯的处境，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːvəsli] [kən'tæməneɪtɪd][ðə; ði]
he was led to meditate on the evils which had grievously contaminated the
他 曾是 引领 到 幽思 在 这 罪恶 哪个 有 严重地 污染 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
operations of Justice .
运营 的 正义 .

他开始反思那些严重玷污司法运作的罪恶。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [lɔː] [hɜː'self] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] (
He perceived that Law herself , like one of her most illustrious Delegates (
他 感知 那 法律 她自己 , 喜欢 一 的 她 最多 杰出 代表们 (
[ai] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['beɪkən]) ,
I mean the immortal Bacon) ,
我 意思是 这 不朽 熏肉) ,

他意识到，法律本身就像她最杰出的代表之一（我指的是不朽的培根）一样，

[wɒz; wəz] ['grəʊsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['sɔːdɪd] [i'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['miːniəl]
was grossly injured by the secret and sordid enormities of her menial
曾是 粗略地 受伤 经过 这 秘密 和 肮脏的 巨大 的 她 卑微的
['sɜːvənts] :
servants :
仆人 :

她因仆人的秘密和卑鄙的罪行而遭受了严重的伤害：

[ðæt] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [ðəʊz] ['nesəsəri] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
that Captivity and Coercion , those necessary supporters of her power ,
那 囚禁 和 强迫 , 那些 必要的 支持者 的 她 力量 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [gʊd] ,
instead of producing good ,
反而 的 生产 好的 ,

而囚禁和胁迫，这些她权力的必要支撑，非但没有带来好处，反而造成了破坏。

['ɒf(ə)n] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['mɪstʃɪfs] [mɔː(r)]['fleɪgrənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['feɪt(ə)l] ,
often gave birth to mischiefs more flagrant , and more fatal ,
经常 给予 出生 到 恶作剧 更多的 明目张胆 , 和 更多的 致命的 ,

往往会滋生出更明目张胆、更致命的恶行。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] .
than those which they were employed to correct .
比 那些 哪个 他们 是 受雇 到 正确的 .

比他们受雇去纠正的那些错误还要多。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] ,
He found , even in the prisons of his own humane and enlightened country ,
他 成立 , 甚至 在 这 监狱 的 他的 自己的 人道 和 开明 国家 ,

他发现，即使在他自己那充满人道主义和开明的国家的监狱里，

[æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] : [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɒt]
an accumulation of the most hideous abuses : he found them not
一个 积累 的 这 最多 可怕 滥用 : 他 成立 他们 不是
['nɜːsəriz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] ,
nurseries of penitence and amendment ,
苗圃 的 忏悔 和 修正案 ,

他发现那里充斥着最骇人听闻的恶行：那里不是忏悔和改过自新的摇篮。

[bʌt; bət] [skuːlz] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ; [ɔː(r)] [denz] [ɒv; əv] [fɪlθ] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] :
but schools of vice and impiety ; or dens of filth , famine , and disease :
但 学校 的 副 和 不敬神 ; 或者 巢穴 的 污秽 , 饥荒 , 和 疾病 :

但却是罪恶和不敬神的学校；或是污秽、饥荒和疾病的巢穴：

[nɒt] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
not the seats of just and salutary correction and punishment ,
不是 这 座位 的 只是 和 有益的 更正 和 惩罚 ,

并非公正有益的纠正和惩罚的场所，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd][ɪk'stɔːʃ(ə)n] .
but the strong holds of cruelty and extortion .
但 这 强的 持有 的 残酷 和 勒索 .

但这里却是残暴和勒索的堡垒。

[ðə; ði]['aɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'held] , ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] ,
The irons of the prisoner , which he only beheld , entered into his soul ,
这 熨斗 的 这 囚犯 , 哪个 他 仅有的 观看 , 进入 进入 他的 灵魂 ,

他只能看到囚犯的镣铐，那镣铐却深深地烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəm'pænjən][ænd; ənd]
and awakened unextinguishable energy in a spirit , of which companion and
和 觉醒 无法熄灭的 活力 在 一个 精神 , 的 哪个 伴侣 和
['fɔːtɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
fortitude were the divine characteristicks .
坚韧 是 这 神圣的 特征 .

并唤醒了精神中不灭的能量，而陪伴和坚韧是其神圣的特征。

[ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ,
In the noble emotions of pity for the oppressed ,
在 这 高贵 情绪 的 遗憾 为了 这 受压迫者 ,

在对受压迫者怀有的崇高怜悯之情中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,
and of zeal for the honour and interest of civilized society ,
和 的 热情 为了 这 荣誉 和 兴趣 的 文明 社会 ,

以及对文明社会荣誉和利益的热忱，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [pə'hæps] [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]
he conceived perhaps the sublimest design that ever occupied and exalted the
他 构思 也许 这 至高无上的 设计 那 曾经 占领 和 崇高 这
[maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
mind of man ,
头脑 的 男人 ,

他构思出了或许是人类历史上最崇高、最令人叹为观止的设计，它占据并提升了人类的心灵。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [striːm] [ɒv; əv]['piːn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
the design to search and to purify the polluted stream of Penal Justice ,
这 设计 到 搜索 和 到 净化 这 受污染的 溪流 的 刑事 正义 ,

该设计旨在搜寻并净化被污染的刑罚司法体系。

[nɒt]['əʊnli] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
not only throughout his own country , but through the various nations of the
不是 仅有的 自始至终 他的 自己的 国家 , 但 通过 这 各种各样的 国家 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

不仅在自己的国家，而且在世界各国。

[haʊ] [ləʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['grændɪst] [ɛntɚpraɪzɪz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][æm'bɪʃ(ə)n] , [wen]
How low , how little , are the grandest enterprizes of Heroic Ambition , when
如何 低的 , 如何 小的 , 是 这 最宏伟 企业 的 英勇 志向 , 什么时候
[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [pə'sjuːt] !
compared with this magnanimous pursuit !
比较的 和 这 坦荡 追逐 !

与这项宏伟的追求相比，英雄主义的雄心壮志是多么渺小、多么微不足道啊！

[haʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪmz] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
How frivolous and vain are the highest aims of Fancy and Science ,
如何 轻浮 和 徒劳 是 这 最高 目标 的 想要 和 科学 ,

幻想和科学的最高目标是多么轻浮和虚荣啊！

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [səʊ] [bə'nɛfɪsəntli] [greɪt] !
when contrasted with a purpose so beneficently great !
什么时候 对比 和 一个 目的 所以 仁慈地 伟大的 !

与如此伟大而有益的目标相比！

[bʌt; bət] , ['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] ['haʊərdz] ['entəpraɪz] [ə'pɪəz] ,
But , marvellous as the magnitude of HOWARD'S enterprise appears ,
但 , 奇妙 作为 这 震级 的 霍华德的 企业 出现 ,

但是，尽管霍华德的事业规模看起来令人惊叹，

[ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [vjuː] [ðæt] ['mægnɪtjuːd] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] ['straɪkɪŋ] ,
on the slightest view that magnitude becomes doubly striking ,
在 这 丝毫 看法 那 震级 变成 双倍 引人注目 ,

稍稍一看，这种规模就显得格外引人注目。

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [mait] ['aɪðə(r)]
when we contemplate at the same time the many circumstances that might either
什么时候 我们 沉思 在 这 相同的 时间 这 许多 情况 那 可能 任何一个
[ə'lʊə(r)][ɔː(r)][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
allure or deter him from the prosecution of his idea .
引诱 或者 阻止 他 从 这 起诉 的 他的 主意 .

当我们同时考虑可能吸引或阻止他实施其想法的诸多情况时。

[kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['dʒentlmən] , [pə'zest] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Consider him as a private gentleman , possessed of ease and independence ,
考虑 他 作为 一个 私人的 绅士 , 拥有 的 舒适 和 独立 ,

把他看作是一位举止优雅、独立自主的低调绅士。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪ'taɪəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
accustomed to employ and amuse his mind in retired study and philosophical
习惯 到 采用 和 娱乐 他的 头脑 在 退休 学习 和 哲学
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

他习惯于在隐居期间进行学习和哲学思考，以此消磨时间和精力；

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] ,
arrived at that period of life ,
到达的 在 那 时期 的 生活 ,

到了人生的那个阶段，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɛntər,praɪz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
when the springs of activity and enterprize in the human frame have begun
什么时候 这 弹簧 的 活动 和 企业 在 这 人类 框架 有 开始

[tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [fɔːs] !
to lose their force !
到 失去 他们的 力量 !

当人体内的活力和进取心开始减弱时！

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [juːθ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['kɒmən]
consider that his health , even in youth , had appeared unequal to common
考虑 那 他的 健康 , 甚至 在 青年 , 有 出现 不等 到 常见的

[fə'tiːg] !
fatigue !
疲劳 !

想想看，他年轻时身体状况就似乎难以应付普通的疲劳！

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] [ləʊ] !
his stature low !
他的 身材 低的 !

他身材矮小！

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] ['hʌmb(ə)l] !
his deportment humble !
他的 仪态 谦逊的 !

他举止谦逊！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'femɪnət] !
his voice almost effeminate !
他的 嗓音 几乎 阴柔的 !

他的声音几乎有点娘娘腔！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋ] , [huː] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] ,
Such was the wonderful being , who relinquished the retirement , the tranquillity ,
这样的 曾是 这 精彩的 存在 , WHO 放弃 这 退休 , 这 宁静 ,

[ðə; ði] ['kʌmfət] ,
the comforts ,
这 舒适 ,

这就是一位多么了不起的人啊，他放弃了退休生活、宁静和舒适。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi]
that he loved and enjoyed , to embark in labours at which the most hardy
那 他 喜爱 和 享受 , 到 启程 在 劳动 在 哪个 这 最多 耐寒的

[mait] ['tremb(ə)l] ;
might tremble ;
可能 颤抖 ;

他热爱并乐于从事那些即使是最坚强的人也会感到畏惧的艰辛工作；

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['perilz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] [mait] [rɪ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
to plunge in perils from which the most resolute might recede without a
到 暴跌 在 危险 从 哪个 这 最多 坚决 可能 消退 没有 一个

[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
diminution of honour .
减少 的 荣誉 .

投身于危险之中，即使是最坚定的意志也可能在不丧失荣誉的情况下退缩。

['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ˌʌn'sʌmənd] , [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['eni] [prɪns] ,
Under all these apparent disadvantages , unsummoned , unauthorized by any Prince ,
在下面 全部 这些 明显 缺点 , 未被召唤 , 未经授权 经过 任何 王子 ,

[ˌʌnɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['pɒpjələ(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
unexcited by any popular invitation ,
不兴奋 经过 任何 受欢迎的 邀请 ,

尽管面临所有这些明显的劣势，既没有被任何王子召集，也没有得到任何王子的授权，更没有受到任何民众邀请，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ; [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
he resolved to investigate all the abuses of imprisonment ; to visit the
他 已解决 到 调查 全部 这 滥用 的 监禁 ; 到 访问 这
[ə'bəud][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] ;
abodes of wretchedness and infection ;
住所 的 悲惨 和 感染 ;

他决心调查监狱中的一切滥用职权行为；走访那些充满苦难和污秽的地方；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ,
and to prove himself the friend of the friendless ,
和 到 证明 他自己 这 朋友 的 这 没有朋友 ,

为了证明自己是孤苦伶仃者的朋友，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [laɪf] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .
in every country that the limits of his advanced life would allow him to examine .
在 每一个 国家 那 这 限制 的 他的 先进的 生活 会 允许 他 到 检查 .

在他人生的极限允许的情况下，他考察了每一个国家。

[ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛntər,praɪz] , [prə'dʒektɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɒt] ['fɔːsəbl]
Against such an enterprize , projected by such an individual , what forcible
反对 这样的 一个 企业 , 预计 经过 这样的 一个 个人 , 什么 强制的
['ɑːgjʊm(ə)nts] [mait] [biː; bi][ɜːrdʒd] ,
arguments might be urged ,
论点 可能 是 敦促 ,

针对这样的人所策划的这项事业，可以提出哪些强有力的论点？

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['evri] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
not only by every selfish passion , but even by that prudence , and that reason ,
不是 仅有的 经过 每一个 自私 热情 , 但 甚至 经过 那 谨慎 , 和 那 原因 ,

不仅出于一切自私的欲望，而且出于谨慎和理性，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [maɪnd] !
which are allowed to regulate an elevated mind !
哪个 是 允许 到 调节 一个 升高 头脑 !

允许它们调节更高的心智！

[haʊ] ['plɔːzəbli] [dɪd] ['frendʃɪp] [ɪk'skleɪm][tuː; tə] ['haʊəd] , - [jɔː(r); jə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɑː(r); ə(r)]
How plausibly did Friendship exclaim to Howard , ' Your projects are
如何 可能 做过 友谊 惊叹 到 霍华德 , - 你的 项目 是
[ʌn'kwestʃənəbli] ['nəʊb(ə)l] ;
unquestionably noble ;
毫无疑问 高贵 ;

弗兰德希普多么理直气壮地对霍华德说：“你的计划无疑是高尚的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [,ʌn'ɑːmd]
but they are above the execution of any individual : you are unarmed
但 他们 是 多于 这 执行 的 任何 个人 : 你 是 徒手
[wɪð] [ɔː'θɒrəti] ;
with authority ;
和 权威 ;

但他们凌驾于任何个人之上：你没有权力，却拥有权力；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] !
you have the wish to do great good , but the power of doing little !
你 有 这 希望 到 做 伟大的 好的 , 但 这 力量 的 正在做 小的 !

你渴望行善，却无力做到微不足道！

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpləs]
Consider the probable issue of the undertaking ! — You will see a few hapless
考虑 这 可能 问题 的 这 承诺 ! — 你 将要 看 一个 很少 不幸的

[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

想想这项计划可能带来的后果！——你会看到一些倒霉蛋，

[ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] [wɜːld] ; [pə'hæps] ['perɪʃ] [jɔː'self] [frɒm; frəm]
and tell their condition to the inattentive world ; perhaps perish yourself from
和 告诉 他们的 状况 到 这 注意力不集中 世界 ; 也许 沦 你自己 从

[kən'teɪdʒən] ,
contagion ,
传染 ,

并将他们的病情告知漠不关心的世人；或许自己也会因此染病身亡。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪktɪd] [frendz] [tuː; tə]
before you have time to tell it ; and leave your afflicted friends to
前 你 有 时间 到 告诉 它 ; 和 离开 你的 受苦的 朋友们 到

[lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ,
lament your untimely fate ,
哀叹 你的 不合时宜 命运 ,

在你来得及讲述之前，你便离世了；留下你那些悲痛欲绝的朋友们哀悼你英年早逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tə'merəti] ! -
and the ungrateful Publick to deride your temerity ! '
和 这 忘恩负义 公众 到 嘲笑 你的 鲁莽 ! -

而忘恩负义的公众竟然嘲笑你的鲁莽！

[wɒt] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
What force of intellect ,
什么 力量 的 智力 ,

何等强大的智慧，

[wɒt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ]
what dignity of soul were required to prevent a mortal from yielding
什么 尊严 的 灵魂 是 必需的 到 防止 一个 凡人 从 屈服

[tuː; tə] [ri'mɒnstrəns] [səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] !
to remonstrances so engaging !
到 抗议 所以 引人入胜 !

需要何等高尚的灵魂，才能阻止凡人屈服于如此引人入胜的劝诫！

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪneɪbld] ['haʊəd] [tuː; tə] [fɔː'siː] ,
The divine energy of Genius and of Virtue enabled HOWARD to foresee ,
这 神圣的 活力 的 天才 和 的 美德 已启用 霍华德 到 预见 ,

天才与美德的神圣能量使霍华德能够预见未来。

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [fɑː(r)]
that the sanctity of his pursuit would supply him with strength and powers far
那 这 圣洁 的 他的 追逐 会 供应 他 和 力量 和 权力 远的

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɔː'θɒrəti] :
superior to all human authority :
优越的 到 全部 人类 权威 :

他认为，他所追求的神圣性将赋予他远超一切人类权威的力量和权力：

— [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [maɪnd] [ˌkɒmpri'hend] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [i'nɔːməti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
— His piercing mind comprehended that there are enormities of such a nature ,
— 他的 冲孔 头脑 理解 那 那里 是 巨大 的 这样的 一个 自然 ,

他敏锐的头脑明白，世上竟有如此滔天罪行。

[ðæt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [kə'rekʃn] . — [hiː; hi]
that to survey and to reveal them is to effect their correction . — He
那 到 民意调查 和 到 揭示 他们 是 到 影响 他们的 更正 . — 他
[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ,
felt that his sincere compassion for the oppressed ,
毛毡 那 他的 真诚 同情 为了 这 受压迫者 ,

他认为，调查并揭露这些问题，就是要纠正这些问题。——他感到自己对受压迫者怀有真挚的同情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
and his ardent desire to promote perfect justice ,
和 他的 热心 欲望 到 推动 完美的 正义 ,

以及他渴望实现完美正义的热忱，

[wʊd] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['æntidəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] . — [hiː; hi][felt]
would serve him as a perpetual antidote against the poison of fear . — He felt
会 服务 他 作为 一个 永久 解毒剂 反对 这 毒 的 害怕 . — 他 毛毡
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['dʌndʒ(ə)nz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [nəʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
that in the darkness of dungeons he should want no associates ,
那 在 这 黑暗 的 地下城 他 应该 想 不 同事 ,

这会成为他对抗恐惧毒素的永久解药。——他觉得在黑暗的地牢里，他不需要任何同伴。

[nəʊ] [gɑːdz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['autreidʒ][ɒv; əv] [dɪ'tektɪd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs]
no guards to defend him against the outrages of detected extortion , or suspicious
不 守卫 到 保卫 他 反对 这 暴行 的 检测到 勒索 , 或者 可疑的
[bruː'tæləti] . — [hiː; hi] [felt] ,
brutality . — He felt ,
残酷 . — 他 毛毡 ,

没有卫兵保护他免受敲诈勒索或可疑暴行的侵害。——他感到，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['hev(ə)nli] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
that as his purpose was heavenly , the powers of Heaven would be
那 作为 他的 目的 曾是 天上 , 这 权力 的 天堂 会 是
[dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ;
displayed in his support ;
显示 在 他的 支持 ;

因为他的目的是为了上天，所以上天的力量将会显现出来支持他；

[ðæt] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] [ə'preʃn] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] ,
that iniquity and oppression would not dare to lift a hand against him ,
那 罪恶 和 压迫 会 不是 敢 到 举起 一个 手 反对 他 ,

邪恶和压迫都不敢对他动手动脚。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðeə(r)] [sweɪ] [ɪn]
though they knew it was the business of his life to annihilate their sway in
尽管 他们 知道 它 曾是 这 商业 的 他的 生活 到 歼灭 他们的 摇摆 在
[ðeə(r)][məʊst]['siːkrət] [də'mɪnjən] .
their most secret dominion .
他们的 最多 秘密 统治权 .

尽管他们知道，他毕生的使命就是彻底摧毁他们在自己最隐秘领地中的影响力。

[haʊ] ['ædmərəbli][dɪd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪ'vɪns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][pjʊə(r)]
How admirably did the progress of his travels evince and justify the pure
如何 令人钦佩地 做过 这 进步 的 他的 旅行 表明 和 证明合法 这 纯的
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] !
and enlightened confidence of his spirit !
和 开明 信心 的 他的 精神 !

他的旅行历程多么令人钦佩地展现并证明了他纯洁而开明的精神的自信！

[ɔːl] ['deindʒəz] , [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌregjʊ'lærəti] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

All dangers , all difficulties , vanish before his gentleness , his regularity , his perseverance .

全部 危险 , 全部 困难 , 消失 前 他的 温柔 , 他的 规律性 , 他的 毅力 .

所有的危险、所有的困难，在他的温柔、他的循序渐进、他的坚持不懈面前都消失了。

['ɪnsələns] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , ['ɪntuː] [dəʊ'sɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Insolence and ferocity seem to turn , at his approach , into docility and respect .

傲慢 和 恶 似乎 到 转动 , 在 他的 方法 , 进入 码头 和 尊重 .

在他面前，傲慢和凶猛似乎都变成了温顺和尊敬。

['evri] ['hɑːdʃɪp] [hiː; hi] [in'djuə] , ['evri] [step] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

Every hardship he endures , every step he advances , in his wide and laborious career of Beneficence ,

每一个 困境 他 持续 , 每一个 步 他 进展 , 在 他的 宽的 和 费力的 职业 的 行善 ,

在他广泛而艰辛的行善生涯中，他所经历的每一次艰难困苦，他所迈出的每一步，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [im'pɛə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [in'vigəreit] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

instead of impairing his strength , invigorates his frame ; instead of diminishing his influence ,

反而 的 损害 他的 力量 , 使人精神焕发 他的 框架 ; 反而 的 减少 他的 影响 ,

非但没有削弱他的力量，反而使他体魄强健；非但没有降低他的影响力，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

increases the utility of his conduct , by making the world acquainted with the sanctity of his character .

增加 这 公用事业 的 他的 执行 , 经过 制作 这 世界 熟人 和 这 圣洁 的 他的 特点 .

通过让世人了解他品格的圣洁，从而提升他行为的效用。

['wɪtnəs] , [jiː; ji] ['veəriəs] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !

Witness , ye various regions of the earth !

证人 , 是的 各种各样的 地区 的 这 地球 !

地上各处，请作证！

[wɪð] [wɒt] [sə'praɪz] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [jiː; ji] [bɪ'held] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ,

with what surprize , delight , and veneration , ye beheld an unarmed ,

和 什么 惊喜 , 喜 , 和 崇敬 , 是的 观看 一个 徒手 ,

你们怀着何等的惊讶、喜悦和敬畏，看到了一个手无寸铁的……

[ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['trævələ(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

and unassuming traveller instructing you in the sublime science of mitigating human misery ,

和 谦逊 游客 指导 你 在 这 升华 科学 的 缓解 人类 苦难 ,

一位谦逊的旅行者向你传授减轻人类痛苦的崇高科学。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] !

and giving you a matchless example of tenderness and magnanimity !

和 给予 你 一个 无比 例子 的 压痛 和 海量 !

并为你树立了温柔和宽宏大量的绝佳榜样！

[əʊ] , ['ɪŋglənd] !
O , England !
哦 , 英格兰 !

哦，英格兰！

[ðaʊ] ['dʒenərəs] ['kʌntri] !
thou generous country !
你 慷慨的 国家 !

你这慷慨的国家！

['evə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs]
ever enamoured of glory , contemplate in this , the most perfect of thy illustrious
曾经 坠入爱河 的 荣耀 , 沉思 在 这 , 这 最多 完美的 的 你的 杰出
[sʌnz] ;
sons ;
儿子们 ;

永远热爱荣耀的你，请想想你最杰出的儿子，他是最完美的；

['kɒntəmpleɪt] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [pə'rent(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪ] [məʊst]
contemplate those virtues , and that honour , in which thy parental spirit may most
沉思 那些 美德 , 和 那 荣誉 , 在 哪个 你的 父母 精神 可能 最多
['hæpɪli] [ɪg'zʌlt] !
happily exult !
快乐地 欢腾 !

想想那些美德和荣誉，它们会让你的为人父母的精神感到最快乐！

— [wɒt] ['spektək(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] , [ðaɪ] ['ɒnɪst] [praɪd] ,
— What spectacle can be more flattering to thy native , thy honest pride ,
— 什么 奇观 能 是 更多的 奉承 到 你的 本国的 , 你的 诚实的 自豪 ,

还有什么景象比这更能衬托你的民族自豪感呢？

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['neɪʃnz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)]
than to behold the proudest potentates of distant nations listening with pleasure
比 到 看哪 这 最引以为豪 统治者 的 遥远 国家 聆听 和 乐趣
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪŋglɪʃmən] ;
to a private Englishman ;
到 一个 私人的 英国人 ;

比起看到遥远国家最骄傲的统治者们兴致勃勃地聆听一位英国平民的讲话，更令人高兴；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪndʒəd] [ɒv; əv]
and learning , from his researches , how to relieve the most injured of
和 学习 , 从 他的 研究 , 如何 到 缓解 这 最多 受伤 的
[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] !
their subjects !
他们的 主题 !

并通过研究，学习如何减轻受试者的痛苦！

[haʊ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [i'nɔːməti] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] ['dʒʌstɪs] !
how to abolish the enormities of perverted Justice !
如何 到 取消 这 巨大 的 变态 正义 !

如何废除扭曲司法的种种罪恶！

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
To form a complete account of the good arising to the world from the
到 形式 一个 完全的 帐户 的 这 好的 产生 到 这 世界 从 这
[laɪf] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
life and labours of Howard ,
生活 和 劳动 的 霍华德 ,

为了全面记述霍华德的一生及其事业给世界带来的益处，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən][maɪnd] :
would be a task beyond the limits of any human mind :
会 是 一个 任务 超过 这 限制 的 任何 人类 头脑 :

这将是一项超出任何人类思维能力范围的任务:

[æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn][sə'saɪəti] ,
an exact statement of the benefits he has conferred upon society ,
一个 精确的 陈述 的 这 好处 他 有 授予 之上 社会 ,

对他为社会带来的益处做出准确陈述,

[kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] [huːm] ['prɒvɪdəns] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]
could be rendered only by the attendant Spirit whom Providence commissioned to
可以 是 渲染 仅有的 经过 这 服务员 精神 谁 普罗维登斯 委托 到
[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
watch over him ,
手表 超过 他 ,

只有上帝委派守护他的侍奉神灵才能传达这些信息。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [dɪ'sɜːn] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vɪʒn] ,
and who might discern , by the powers of supernatural vision ,
和 WHO 可能 辨别 , 经过 这 权力 的 超自然 想象 ,

而那些凭借超自然视觉能力辨别的人,

[wɒt] ['pregnənt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][kə'læməti][hiː; hi] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [wɒt]
what pregnant sources of public calamity he crushed in the seed , and what
什么 孕 来源 的 民众 灾害 他 碎 在 这 种子 , 和 什么
['fjuːtʃə(r)]['vɜːtjuːz] ,
future virtues ,
未来 美德 ,

他在种子萌芽之初就扼杀了多少潜藏着公共灾难的根源,以及未来可能产生的种种美德,

[ɪn] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði]
in various individuals , he may draw into the service of mankind by the
在 各种各样的 个人 , 他 可能 画 进入 这 服务 的 人类 经过 这
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
attraction of his example .
景点 的 他的 例子 .

他可以通过自身的榜样激励不同的人投身于为人类服务。

" [ɒv; əv] [gʊd] , [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [prə'djuːst] , [ðeə(r)][ɪz]
" Of good , more immediately visible , which his exertions produced , there is
" 的 好的 , 更多的 立即地 可见的 , 哪个 他的 努力 生产 , 那里 是
[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
abundant evidence in his own country .
丰富 证据 在 他的 自己的 国家 .

"至于他努力所取得的更直接、更显而易见的成果,在他自己的国家有大量的证据。"

[ɪn][ðə; ði][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [ɪk'skɜːʃn] , [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] , [wɒt] ['sɪti] ,
In the wide circle of his foreign excursion , what nation , what city ,
在 这 宽的 圆圈 的 他的 外国的 短途旅行 , 什么 国家 , 什么 城市 ,

在他广阔的海外旅行范围内,究竟是哪个国家,哪个城市?

[dʌz] [nɒt][beə(r)][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['treɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
does not bear some conspicuous traces of his intrepid and indefatigable
做 不是 熊 一些 显眼的 痕迹 的 他的 强悍 和 不懈
[bɪ'nefɪs(ə)ns] !
beneficence !
行善 !

没有留下他英勇无畏、不知疲倦的慈善行为的任何明显痕迹!

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪk'stendɪd] ,
Of the astonishing length to which his zeal and perseverance extended ,
的 这 惊人 长度 到 哪个 他的 热情 和 毅力 扩展 ,

他的热情和毅力令人惊叹，绵延不绝。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪŋgjələli]
we have the most ingenuous and satisfactory narration in those singularly
我们 有 这 最多 天真无邪 和 令人满意的 旁白 在 那些 单独地
[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
meritorious volumes which he has given to the world .
有功绩的 卷 哪个 他 有 给定 到 这 世界 .

在他献给世界的这些极具价值的著作中，我们看到了最真挚、最令人满意的叙述。

[ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
In these we behold the minute detail of labours to which there is nothing
在 这些 我们 看哪 这 分钟 细节 的 劳动 到 哪个 那里 是 没有什么
['sɪmələ(r)] ,
similar ,
相似的 ,

从中我们可以看到极其细致的劳动细节，这些细节是其他任何事物都无法比拟的。

[ɔː(r)]['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] ;
or second , in the history of public virtue ;
或者 第二 , 在 这 历史 的 民众 美德 ;

其次，就公共美德史而言；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɪ'ætɪˌtjuːd]
and for which there could be no adequate reward but in the beatitude
和 为了 哪个 那里 可以 是 不 足够的 报酬 但 在 这 至福
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

除了天堂的极乐之外，没有任何能与之相称的奖赏。

[æn; ən] ['eləkwənt] [ɪn'θjuːziæst] , [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['frenzi] ,
An eloquent Enthusiast , whose genius was nearly allied to frenzy ,
一个 雄辩 爱好者 , 谁 天才 曾是 几乎 盟军 到 狂热 ,

一位能言善辩的狂热分子，他的才华几乎与狂热相伴而生。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði]
has expressed a desire to present himself before the tribunal of the
有 表达 一个 欲望 到 展示 他自己 前 这 法庭 的 这
[ɔːl'maɪti] [dʒʌdʒ] ,
Almighty Judge ,
全能者 法官 ,

他已表达了想要在全能审判者的法庭前接受审判的愿望。

[wɪð] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts]
with a volume in his hand , in which he had recorded his own thoughts
和 一个 体积 在 他的 手 , 在 哪个 他 有 记录 他的 自己的 想法
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] :
and actions :
和 行动 :

他手里拿着一本记录自己想法和行为的册子：

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][kʊd; kəd][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][mæn] ,
if such an idea could be suitable to the littleness of man ,
如果 这样的 一个 主意 可以 是 合适的 到 这 小 的 男人 ,

如果这种想法能够契合人类的渺小，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['eni] ['mɔːt(ə)l][ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
if it could become any mortal of faculties so limited to make such an
如果 它 可以 变得 任何 凡人 的 学院 所以 有限的 到 制作 这样的 一个
['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
offering to the great Fountain of all intelligence ,
提供 到 这 伟大的 喷泉 的 全部 智力 ,

如果凡人能够拥有如此有限的才能，向智慧之源献上这样的祭品，

[ðæt] ['mɔːt(ə)l][mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] ['haʊəd] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd]
that mortal must assuredly be Howard : for where could we find
那 凡人 必须 当然 是 霍华德 : 为了 在哪里 可以 我们 寻找
[ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɒt] [prə'fesɪdli] [ɪn'spaɪəd] ,
another individual , not professedly inspired ,
其他 个人 , 不是 公开地 灵感 ,

那个凡人肯定就是霍华德：因为我们还能在哪里找到另一个不自称受过神启的人呢？

[huː] [mait] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [səʊ] ['emɪnəntli]
who might present to his Maker a record of labours so eminently
WHO 可能 展示 到 他的 制造商 一个 记录 的 劳动 所以 非常
[daɪ'rɛktɪd][baɪ]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] !
directed by Piety and Virtue !
指导 经过 虔诚 和 美德 !

谁能向造物主呈上他那些在虔诚和美德的指引下所做出的杰出贡献的记录呢？

[ə; eɪ] [bʊk] , [ə'drest] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [ɔː(r)] ['flætərɪŋ]
a book , addressed to mankind , without insulting their weakness , or flattering
一个 书 , 已解决 到 人类 , 没有 侮辱 他们的 弱点 , 或者 奉承
[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] !
their passions !
他们的 激情 !

一本写给全人类的书，既不侮辱他们的弱点，也不谄媚他们的欲望！

[ə; eɪ] [bʊk] , [huːz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
a book , whose great object was to benefit the world ,
一个 书 , 谁 伟大的 目的 曾是 到 益处 这 世界 ,

一本书，其伟大目标是造福世界，

[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] !
without seeking from it any kind of reward !
没有 寻求 从 它 任何 种类 的 报酬 !

不求任何回报！

[ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
a book , in which the genuine modesty of the Writer is equal to his
一个 书 , 在 哪个 这 真的 谦逊 的 这 作家 是 平等的 到 他的
[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !
unexampled beneficence !
史无前例 行善 !

这本书中，作者的谦逊之情与他无与伦比的仁慈之心相得益彰！

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən]
The mind of Howard was singularly and sublimely free from the common
这 头脑 的 霍华德 曾是 单独地 和 极致地 自由的 从 这 常见的
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] :
and dangerous passion for applause :
和 危险的 热情 为了 掌声 :

霍华德的思想独特而崇高，完全摆脱了那种常见的、危险的对掌声的渴望：

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
that passion which , though taken altogether , it is certainly beneficial to the
那 热情 哪个 ， 尽管 已采取 共 ， 它 是 当然 有利 到 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
interests of mankind ,
兴趣 的 人类 ，

这种热情，即便从整体上看，也肯定有利于人类的利益。

[jet] ['friːkwəntli] [kə'mjuːnikeits] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd] [ʌn'stedinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]
yet frequently communicates inquietude and unsteadiness to the pursuits of
然而 频繁地 沟通 不安 和 不稳定 到 这 追求 的
['dʒiːniəs][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
Genius and Virtue .
天才 和 美德 .

然而，在追求天才和美德的过程中，却常常流露出不安和不稳。

[æz; əz]['hjuːmən] [preɪz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [səʊ][hiː; hi]
As human praise was never the object of his ambition , so he
作为 人类 称赞 曾是 绝不 这 目的 的 他的 志向 ，所以 他
[hæz; həz]['nəʊbli] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
has nobly soared above it .
有 高贵地 飙升 多于 它 .

他从未追求过人类的赞誉，因此他高尚地超越了它。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['sɜːt(ə)n] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt] , [huː] ,
There appear , in different ages upon the Earth , certain elevated spirits , who ,
那里 出现 ，在 不同的 年龄 之上 这 地球 ， 肯定 升高 烈酒 ， WHO ，

在地球的不同时代，会出现一些超凡脱俗的灵魂，他们：

[baɪ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt]
by the sublimity of their conceptions , and the magnanimity of their conduct
经过 这 崇高 的 他们的 概念 ， 和 这 海量 的 他们的 执行
,
,
,

凭借他们思想的崇高和行为的宽宏大量，

[ə'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['fɑːloʊərz]
attain a degree of glory which can never be reached by the keenest followers
达到 一个 程度 的 荣耀 哪个 能 绝不 是 达到 经过 这 最热衷 追随者
[ɒv; əv] [feɪm] — [ðeɪ] [siːk] [nɒt] ;
of Fame — They seek not panegyricks ;
的 名声 — 他们 寻找 不是 颂词 ;

他们所获得的荣耀，是那些最热衷于追求名利的人永远无法企及的——他们不追求赞颂之词；

[ænd; ənd] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
and panegyricks can add nothing to their honour .
和 颂词 能 添加 没有什么 到 他们的 荣誉 .

颂词并不能增添他们的荣誉。

[ðə; ði]['juːlədʒi] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
The Eulogies have perished which were devoted by the luxuriant genius of
这 悼词 有 遇难 哪个 是 奉献 经过 这 茂盛的 天才 的
['tʌli] ,
Tully ,
塔利 ，

塔利才华横溢所创作的那些颂词已经失传了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lə'kɒnɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv]['bruːtəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['keɪtəʊ] ;
and by the laconic spirit of Brutus , to the public virtue of Cato ;
和 经过 这 简洁 精神 的 布鲁图斯 ， 到 这 民众 美德 的 卡托 ;

秉承布鲁图斯的简洁精神，赞扬卡托的公共美德；

[jet] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmən][ɪz] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
yet the name of that illustrious Roman is still powerful in the world ,
然而 这 姓名 的 那 杰出 罗马 是 仍然 强大的 在 这 世界 ,

然而，这位杰出罗马人的名字在世界上仍然具有强大的影响力。

[ænd; ənd] [ik'sait] [ɪn] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'tegrəti] .
and excites in every cultivated mind , an animating idea of independent integrity .
和 兴奋 在 每一个 栽培 头脑 , 一个 动画 主意 的 独立的 正直 .

并在每个有修养的人心中激起一种独立自主的积极思想。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haʊəd] [hæz; həz][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɪ'fekt] .
The name of Howard has superior force , and a happier effect .
这 姓名 的 霍华德 有 优越的 力量 , 和 一个 更快乐 影响 .

霍华德这个名字更有力量，也更令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ,
It is a sound ,
它 是 一个 声音 ,

它是一种声音，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːts] .
at which the strings of humanity will vibrate with exultation in many millions of hearts .
在 哪个 这 字符串 的 人类 将要 颤动 和 大喜 在 许多 百万 的 心 .

届时，人类的琴弦将在千百万人的心中激荡，充满喜悦。

[θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
Through the various nations that he visited ,
通过 这 各种各样的 国家 那 他 到访 ,

在他访问的各个国家中，

[ðə; ði][mɪə(r)]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðæt] ['nəʊblɪst][ˌsensə'bɪləti] ,
the mere echo of his name will be sufficient to awaken that noblest sensibility ,
这 仅仅 回声 的 他的 姓名 将要 是 充足的 到 觉醒 那 最高贵 感性 ,

仅仅是他名字的回响，就足以唤醒那最高尚的情怀。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd] ['eliveit] [ðə; ði] [səʊl] .
which at once softens and elevates the soul .
哪个 在 一次 软化 和 提升 这 灵魂 .

它既能柔化又能提升灵魂。

['evri] [wɔːm] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['menʃnz] ['haʊəd] [wɪl] [gləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,
Every warm hearted and worthy individual who mentions Howard will glow with an honest ,
每一个 温暖的 心地 和 值得 个人 WHO 提及 霍华德 将要 辉光 和 一个 诚实的 ,

每一个心地善良、品德高尚的人，只要提起霍华德，都会由衷地赞叹一番。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
a generous satisfaction , in feeling himself the fellow - creature of such a man .
一个 慷慨的 满意 , 在 感觉 他自己 这 同伴 - 生物 的 这样的 一个 男人 .

感到无比满足，觉得自己与这样的人是同类。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tend] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [məm'ɔ:ɹɪəlz]
Wherever the elegant arts are established , they will contend in raising memorials
无论 这 优雅的 艺术 是 已确立的 , 他们 将要 抗衡 在 提高 纪念碑
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
to his honour .
到 他的 荣誉 .

凡是高雅艺术盛行的地方，都会争相建造纪念碑来缅怀他。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [gləʊb] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmɔ:sə'li:əm] ;
Indeed , the globe itself may be considered as his Mausoleum ;
的确 , 这 地球 本身 可能 是 经过考虑的 作为 他的 陵 ;

事实上，地球本身就可以被视为他的陵墓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [gru:ps] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
and the inhabitants of every prison it contains , as groups of living
和 这 居民 的 每一个 监狱 它 包含 , 作为 团体 的 活的
[s'tætʃu:z] [ðæt] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]['vɜ:tʃu:] .
statues that commemorate his virtue .
雕像 那 纪念 他的 美德 .

而监狱里的每一个囚犯，都像活生生的雕像群，纪念着他的美德。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑ:s] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] ,
There is no class of mankind by whom his memory ought not to be cherished ,
那里 是 不 班级 的 人类 经过 谁 他的 记忆 应该 不是 到 是 珍爱 ,

人类的任何阶层都应该铭记他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['i:vəlz] ([səʊ] [pə'nɪʃəs] [tu:; tə][sə'saɪəti] !
because all are interested in those evils (so pernicious to society !
因为 全部 是 感兴趣的 在 那些 罪恶 (所以 有害 到 社会 !

因为所有人都对那些对社会极其有害的罪恶感兴趣！

[səʊ] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][laɪf] !) [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['les(ə)n][ɔ:(r)] [ɪk'stɜ:mɪneɪt]
so dangerous to life !) which he was ever labouring to lessen or exterminate
所以 危险的 到 生活 !) 哪个 他 曾是 曾经 劳动 到 减少 或者 歼
.
.
.

对生命构成如此大的威胁！他一直努力减少或消除这种威胁。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wɪʃt] ,
It might be wished ,
它 可能 是 希望 ,

或许人们会希望如此，

[ðæt] ['dɪfrənt] [kə'mju:nətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['seprətli] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
that different communities should separately devise some different tribute of respect
那 不同的 社区 应该 分别地 设计 一些 不同的 贡 的 尊重
[tu:; tə][hɪm] [hu:z] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] :
to him whose character and conduct is so interesting to all :
到 他 谁 特点 和 执行 是 所以 有趣的 到 全部 :

不同的社群应该分别设计不同的致敬方式，以表达对他的敬意，因为他的品格和行为如此引人注目：

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [veɪn][ænd; ənd] ['ju:sləs] ['ɒfəɹɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ,
not for the sake of multiplying vain and useless offerings to the dead ,
不是 为了 这 清酒 的 乘法 徒劳 和 无用 供品 到 这 死的 ,

并非为了增加对死者的无谓祭祀，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[wɪð]	[mɔː(r)]	['enədʒi]	[ænd; ənd]	[ɪk'stent]	[hɪz; ɪz]	[i'nəublɪŋ]	[rɪ'membrəns]	[ɒn]
but	**to**	**impress**	**with**	**more**	**energy**	**and**	**extent**	**his**	**ennobling**	**remembrance**	**on**
但	到	令人印象深刻	和	更多的	活力	和	程度	他的	升华	纪念	在

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	.
the	**heart**	**and**	**soul**	**of**	**the**	**living**	**.**
这	心	和	灵魂	的	这	活的	.

但要以更大的热情和更广阔的程度，将他高尚的纪念深深铭刻在活着的人的心灵深处。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɑːdli]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[tuː]	['friːkwəntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]
It	**is**	**hardly**	**possible**	**to**	**present**	**too**	**frequently**	**to**	**the**	**human**	**mind**	**the**	**image**
它	是	几乎	可能的	到	展示	也	频繁地	到	这	人类	头脑	这	图像

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	.
of	**a**	**man**	**who**	**lived**	**only**	**to**	**do**	**good**	**.**
的	一个	男人	WHO	居住地	仅有的	到	做	好的	.

对于人类而言，反复向人们展示一个毕生致力于行善的人的形象，几乎是不可能的。

[ai]	[miːn]	[nɒt]	['mɪəli]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zembləns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːm]	[æz; əz]	[ɑːt]	[meɪ]	['eksɪkjuːt]	[wɪð]
I	**mean**	**not**	**merely**	**such**	**a**	**resemblance**	**of**	**his**	**form**	**as**	**Art**	**may**	**execute**	**with**
我	意思是	不是	仅仅	这样的	一个	相似	的	他的	形式	作为	艺术	可能	执行	和

[mə'tɪəriəlz]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['perɪʃəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	[kleɪ]	,
materials	**almost**	**as**	**perishable**	**as**	**the**	**image**	**of**	**human**	**clay**	**,**
材料	几乎	作为	易腐烂的	作为	这	图像	的	人类	黏土	，

我的意思不仅仅是艺术可以用几乎和人类泥塑一样易腐烂的材料来表现他外形上的相似之处，

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[æz; əz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['lɑːstɪŋ]
but	**such**	**an**	**impression**	**of**	**his**	**soul**	**as**	**may**	**have**	**a**	**more**	**lasting**
但	这样的	一个	印象	的	他的	灵魂	作为	可能	有	一个	更多的	持久

['ɪnfluəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əd'maiərə]	,
influence	**on**	**the**	**life**	**and**	**conduct**	**of**	**his**	**admirers**	**,**
影响	在	这	生活	和	执行	的	他的	仰慕者	，

但他的灵魂所留下的印象，或许会对仰慕者的生活和行为产生更持久的影响。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	,	[dɪ'fjuːzɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[meɪ]	[ɪn]	[sʌm; səm]
such	**as**	**,**	**diffusing**	**among**	**them**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**spirit**	**,**	**may**	**in**	**some**
这样的	作为	，	扩散	之中	他们	一个	部分	的	他的	精神	，	可能	在	一些

['meʒə(r)]	[pə'petʃueɪt]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɪstəns]	.
measure	**perpetuate**	**his**	**existence**	**.**
措施	延续	他的	存在	.

例如，将他的一部分精神传播给他们，或许能在某种程度上延续他的存在。

"	[baɪ]	[ðɪs]	[kə'mjuːnəti]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kɒnfɪdənt]	,	[sʌtʃ]	['pʌblɪk]	['ɒnəz]	[wɪl]	[biː; bi]	[peɪd]	[tuː; tə]
"	**By**	**this**	**community**	**,**	**I**	**am**	**confident**	**,**	**such**	**public**	**honours**	**will**	**be**	**paid**	**to**
"	经过	这	社区	，	我	是	自信的	，	这样的	民众	荣誉	将要	是	有薪酬的	到

['haʊəd]	,
HOWARD	**,**
霍华德	，

“我相信，霍华德将会获得社区的这样的公开荣誉。”

[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	[məʊst]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[ˌjuː 'es]
as	**may**	**be**	**most**	**suitable**	**to**	**the**	**peculiar**	**interest**	**which**	**it**	**becomes**	**us**
作为	可能	是	最多	合适的	到	这	奇特	兴趣	哪个	它	变成	我们

[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
to	**take**	**in**	**his**	**glory**	**.**
到	拿	在	他的	荣耀	.

这对于我们这些对他的荣耀怀有特殊兴趣的人来说，或许是最合适的。

[wɒt] [ðiːz] ['ɒnəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]

What these honours shall be is a point to be settled by this liberal and

什么 这些 荣誉 将 是 是 一个 观点 到 是 定居 经过 这 自由主义 和

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] ,

enlightened Assembly ,

开明 集会 ，

这些荣誉究竟是什么，将由这个开明自由的议会来决定。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['liːg(ə)l]

which assuredly will not fail to remember that he suggested to Legal

哪个 当然 将要 不是 失败 到 记住 那 他 建议 到 合法的

[ɔː'θɒrəti] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ]

Authority her omissions and defects with the modest and endearing

权威 她 遗漏 和 缺陷 和 这 谦虚的 和 可爱的

['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ;

tenderness of a Friend ;

压痛 的 一个 朋友 ；

他肯定不会忘记，他以朋友般谦逊和亲切的温柔向法律权威人士指出了她的疏漏和缺陷；

[ðæt] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd]

that he laboured in the service of Justice with that intelligence , fortitude , and

那 他 辛勤劳作 在 这 服务 的 正义 和 那 智力 ， 坚韧 ， 和

[ziːl] ,

zeal ,

热情 ，

他以那样的智慧、勇气和热忱，为正义事业辛勤耕耘。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] ['kænɒt] [tuː] ['wɔːmli] [əd'maɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] .

which her votaries cannot too warmly admire , or too gratefully acknowledge .

哪个 她 选民 不能 也 热情地 钦佩 ， 或者 也 感激不尽 承认 .

她的拥趸们对此赞叹不已，感激之情溢于言表。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

" The President arose as he thus ended his speech ;

" 这 总统 出现 作为 他 因此 结束 他的 演讲 ；

总统说完话后便起身离开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [siːmd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [ə'mʌŋ]

and the members of the Assembly seemed beginning to confer among

和 这 成员 的 这 集会 似乎 开始 到 授予 之中

[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'beɪts] [in'sjuː] ,

themselves ; but what debates ensued ,

他们自己 ； 但 什么 辩论 随后 ，

大会成员似乎开始彼此商议；但随后又爆发了怎样的辩论呢?

[ɔː(r)] [wɒt] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ,

or what measure was adopted , I am unable to tell ,

或者 什么 措施 曾是 已采用 ， 我 是 无法 到 告诉 ，

我无法得知具体采取了什么措施。

[æz; əz] [maɪ] ['vɪʒənri] [gaɪdz] [ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['temp(ə)l] .

as my visionary Guides immediately hurried me to the adjoining Temple .

作为 我的 有远见的 指南 立即地 慌忙 我 到 这 相邻的 寺庙 .

我的先知们立即带领我前往隔壁的寺庙。

[ðɪs] ['sekənd] ['strʌktʃə(r)] , [ðəʊ] [les] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [les] ['sɒlɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,

This second structure , though less extensive and less solid than the first ,

这 第二 结构 ， 尽管 较少的 广泛的 和 较少的 坚硬的 比 这 第一的 ，

第二座建筑虽然规模较小，结构也不如第一座坚固，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪkəl][ænd; ənd]
was more attractive to the eye , as it abounded with scientifical and
曾是 更多的 吸引人的 到 这 眼睛 , 作为 它 大量 和 科学的 和
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [ˌdekə'reɪʃnz] .
diversified decorations .
多元化 装饰 .

它更赏心悦目，因为它充满了科学性和多样性的装饰。

[ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [men] ,
The Assembly consisted of men ,
这 集会 由……组成 的 男人 ,

议会由男性组成，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
who appeared to me equally remarkable for keenness of intellect and
WHO 出现 到 我 同样地 卓越 为了 敏锐 的 智力 和
['elɪgəns] [ɒv; əv] ['mænəz] .
elegance of manners .
优雅 的 礼仪 .

在我看来，他不仅才智过人，而且举止优雅，两者同样令人瞩目。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['priː] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [pə'zest]
The seat of pre eminence among them was filled by a person who possessed
这 座位 的 预 卓越 之中 他们 曾是 已填 经过 一个 人 WHO 拥有
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] [ðiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
in a very uncommon degree these two valuable qualities ,
在 一个 非常 罕见 程度 这些 二 有价值的 品质 ,

他们之中地位最高的人，恰恰是那种极其罕见地兼具这两种宝贵品质的人。

[səʊ] ['hæpɪli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][juː'tɪləti][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
so happily conducive to medical utility and medical distinction .
所以 快乐地 有利的 到 医疗的 公用事业 和 医疗的 区别 .

如此令人欣喜的是，这有利于医疗用途和医学成就。

[ðəʊ] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['pætrɪməni] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð]
Though left a young orphan , without patrimony , and obliged to struggle with
尽管 左边 一个 年轻的 孤儿 , 没有 遗产 , 和 有义务 到 斗争 和
['ɜːli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
early disadvantages ,
早期的 缺点 ,

虽然年幼时便成了孤儿，没有遗产，而且不得不克服早年的种种不利因素，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
he raised himself by meritorious exertion to the head of a profession in which
他 提高 他自己 经过 有功绩的 用力 到 这 头 的 一个 职业 在 哪个
['ɒpjələns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][dʒʌst] [ə'tendənt] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
opulence is generally the just attendant on knowledge and reputation .
丰裕 是 一般来说 这 只是 服务员 在 知识 和 名声 .

他凭借自身的卓越努力，一步步成为这个行业的领军人物，而在这个行业里，财富通常是知识和声誉的必然伴随物。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['ɒpjələns] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
But neither opulence , nor his long intercourse with sickness and death ,
但 两者都不 丰裕 , 也不 他的 长的 交往 和 疾病 和 死亡 ,

但无论是奢华，还是他与疾病和死亡的长期接触，

[hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
have hardened the native tenderness of his heart ;
有 硬化 这 本国的 压痛 的 他的 心 ;

磨灭了他原本柔软的心灵；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['leɪtli] [nəʊn] [hɪm] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ɒv; əv]
and I had lately known him shed tears of regret on the untimely fate of
和 我 有 最近 已知 他 棚 眼泪 的 后悔 在 这 不合时宜 命运 的
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
an amiable patient ,
一个 可亲 病人 ,

我最近曾看到他为一位和蔼可亲的病人英年早逝而流下惋惜的泪水。

[huːm] [hɪz; ɪz] [kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] .
whom his consummate skill and attention were unable to save .
谁 他的 完善 技能 和 注意力 是 无法 到 节省 .

即使他技艺精湛、尽心尽力，也未能挽救他的生命。

[ðʌs] ['strɒŋli] [ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
Thus strongly prepossessed in his favour ,
因此 强烈 预先拥有 在 他的 偏爱 ,

因此，他明显受到了对方的青睐。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ə'sembli]
I was delighted to observe that he was preparing to address the Assembly
我 曾是 高兴极了 到 观察 那 他 曾是 准备 到 地址 这 集会
[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['entəd] .
in the moment we entered .
在 这 片刻 我们 进入 .

令我欣喜的是，我们刚一进入会场，他就准备向大会发表讲话。

[maɪ] [sə'lestiəl] [gaɪdz] [smaɪld] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pə'siːvɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
My celestial Guides smiled on each other in perceiving my satisfaction ;
我的 天体 指南 微笑 在 每个 其他 在 感知 我的 满意 ;

我的天界守护者们看到我满意的样子，彼此相视而笑；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðem; ðəm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [hɜːd]
and being placed by them instantaneously in a commodious situation , I heard
和 存在 放置 经过 他们 瞬间 在 一个 宽敞的 情况 , 我 听到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] ;
the following discourse ;
这 下列的 话语 ;

他们立刻将我置于一个舒适的环境中，我听到了以下谈话；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
which the character I have described delivered with an ease and refined
哪个 这 特点 我 有 描述 发表 和 一个 舒适 和 精制
[ə'kjuːtnəs] [prɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
acuteness peculiar to himself ,
急性 奇特 到 他自己 ,

我所描述的这个人物，以他特有的轻松自如和精湛敏锐的技巧，将这一切展现得淋漓尽致。

['nevə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
never raising his voice above the pitch of polite and spirited conversation :
绝不 提高 他的 嗓音 多于 这 沥青 的 有礼貌的 和 精神抖擞 对话 :

他说话的音量始终保持在礼貌而热烈的交谈水平之上：

" [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs]
" I am persuaded , that every individual to whom I have now the happiness
" 我 是 被说服 , 那 每一个 个人 到 谁 我 有 现在 这 幸福
[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
of speaking ,
的 请讲 ,

“我深信，我现在有幸与之交谈的每个人，

[wɪl] ['redɪli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

will readily agree with me in this sentiment ,

将要 容易 同意 和 我 在 这 情绪 ,

他们会非常赞同我的观点，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] [ðæn; ðən][baɪ]

that we cannot possibly do ourselves more honour as a Fraternity than by

那 我们 不能 可能 做 我们自己 更多的 荣誉 作为 一个 兄弟会 比 经过

[kən'sɪdərɪŋ] ['haʊəd] [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] :

considering HOWARD as an Associate :

考虑 霍华德 作为 一个 联系 :

我们兄弟会所能给予自己的最大荣誉，莫过于考虑让霍华德成为我们的准会员：

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

assuredly ,

当然 ,

当然，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [meɪ] [mɔː(r)]['dʒʌstli] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

there is no class of men who may more justly presume to cherish his name

那里 是 不 班级 的 男人 WHO 可能 更多的 公正地 估 到 珍惜 他的 姓名

[ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

and character with a fraternal affection .

和 特点 和 一个 兄弟 感情 .

没有哪个阶层的人比他们更有资格以兄弟般的感情去珍视他的名誉和品格。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [tuː; tə]['pɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə]

In proportion as we are accustomed to contemplate , to pity , and to

在 部分 作为 我们 是 习惯 到 沉思 , 到 遗憾 , 和 到

[ˌkaʊntər'ækt] ,

counteract ,

抵消 ,

我们越习惯于思考、怜悯和反抗，就越会如此。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪneɪbld] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

the sufferings of Nature , the more are we enabled and inclined to

这 苦难 的 自然 , 这 更多的 是 我们 已启用 和 倾斜 到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate ,

估计 ,

我们越能体会大自然的苦难，就越倾向于去估量它。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'vɪə(r)] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .

to love , and to revere , a being so compassionate and beneficent .

到 爱 , 和 到 尊敬 , 一个 存在 所以 富有同情心 和 仁慈的 .

去爱戴、去敬仰如此慈悲仁慈的存在。

[ɪf] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [ai][wʌns] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [frend] ,

If Physicians are , what I once heard them called by a lively friend ,

如果 医生 是 , 什么 我 一次 听到 他们 称为 经过 一个 热闹 朋友 ,

如果医生真像我一位活泼的朋友曾经称呼他们的那样，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ə'læs] !

the Soldiers of Humanity , engaged in a perpetual , and too often , alas !

这 士兵 的 人类 , 已订婚的 在 一个 永久 , 和 也 经常 , 唉 !

人类战士们，陷入了永无休止的战斗，而且往往，唉！

[ˌʌnsək'sesfl] ['kɒnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;

unsuccessful conflict against the enemies of life ;

不成功 冲突 反对 这 敌人 的 生活 ;

与生命之敌的斗争以失败告终；

['haʊəd] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['aʊə(r)] [kɔː(r)] ,
HOWARD is not only entitled to high rank in our corps ,
霍华德 是 不是 仅有的 标题 到 高的 秩 在 我们的 兵团 ,

霍华德不仅有资格在我们军团中担任要职，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['siːzə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] , [ðɪs] ['perələs] , [ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː]
but he is the very Caesar of this hard , this perilous , and , let me add
但 他 是 这 非常 凯撒 的 这 难的 , 这 危险的 , 和 , 让 我 添加
,
,
,

但他正是这场艰难、危险，而且，让我补充一句，的凯撒。

[ðɪs] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɔːfeə(r)] .
this most honourable warfare .
这 最多 光荣的 战争 .

这是一场最光荣的战争。

[pə'hæps] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪn'seɪʃɪət] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri]
Perhaps the ambition of the great Roman Commander , insatiate and sanguinary
也许 这 志向 的 这 伟大的 罗马 指挥官 , 馋 和 血腥
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

或许正是这位伟大的罗马统帅那永不满足、嗜血成性的野心，

[dɪd] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːment] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
did not contribute more to the torment and destruction of the human race ,
做过 不是 贡献 更多的 到 这 折磨 和 破坏 的 这 人类 种族 ,

没有对人类的苦难和毁灭做出更多贡献，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf]
than the charity of the English Philanthropist has contributed to its relief
比 这 慈善机构 的 这 英语 慈善家 有 贡献 到 它是 宽慰
[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and preservation .
和 保存 .

英国慈善家的善举对救济和保护它做出了巨大贡献。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɜːt(ə)n] ,
Of this we are very certain ,
的 这 我们 是 非常 肯定 ,

对此我们非常肯定，

[ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːri] [dɪd] [nɒt]
the splendid and indefatigable Hero of Slaughter and Vain - glory did not
这 灿烂 和 不懈 英雄 的 屠宰 和 徒劳 - 荣耀 做过 不是
[trə'vɜːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [fiːld] ,
traverse a more extensive field ,
横穿 一个 更多的 广泛的 场地 ,

这位英勇无畏、杀戮无数、徒劳无功的英雄，也从未征战过如此广阔的战场。

[nɔː(r)][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [miːk]
nor expose himself more courageously to personal danger , than our meek
也不 暴露 他自己 更多的 勇敢地 到 个人的 危险 , 比 我们的 温顺
[ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [bə'nevələns] .
and unostentatious Hero of Medical Benevolence .
和 朴素的 英雄 的 医疗的 仁 .

他也没有比我们这位谦逊低调的医者仁心英雄更勇敢地将自己置于个人危险之中。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [truː] [ˌmægnəˈnɪməti] , [ai] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈfes] ,
In point of true magnanimity , I apprehend the spirit of Caesar would very willingly confess ,
在 观点 的 真的 海量 ，我 逮捕 这 精神 的 凯撒 会 非常 心甘情愿 承认 ，

论及真正的宽宏大量，我想凯撒的精神会非常乐意承认这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [gɔːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [etʃˈiːvmənts] ,
that his own celebrated attempts to reduce Gaul and Britain were low and little achievements ,
那 他的 自己的 著名 尝试 到 减少 高卢 和 英国 是 低的 和 小的 成就 ，

他自己征服高卢和不列颠的著名尝试，实际上成就微乎其微。

[wen] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ˈefəts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈhaʊəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ɔː(r)] [səbˈdjuː] ([ðəʊz] [ˈenəmɪz] [mɔː(r)] [təˈrɪfɪk]) [ðə; ði] [dʒeɪl] [ˈfiːvə(r)] ,
when compared to the unexampled efforts by which Howard endeavoured to exterminate or subdue (those enemies more terrific) the Gaol Fever ,
什么时候 比较的 到 这 史无前例 努力 经过 哪个 霍华德 努力 到 歼 或者 征服 （ 那些 敌人 更多的 了不起 ） 这 监狱 发烧 ，

与霍华德为根除或镇压（那些更可怕的敌人）监狱热所做的史无前例的努力相比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] .
and the Plague .
和 这 瘟疫 .

还有瘟疫。

" [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˌpænɪˈdʒɪrɪst] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
" But leaving it to more able and eloquent panegyrists to celebrate the originality ,
" 但 离开 它 到 更多的 有能力的 和 雄辩 颂词者 到 庆祝 这 独创性 ，

"但还是把赞美原创性的重任留给更有能力、更雄辩的颂词者吧。"

[ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [igˈzəːʃən] ,
the boldness , and all the various merit of his philanthropic exertions ,
这 大胆 ， 和 全部 这 各种各样的 优点 的 他的 慈善 努力 ，

他的胆识，以及他各种慈善努力的种种功绩，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [prəˈfeʃən(ə)l] [wʌnz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
I shall confine myself to a few remarks , and chiefly professional ones , on his invaluable character .
我 将 局限 我 到 一个 很少 评论 ， 和 主要 专业的 一个 ， 在 他的 无价 特点 .

我将仅就他宝贵的品格发表几句评论，而且主要从专业角度出发。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪli] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈhaʊəd] ,
It appears to me highly worthy of observation , that Howard ,
它 出现 到 我 高度 值得 的 观察 ， 那 霍华德 ，

在我看来，霍华德的这一点非常值得注意。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [bəˈnevələns] , [wɒz; wəz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] ,
before he entered on his grand projects of Public Benevolence , was subject to those little ,
前 他 进入 在 他的 盛大 项目 的 民众 仁 ， 曾是 主题 到 那些 小的 ，

在他着手开展宏大的公共慈善事业之前，他也曾受制于那些微不足道的……

[bʌt; bət] [dɪ'presɪv] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['meni] [ə; eɪ][ˌvælɪtju:dɪ'neərɪən]
but depressive variations of health which have betrayed many a valetudinarian
但 抑郁的 变体 的 健康 哪个 有 背叛 许多 一个 瓦莱图迪纳里安
['ɪntu:]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ɪnjʊ'tɪlɪti] .
into habits of inaction and inutility .
进入 习惯 的 不作为 和 无用性 .

但抑郁的健康状况却让许多体弱多病者养成了不作为和无所事事的习惯。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] , [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:s(ə)n] [sə:'maunt]
Happily for himself , and for mankind , this excellent person surmounted
快乐地 为了 他自己 , 和 为了 人类 , 这 出色的 人 克服
[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['baɪəs][tu:; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] .
a constitutional bias to indolence and retirement .
一个 宪法 偏见 到 懒惰 和 退休 .

对他自己和全人类来说，幸运的是，这位杰出的人克服了天生的懒惰和隐退倾向。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['si:kwəns] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti]
The consequence sequence was , he became a singular example of activity
这 结果 顺序 曾是 , 他 成为 一个 单数 例子 的 活动
[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
and vigour .
和 活力 .

由此产生的后果是，他成为了活力和干劲的典范。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,
His powers , and enjoyments of bodily and mental health ,
他的 权力 , 和 享受 的 身体上的 和 精神的 健康 ,

他的能力，以及身心健康带来的愉悦感，

[ɔ:g'mentɪd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ju:'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] .
augmented in proportion to the extensive utility of his pursuits .
增强 在 部分 到 这 广泛的 公用事业 的 他的 追求 .

随着他所从事工作的广泛用途而成比例地增加。

" [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl]
" Beneficial as his life has been to the world , his memory may be still
" 有利 作为 他的 生活 有 到过 到 这 世界 , 他的 记忆 可能 是 仍然
[mɔ:(r)][səʊ] .
more so .
更多的 所以 .

“他的一生对世界做出了巨大贡献，但他的记忆或许更有意义。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['disipeit] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
It may prove a perpetual blessing to mankind , if it dissipates , as it
它 可能 证明 一个 永久 祝福 到 人类 , 如果 它 消散 , 作为 它
[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
ought to do ,
应该 到 做 ,

如果它像它应该的那样消散，那么它或许会成为人类的永久福祉。

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['predʒədɪs] ,
a weak and common prejudice ,
一个 虚弱的 和 常见的 偏见 ,

一种微弱而普遍的偏见，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['ɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:lzi][ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
which often operates as a palsy upon the first idea of a great and
哪个 经常 运作 作为 一个 麻痹 之上 这 第一的 主意 的 一个 伟大的 和
['dʒenərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
generous undertaking .
慷慨的 承诺 .

这往往会扼杀人们最初萌生的伟大而慷慨的想法。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ai] [miːn] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti][pə'sweɪʒ(ə)n] , ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]
The prejudice I mean is a hasty persuasion , frequently found in the most amiable
这 偏见 我 意思是 是 一个 仓促 劝说 , 频繁地 成立 在 这 最多 可亲
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

我所说的偏见是一种草率的说服，这种偏见常常出现在最和蔼可亲的人身上。

[ðæt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [nɜːv] , [sʌm; səm][reə(r)] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [freɪm] ,
that some peculiar strength of nerve , some rare mechanism of frame ,
那 一些 奇特 力量 的 神经 , 一些 稀有的 机制 的 框架 ,
[ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,
and extraordinary assemblage of mental powers ,
和 非凡的 装配 的 精神的 权力 ,

那是一种特殊的神经力量、一种罕见的身体构造，以及非凡的精神能力组合。

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
are absolutely requisite for the execution of any noble design .
是 绝对地 必需品 为了 这 执行 的 任何 高贵 设计 .

对于任何高尚的设计而言，这些都是绝对必要的。

[haʊ] ['greɪtli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɒv; əv] ['haʊəd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn]
How greatly does it redound to the true glory of Howard to have given in
如何 非常 做 它 雷多恩 到 这 真的 荣耀 的 霍华德 到 有 给定 在
[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs] ,
his successful labours the fullest refutation of a prejudice ,
他的 成功的 劳动 这 最 反驳 的 一个 偏见 ,

霍华德在其卓著的著作中彻底驳斥了一种偏见，这对于他的真正荣耀来说，是多么大的贡献啊！

[səʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃə(r)] !
so inimical to the interest and the honour of human - nature !
所以 敌对的 到 这 兴趣 和 这 荣誉 的 人类 - 自然 !

这有损人性的利益和尊严！

[ə; eɪ]['predʒədɪs] , [baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
a prejudice , by whose influence , to use the words of our great Poet ,
一个 偏见 , 经过 谁 影响 , 到 使用 这 字 的 我们的 伟大的 诗人 ,

偏见，借用我们伟大诗人的话来说，正是受其影响，

" — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hjuː][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
" — The native hue of Resolution
" — 这 本国的 色调 的 解决

"——决议的原生色调

[ɪz] ['sikli] ['or] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Is sicklied o'er with the pale cast of Fear ,
是 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 害怕 ,

面色苍白，笼罩着恐惧，病恹恹的。

[ænd; ənd] [ɛntɝpraɪzɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [pɪθ] [ænd; ənd]['məʊmənt] ,
And enterprizes of great pith and moment ,
和 企业 的 伟大的 髓 和 片刻 ,

以及意义重大、影响深远的事业，

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] , [ðeə(r)] ['kʌrənts] [tɜːn] [ə'raɪ]
With this regard , their currents turn awry
和 这 看待 , 他们的 电流 转动 错误

在这方面，他们的潮流发生了转变。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . "
And lose the name of action . "
和 失去 这 姓名 的 行动 . "

并失去行动的名号。

" [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['haʊəd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] ,
" The life and character of Howard , if they are justly considered ,
" 这 生活 和 特点 的 霍华德 ，如果 他们 是 公正地 经过考虑的 ，

"如果公正地看待霍华德的一生及其性格，

[meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]
may not only annihilate this pernicious prejudice , but tend to establish an
可能 不是 仅有的 歼灭 这 有害 偏见 ， 但 趋向 到 建立 一个
['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [truːθ] .
opposite and consolatory truth .
对面的 和 安慰 真相 .

不仅可能消除这种有害的偏见，而且往往会确立一种相反的、令人欣慰的真理。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
His example may shew us ,
他的 例子 可能 展示 我们 ，

他的例子或许能给我们带来启示：

[ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [meɪ] [biː; bi][məʊst]
that some degrees of bodily weakness and mental depression may be most
那 一些 学位 的 身体上的 弱点 和 精神的 沮丧 可能 是 最多
['hæpɪli] [kjʊəd] [baɪ] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
happily cured by active exertion in the service of mankind .
快乐地 治愈 经过 积极的 用力 在 这 服务 的 人类 .

某些程度的身体虚弱和精神抑郁，可以通过积极为人类服务而得到最有效的治疗。

[pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
Perhaps there never existed a more striking proof how far a noble impulse ,
也许 那里 绝不 存在 一个 更多的 引人注目 证明 如何 远的 一个 高贵 冲动 ，

或许再也没有比这更令人震惊的证据表明，高尚的冲动能走多远了。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [bə'nevələns] ,
communicated to the mind by a project of extensive Benevolence ,
沟通 到 这 头脑 经过 一个 项目 的 广泛的 仁 ，

通过一项广泛的慈善计划传达给人们的思想，

[meɪ] [ɪn'vɪgəreɪt] [ə; eɪ] [freɪm] [nɒt]['iːkwəl][ɪn] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
may invigorate a frame not equal in health , strength , and stature , to the
可能 使精神焕发 一个 框架 不是 平等的 在 健康 ， 力量 ， 和 身材 ， 到 这
['kɒmən] ['stændəd] [ɒv; əv] [men] .
common standard of men .
常见的 标准 的 男人 .

可以增强体质，使健康状况、力量和身高达不到普通男性标准的个体恢复活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑːli] , [ðæt] - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv]
It is a prudential maxim of the celebrated Raleigh , that ' Whosoever will live
它 是 一个 审慎 格言 的 这 著名 罗利 ， 那 - 无论谁 将要 居住
[ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
altogether out of himself ,
共 出去 的 他自己 ，

这是著名经济学家罗利的一条审慎格言："凡是完全依靠自身生存的人，

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['ʌðə(r)] [menz] ['hjuːmə(r)] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] ; - [ə; eɪ]['mæksɪm] ,
and study other men's humours , shall never be unfortunate ; ' a maxim ,
和 学习 其他 男士 体液 ， 将 绝不 是 不幸 ； - 一个 格言 ，

了解他人的性情，永远不会遭遇不幸；这是一句格言。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['haʊəd] [mait] ['ɔːlməʊst] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
which the example of Howard might almost teach us to convert into a
哪个 这 例子 的 霍华德 可能 几乎 教 我们 到 转变 进入 一个
['medɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
medical aphorism by saying ,
医疗的 格言 经过 说 ，

霍华德的例子几乎可以教会我们如何将其转化为一句医学格言，即：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['ʌðə(r)] [menz] ['wɒnts] ,
' Whosoever will live altogether out of himself , and consult other men's wants ,
- 无论谁 将要 居住 共 出去 的 他自己 ， 和 咨询 其他 男士 想要 ，
[ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,
and calamities ,
和 灾难 ，

“凡是完全自私自利，不顾他人需要和灾难的人，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'helθi] . -
shall never be unhealthy . '
将 绝不 是 不良 . -

绝不会不健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] [dɪ'test] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['tenɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ]
It is delightful to those , who detest the debasing tenets of a selfish
它 是 愉快 到 那些 ， WHO 厌恶 这 贬值 信条 的 一个 自私
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ，

对于那些厌恶自私哲学中那些堕落信条的人来说，这令人欣喜。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [aɪ'diəz] ; [tuː; tə] [əb'zɜːv] ([wɒt] [fɪ'zɪʃən]
to see the happy influence of opposite ideas ; to observe (what Physicians
到 看 这 快乐的 影响 的 对面的 想法 ； 到 观察 （ 什么 医生
[hæv; həv] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ]) ,
have frequent opportunities of observing) ,
有 频繁 机会 的 观察 ）,

看到相反思想带来的积极影响；观察（医生经常有机会观察到的现象）。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd]['ɒf(ə)n] [ə'trækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti]
that as a selfish turn of mind often attracts and encreases the malignity
那 作为 一个 自私 转动 的 头脑 经常 吸引 和 增加 这 恶毒
[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ，

这种自私的心态往往会招致并加剧疾病的恶化。

[səʊ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['spɪrɪt][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
so an unselfish , a compassionate spirit has a natural tendency to escape
所以 一个 无私 ， 一个 富有同情心 精神 有 一个 自然的 趋势 到 逃脱
[ɔː(r)] [səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] .
or subdue it .
或者 征服 它 .

因此，无私、慈悲的精神自然而然地倾向于逃避或克服它。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] [ə'sɜːt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
What can be more pleasing to those , who assert and esteem the dignity
什么 能 是 更多的 令人愉悦 到 那些 ， WHO 断言 和 尊重 这 尊严
[ɒv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃə(r)] ,
of human - nature ,
的 人类 - 自然 ，

对于那些维护和尊重人性尊严的人来说，还有什么比这更令人欣慰的呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][self] ,
than to see , that the having lost all thoughts of self ,
比 到 看 , 那 这 拥有 丢失的全部 想法 的 自己 ,

比看到自己完全丧失了自我意识更令人欣慰。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and having acted in direct opposition to selfish principles ,
和 拥有 行动 在 直接的 反对 到 自私 原则 ,

并且其行为直接违背了自私的原则,

[hæz; həz][prə'məʊtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
has promoted even the personal advantage of a generous individual ?
有 推广 甚至 这 个人的 优势 的 一个 慷慨的 个人 ?

甚至促进了慷慨之人的个人利益?

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['perəl] ,
From such a series of philanthropic labour and peril ,
从 这样的 一个 系列 的 慈善 劳动 和 危险 ,

从这样一系列的慈善劳动和危险中,

[æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][maɪnd] [mait] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['frenzi] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ,
as a selfish and timid mind might esteem it frenzy to encounter ,
作为 一个 自私 和 胆小 头脑 可能 尊重 它 狂热 到 遇到 ,

就像自私胆怯的人可能会把它视为一种疯狂的遭遇一样,

['haʊəd] [dɪ'raɪvd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Howard derived not only his unrivalled and immortal reputation , but the
霍华德 衍生的 不是 仅有的 他的 无与伦比 和 不朽 名声 , 但 这
['pɜːfɪkt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fiːbld] [helθ] ;
perfect restoration of enfeebled health ;
完美的 恢复 的 虚弱的 健康 ;

霍华德不仅获得了无与伦比、永垂不朽的声誉,而且还完美地恢复了虚弱的健康;

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,
not to mention those high gratifications of the heart and conscience ,
不是 到 提到 那些 高的 满足感 的 这 心 和 良心 ,

更不用说那些来自内心和良知的崇高满足感了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bəuθ][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['glɔːri] .
which are superior to all the enjoyments both of health and glory .
哪个 是 优越的 到 全部 这 享受 两个都 的 健康 和 荣耀 .

这胜过健康和荣耀所带来的一切享受。

[wɪð] [sʌtʃ] ['tempərəns] [ɪn]['daɪət] ,
With such temperance in diet ,
和 这样的 节制 在 饮食 ,

饮食如此节制,

[ðæt] [hɪz; ɪz]['deɪli] [fuːd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
that his daily food would appear to most people not sufficient to support the
那 他的 日常的 食物 会 出现 到 最多 人们 不是 充足的 到 支持 这
['kɒmən] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ,
common functions of life ,
常见的 函数 的 生活 ,

在大多数人看来,他每天的食物似乎不足以维持正常的生命机能。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['træv(ə)l] , [θruː] ['riːdʒənz] [weə(r)]
he chearfully sustained the hardships of long travel , through regions where
他 兴高采烈地 持续 这 艰辛 的 长的 旅行 , 通过 地区 在哪里
['trævəlɪŋ] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
travelling is most difficult and dangerous .
旅行 是 最多 难的 和 危险的 .

他乐观地忍受着长途旅行的艰辛,穿越了旅行最困难、最危险的地区。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl]
With a figure , voice , and deportment , that seemed to preclude him from all
和 一个 数字 , 嗓音 , 和 仪态 , 那 似乎 到 排除 他 从 全部
['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ;
personal influence and authority ;
个人的 影响 和 权威 ;

他的体态、声音和举止，似乎都使他丧失了所有个人影响力和权威；

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri]
and with no mental acquisitions , except those which are common to every
和 和 不 精神的 收购 , 除了 那些 哪个 是 常见的 到 每一个
['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
cultivated mind ,
栽培 头脑 ,

除了所有有教养的人都具备的那些共同的知识之外，他没有任何其他精神上的成就。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɒt] ['əʊnli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]
he secured to himself not only universal admiration , but , I may venture to
他 安全 到 他自己 不是 仅有的 普遍的 钦佩 , 但 , 我 可能 风险投资 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他不仅赢得了普遍的钦佩，而且，我斗胆说，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['mɒrəl][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the just and moral idolatry of the world .
这 只是 和 道德 偶像崇拜 的 这 世界 .

世间公正而道德的偶像崇拜。

[səʊ] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !
So invigorating are projects of extensive Beneficence !
所以 令人精神振奋 是 项目 的 广泛的 行善 !

如此振奋人心的大型慈善项目！

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] !
so powerful is the energy of Public Virtue !
所以 强大的 是 这 活力 的 民众 美德 !

公共美德的力量是如此强大！

" ['nevə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɡʊdnəs]
" Never , indeed , was the astonishing influence of plain and simple goodness
" 绝不 , 的确 , 曾是 这 惊人 影响 的 清楚的 和 简单的 善良
[mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] ,
more strikingly displayed ,
更多的 引人注目 显示 ,

“的确，从来没有哪一次如此鲜明地展现出单纯善良所带来的惊人影响力。”

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['praɪvət] [ænd; ənd] [miːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
than in the deference and respect which this private and meek individual
比 在 这 尊重 和 尊重 哪个 这 私人的 和 温顺 个人
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

比这位低调谦逊的人所受到的尊敬和敬重还要多，

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['fɒrən] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
not only from foreign and imperious Rulers of the Earth , but from
不是 仅有的 从 外国的 和 专横 统治者 的 这 地球 , 但 从
['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'treʊʃəs] [retʃ] ,
hardened and atrocious wretches ,
硬化 和 极其恶劣 可怜虫 ,

不仅要提防地球上那些专横跋扈的外国统治者，还要提防那些冷酷无情、残暴不仁的恶棍。

[ɒn] [huːm] ['dʒʌstɪs] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] ['eni] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɑːmd] [wɪð]
on whom Justice herself could hardly make any mental impression , though armed with
在 谁 正义 她自己 可以 几乎 制作 任何 精神的 印象 , 尽管 武装 和
[ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] ,
all the splendour ,
全部 这 辉煌 ,

尽管正义女神拥有所有荣耀，却几乎无法在她心中留下任何印象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
and all the violence of power .
和 全部 这 暴力 的 力量 .

以及权力的一切暴力。

[tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n]
Two particular examples of the influence I am speaking of , I shall mention
二 特别的 示例 的 这 影响 我 是 请讲 的 , 我 将 提到
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我在此举两个具体的例子来说明我所说的这种影响：

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
not only as honourable to the prime object of our regard ,
不是 仅有的 作为 光荣的 到 这 主要的 目的 的 我们的 看待 ,

不仅对我们最重视的对象而言是光荣的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə] [kən'templətɪv] [maɪndz] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [aɪ'diəz] ,
but as they may suggest to contemplative minds some useful ideas ,
但 作为 他们 可能 建议 到 沉思的 思想 一些 有用 想法 ,

但它们或许能给沉思的心灵带来一些有益的启发，

[baɪ] [ʃəu] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)]
by shewing how far the mere weight of an upright and benevolent character
经过 显示 如何 远的 这 仅仅 重量 的 一个 直立 和 仁慈 特点
[ə'ləʊn] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kæləs] [nɜːvz] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] ,
alone may give to the most callous nerves a trembling sensibility ,
独自的 可能 给 到 这 最多 冷酷 神经 一个 发抖 感性 ,

通过展现仅仅是正直仁慈的品格本身就能给最冷酷无情的人带来多么强烈的感动，

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [self] - [kə'rekʃn] .
and awaken the most ferocious spirit to self - correction .
和 觉醒 这 最多 凶猛 精神 到 自己 - 更正 .

并唤醒最凶猛的灵魂进行自我纠正。

" [wen] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] ['prizənz] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɪn] ['pʌblɪk] ,
" When our indefatigable Visitor of prisons was in Russia , he beheld , in public ,
" 什么时候 我们的 不懈 游客 的 监狱 曾是 在 俄罗斯 , 他 观看 , 在 民众 ,

“当我们那位不知疲倦的监狱巡视员在俄罗斯时，他公开目睹了……”

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sɪ'vɪəli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
the punishment of the knoot severely administered by a strong and stern executioner .
这 惩罚 的 这 - 严重 管理 经过 一个 强的 和 船尾 刽子手 .

由一位强壮而严厉的刽子手对受刑者施以酷刑。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [hɪm] ['veəriəs]
" On the following day he waited on this man , to request from him various
" 在 这 下列的 天 他 等待 在 这 男人 , 到 要求 从 他 各种各样的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

"第二天，他去拜访了这个人，向他询问各种信息。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ə'tendɪd] [hɪm] [əb'siːkwiəsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æθ'letɪk] ['sævɪdʒ] , [ðəʊ] [treɪnd]
The executioner attended him obsequiously ; but this athletic savage , though trained
这 刽子手 参加 他 谄媚地 ; 但 这 运动 野蛮的 , 尽管 受过训练
[tuː; tə] [ækts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,
to acts of cruelty ,
到 行为 的 残酷 ,

刽子手对他毕恭毕敬；但这个身手矫健的野蛮人，虽然受过残忍行为的训练，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['vaɪələns] [hiː; hi]
and conscious he had a legal sanction for the barbarous violence he
和 有意识的 他 有 一个 合法的 制裁 为了 这 野蛮 暴力 他
[hæd; həd] [ig'zəːtid] ,
had exerted ,
有 施加 ,

他意识到自己所施加的野蛮暴力行为是合法的，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
could not behold without shuddering the meek and gentle Missionary of
可以 不是 看哪 没有 颤抖 这 温顺 和 温和的 传教士 的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
Compassion .
同情 .

看到这位温顺善良的慈悲传教士，我不禁心生畏惧。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnfluəns] [ə'kɜːd]
" The second and more memorable example of his singular influence occurred
" 这 第二 和 更多的 难忘 例子 的 他的 单数 影响 发生
[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
in a prison of his own country ,
在 一个 监狱 的 他的 自己的 国家 ,

"他独特影响力的第二个，也是更令人难忘的例子，发生在他自己国家的监狱里。"

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['fiːmeɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
and relates to an outrageous female delinquent .
和 相关 到 一个 令人愤慨 女性 不良少年 .

故事讲述的是一个行为恶劣的女青少年罪犯。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['wʊmən] [ɪz] , [pə'hæps] ,
A corrupt and ferocious woman is , perhaps ,
一个 腐败 和 凶猛 女士 是 , 也许 ,

一个腐败凶残的女人，或许是......

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'træktəbl] [fiːnd] [ðæt] ['hjuːmən] [bə'nevələns] [kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ;
the most intractable fiend that human benevolence can attempt to reform ;
这 最多 难以驾驭的 恶魔 那 人类 仁 能 试图 到 改革 ;

人类仁慈所能尝试改造的最顽固的恶魔；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['haʊəd]
but even this difficulty the mild and and powerful character of HOWARD
但 甚至 这 困难 这 温和的 和 和 强大的 特点 的 霍华德
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

但即便如此，霍华德温和而坚强的性格也克服了这一困难。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fiːmeɪl] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hevi]
" In one of our Western gaols , he found an unhappy female loaded with heavy
" 在 一 的 我们的 西 监狱 , 他 成立 一个 不开心 女性 已加载 和 重的
['aɪənz] :
irons :
熨斗 :

“在我们西部的一所监狱里，他发现一名不幸的女子身上戴着沉重的镣铐：

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]
on his appearance she entreated him to obtain for her the removal of
在 他的 外貌 她 恳求 他 到 获得 为了 她 这 移动 的
[ðiːz] ['gɔːlɪŋ] ['fetəz] .
these galling fetters .
这些 令人恼火 镣铐 .

她见到他后，恳求他帮她解除这些令人痛苦的枷锁。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] ,
Upon enquiry ,
之上 询问 ,

经询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['tɜːbjələnt] [ə'fendə(r)] [ɪn]
he found that many endeavours had been made to keep this turbulent offender in
他 成立 那 许多 努力 有 到过 制成 到 保持 这 湍流 罪犯 在
['prɒpə(r)] [səb'dʒekʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ;
proper subjection without the severity of chains ;
恰当的 隶属 没有 这 严重性 的 链条 ;

他发现，人们已经做了很多努力，试图在没有使用锁链的严厉手段的情况下，使这个桀骜不驯的罪犯受到适当的约束；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [ɒn]['maɪldə(r)] ['triːtmənt] ,
but , after repeated promises of amendment on milder treatment ,
但 , 后 重复 承诺 的 修正案 在 较温和 治疗 ,

但是，在多次承诺修改条款、减轻处罚之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['kiːpə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [baɪ] [rɪ'læpsɪŋ]
she had obliged the keeper to have recourse to this extreme by relapsing
她 有 有义务 这 守门员 到 有 追索权 到 这 极端 经过 复发
['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt][ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'tempt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
into the most flagrant and insufferable contempt of decency and order .
进入 这 最多 明目张胆 和 令人难以忍受的 鄙视 的 体面 和 命令 .

她公然蔑视体面和秩序，令狱卒不得不采取这种极端措施。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['haʊəd] [sed] ['maɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmɪn(ə)l] , - [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]
Upon this information , HOWARD said mildly to the unhappy criminal , ' I wish to
之上 这 信息 , 霍华德 说 轻微地 到 这 不开心 刑事 , - 我 希望 到
[rɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
relieve you ,
缓解 你 ,

得知此事后，霍华德温和地对这位不幸的罪犯说：“我想解除你的罪责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ;
but you put it out of my power ;
但 你 放 它 出去 的 我的 力量 ;

但你让我失去了控制权；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kredɪt][ai][hæv; həv] ,
for I should lose all the little credit I have ,
为了 我 应该 失去 全部 这 小的 信用 我 有 ,

因为我可能会失去我仅有的一点信誉，

[ɪf] [ai] [ig'zə:tid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'fendər] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][səʊ] ['tɜːbjələnt] . -
if I exerted it for offenders so hardened and so turbulent . '
如果 我 施加 它 为了 罪犯 所以 硬化 和 所以 湍流 . -

如果我用它来对付那些如此顽固不化、如此桀骜不驯的罪犯。

- [ai] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'træktəbl] [dɪ'lɪŋkwənt] , - [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd]
' I know , ' replied the intractable delinquent , ' I know that I have a proud
- 我 知道 , - 回复 这 难以驾驭的 不良少年 , - 我 知道 那 我 有 一个 自豪的
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ;
and rebellious spirit ;
和 叛逆的 精神 ;

“我知道,”这个桀骜不驯的少年犯回答说，“我知道我有一颗骄傲而叛逆的心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
but if I give a promise to so good a man as you are ,
但 如果 我 给 一个 承诺 到 所以 好的 一个 男人 作为 你 是 ,

但是，如果我向像你这样好的人许诺，

[ai][kæn; kən][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
I can and I will command it . '
我 能 和 我 将要 命令 它 . -

我可以而且将会下令执行。

[ɒn] [ðɪs] [fɜːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,
On this firm assurance of reformation ,
在 这 公司 保证 的 改革 ,

基于这一坚定的改革保证，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['haʊəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
the benevolent HOWARD became a kind of surety for her future
这 仁慈 霍华德 成为 一个 种类 的 保证 为了 她 未来
['piːsəbl] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪənz] ;
peaceable conduct on the removal of her irons ;
和平的 执行 在 这 移动 的 她 熨斗 ;

仁慈的霍华德成了她解除镣铐后未来和平行为的担保人；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] ,
and he had the inexpressible delight to find ,
和 他 有 这 难以言喻的 喜 到 寻找 ,

他欣喜若狂地发现：

[ɒn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd]
on his next visit to the prisoners of this gaol , that the outrageous and
在 他的 下一个 访问 到 这 囚犯 的 这 监狱 , 那 这 令人愤慨 和
[ʌn'gʌvənəbl] ['kʌlprɪt] ,
ungovernable culprit ,
无法治理的 罪魁祸首 ,

在他下次探访这座监狱的囚犯时，那个令人发指、无法无天的罪犯，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːdəli]
for whom he had ventured to answer , was become the most orderly
为了 谁 他 有 冒险 到 回答 , 曾是 变得 这 最多 秩序
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他冒着风险替谁回答，结果却成了他们中最有秩序的人。

" [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
" I could wish , for the moral interest of mankind ,
" 我 可以 希望 , 为了 这 道德 兴趣 的 人类 ,

“为了人类的道德利益，我衷心希望……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd]
that it were possible to obtain a minute account of the services rendered
那 它 是 可能的 到 获得 一个 分钟 帐户 的 这 服务 渲染
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['tʃærəti]
to the calamitous spirit of many a forsaken individual by the singular charity
到 这 灾难性的 精神 的 许多 一个 被遗弃的 个人 经过 这 单数 慈善机构
[ɒv; əv] ['haʊəd] .
of HOWARD .
的 霍华德 .

有可能获得一份详细的记录，记录了霍华德先生以其独特的慈善精神为许多被遗弃的悲惨灵魂提供的服务。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪnkriːst]
What could be more instructive than to observe how his Beneficence encreased
什么 可以 是 更多的 有指导意义的 比 到 观察 如何 他的 行善 增加
[baɪ][ɪts] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
by its exertion and success ;
经过 它是 用力 和 成功 ;

还有什么比观察他的善行如何随着努力和成功而增加更有启发意义的呢？

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [bi'frend] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
while his desire of befriending the wretched became , as it were ,
尽管 他的 欲望 的 交朋友 这 可怜 成为 , 作为 它 是 ,

而他想要与穷人交朋友的愿望，就好像变成了......

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] !
the vital spirit that gave strength and duration to his own existence !
这 必不可少的 精神 那 给予 力量 和 期间 到 他的 自己的 存在 !

赋予他生命力量和延续的生命之灵！

" [ɪf] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli]
" If we contemplate with pleasure the singular re - establishment of bodily
" 如果 我们 沉思 和 乐趣 这 单数 关于 - 建立 的 身体上的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“如果我们欣喜地想到身体健康的独特恢复，

[wɪtʃ] ['haʊəd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [fɪ'lænθrəpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)]
which HOWARD derived from his active philanthropy ; it may be still more
哪个 霍华德 衍生的 从 他的 积极的 慈善事业 ; 它 可能 是 仍然 更多的
['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
pleasing to recollect ,
令人愉悦 到 追忆 ,

霍华德从他积极的慈善事业中获得了这些；回想起来，这或许更令人欣慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'flɪktɪd]
that it also afforded him an efficacious medicine for an afflicted
那 它 还 提供 他 一个 有效的 药品 为了 一个 受苦的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

它还为他提供了一种治疗精神疾病的有效良药。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][ɪn][ɔːl][ɪts]['lʌstə(r)] ,
Perhaps it was to shew the full efficacy of this virtue in all its lustre ,
也许 它 曾是 到 展示 这 满的 功效 的 这 美德 在 全部 它是 光泽 ,

或许是为了充分展现这种美德的全部光辉和功效。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜːsənɪdʒ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [kə'læməti] ,
that Heaven allotted to this excellent personage a domestic calamity ,
那 天堂 分配 到 这 出色的 人士 一个 国内的 灾害 ,

上天竟赐予这位杰出人物一场家庭灾难，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)]) - [ɒv; əv][æn; ən]
which appears (to borrow an expression from a great writer) ' of an
哪个 出现 (到 借 一个 表达 从 一个 伟大的 作家) - 的 一个
[ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [saɪz][tuː; tə]['hjuːmən] [streŋθ] . -
unconscionable size to human strength . '
丧尽天良 尺寸 到 人类 力量 . -

（借用一位伟大作家的话来说）它“对于人类的力量而言，显得过于庞大”。

" [ðæt] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'trækʃən] , [wɪtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ['nevə(r)][feɪlz]
" That capricious and detestable spirit of Detraction , which on Earth never fails
" 那 任性 和 可恨 精神 的 贬低 , 哪个 在 地球 绝不 失败
[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [suː'pɪəriə(r)]['vɜːtʃuː] ,
to persecute superior Virtue ,
到 迫害 优越的 美德 ,

“那种反复无常、令人憎恶的诽谤精神，在世间从未停止过对卓越美德的迫害，

[hæz; həz][nɒt] ['skruːpl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] ,
has not scrupled to assert that the affliction , to which I allude ,
有 不是 谨慎的 到 断言 那 这 痛苦 , 到 哪个 我 暗示 ,

他毫不犹豫地断言，我所指的这种疾病，

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɪə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] [ɒ'sterəti] .
was the mere consequence of paternal austerity .
曾是 这 仅仅 结果 的 父系 紧缩政策 .

这仅仅是父亲严苛管教的后果。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [ðəʊ] ['friːkwəntli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'diəz] [ðæt] [meɪ]
The Earth itself , though frequently accused of being eager to receive ideas that may
这 地球 本身 , 尽管 频繁地 被告 的 存在 渴望的 到 收到 想法 那 可能
[ə'beɪs] [ðə; ði] ['emɪnənt] ,
abase the eminent ,
底层 这 杰出 ,

地球本身，虽然经常被指责渴望接受那些可能贬低杰出人物的想法，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [əd'mɪt][ə; eɪ] ['kæləmni] [səʊ] ['graʊndləs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
could hardly admit a calumny so groundless and irrational .
可以 几乎 承认 一个 诽谤 所以 无根据的 和 非理性 .

很难接受如此毫无根据、毫无道理的诽谤。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊrər] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['niːdləs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]
In this purer spot it is utterly needless to prove the innocence of an exalted
在 这 更纯净 点 它 是 完全地 不必要 到 证明 这 无辜 的 一个 崇高
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在这片纯净之地，完全没有必要去证明一位崇高存在的清白。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz]
to whom we are only solicitous to pay that sincere tribute of praise
到 谁 我们 是 仅有的 殷勤 到 支付 那 真诚 贡 的 称赞
[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
and veneration which we are conscious he deserves .
和 崇敬 哪个 我们 是 有意识的 他 值得 .

我们只想表达我们真挚的赞美和敬意，因为我们知道他理应得到这些。

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['kærəktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mæksɪm] ,
In truth , this admirable Character seemed to illustrate the philosophical maxim ,
在 真相 , 这 令人钦佩的 特点 似乎 到 阐明 这 哲学 格言 ,

事实上，这位令人钦佩的人物似乎印证了这句哲学格言：

[ðæt] ['maɪldnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [truː] [ˌmægnə'nɪməti] .
that mildness is the proper companion of true magnanimity .
那 温和 是 这 恰当的 伴侣 的 真的 海量 .

温和才是真正宽宏大量的最佳伴侣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
He had a gentleness of manners , that was peculiar to himself ;
他 有 一个 温柔 的 礼仪 , 那 曾是 奇特 到 他自己 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他举止温和，这是他独有的；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɪəriəs] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [mait] [prə'djuːs] [ðə; ði]
instead of possessing such imperious severity of spirit as might produce the
反而 的 拥有 这样的 专横 严重性 的 精神 作为 可能 生产 这
[kə'læməti] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
calamity I allude to ,
灾害 我 暗示 到 ,

相反，他并没有拥有那种可能导致我所暗示的灾难的专横严苛的性格，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [in'djuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [mʌst; məst] [hæv; həv]
he was really endued with such native tenderness of heart as must have
他 曾是 真的 赋予 和 这样的 本国的 压痛 的 心 作为 必须 有
[sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
sunk under it ,
沉没 在下面 它 ,

他天性善良，心地柔软，想必被这苦难所吞噬。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
had he not found in the unexampled services that he rendered to the
有 他 不是 成立 在 这 史无前例 服务 那 他 渲染 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

难道他没有从自己为世界做出的无与伦比的贡献中发现这一点吗?

[æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] .
an antidote to the poison of domestic infelicity .
一个 解毒剂 到 这 毒 的 国内的 不幸 .

对抗家庭不幸之毒的解药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪʃəs] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
It is among the most gracious ordinances of Providence ,
它 是 之中 这 最多 亲切 法令 的 普罗维登斯 ,

这是上帝最仁慈的旨意之一。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
that man is sure to find the most powerful relief for his own particular
那 男人 是 当然 到 寻找 这 最多 强大的 宽慰 为了 他的 自己的 特别的
[ə'flikʃən] ,
afflictions ,
苦难 ,

那个人肯定能找到最有效的方法来缓解他自身的痛苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
in his endeavours to alleviate the sufferings of others .
在 他的 努力 到 减轻 这 苦难 的 其他的 .

他致力于减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
And permit me to add , it is this beneficent law of our nature ,
和 允许 我 到 添加 ， 它 是 这 仁慈的 法律 的 我们的 自然 ，
请允许我补充一点，这是我们人性中这条有益的法则，

[ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ;
that gives a peculiar charm and dignity to the Medical Profession ;
那 给予 一个 奇特 魅力 和 尊严 到 这 医疗的 职业 ；
这赋予了医疗行业一种独特的魅力和尊严；

[ə; eɪ] [prə'feʃn] ['sɪŋgjələli] [in'diə] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['haʊəd] !
a profession singularly endeared to the affectionate HOWARD !
一个 职业 单独地 可爱的 到 这 亲热 霍华德 ！
一个深受深情的霍华德喜爱的职业！

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ɪts] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
not only as its compassionate and active spirit was the guide of his
不是 仅有的 作为 它是 富有同情心 和 积极的 精神 曾是 这 指导 的 他的
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ，
不仅因为其富有同情心和积极进取的精神指引着他的追求，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [praɪm] ['ɔːrnəmənts] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
but as one of its prime ornaments was his favourite associate
但 作为 一 的 它是 主要的 装饰品 曾是 他的 最喜欢的 联系
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - [frend] .
and his bosom - friend .
和 他的 怀 - 朋友 .
但其中最主要的装饰品之一是他最喜欢的伙伴和知己。

[ɪf] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
If different classes of men are to vie with each other ,
如果 不同的 课程 的 男人 是 到 争夺 和 每个 其他 ，
如果不同阶层的人要相互竞争，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ɪn] ['rendərɪŋ] ['veəriəs] ['ɒnəz] [tuː; tə]
as it may certainly become them to do , in rendering various honours to
作为 它 可能 当然 变得 他们 到 做 ， 在 渲染 各种各样的 荣誉 到
[ðɪs] [ðeə(r)] ['mætʃləs] ['benɪfæktə(r)] ;
this their matchless Benefactor ;
这 他们的 无比 恩人 ；
他们理应如此，以各种方式向这位无与伦比的恩人表达敬意；

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['spɪrɪt] ,
I hope we shall display , with the most affectionate spirit ,
我 希望 我们 将 展示 ， 和 这 最多 亲热 精神 ，
我希望我们能以最深切的感情来展示，

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
the deep interest that we ought to take in his glory .
这 深的 兴趣 那 我们 应该 到 拿 在 他的 荣耀 .
我们应当对他的荣耀抱有浓厚的兴趣。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv]
I think it very desirable that every Physician should possess a Medal of
我 思考 它 非常 理想 那 每一个 医生 应该 具有 一个 勋章 的
['haʊəd] ,
HOWARD ,
霍华德 ，
我认为每位医生都应该拥有一枚霍华德奖章，这非常可取。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
not only to shew his veneration for the great Philanthropist ,
不是 仅有的 到 展示 他的 崇敬 为了 这 伟大的 慈善家 ,

这不仅是为了表达他对这位伟大慈善家的崇敬之情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['æmjʊlət] , [ɪf] [ai] [meɪ]
but to derive personal advantage from such a mental Amulet , if I may
但 到 派生 个人的 优势 从 这样的 一个 精神的 护身符 , 如果 我 可能
['hæzəd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
hazard the expression .
冒险 这 表达 .

但要从这种精神护身符中获得个人利益，恕我冒昧地说。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
Most of us , in the exercise of Medicine ,
最多 的 我们 , 在 这 锻炼 的 药品 ,

我们大多数人在行医过程中，

[fiːl] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənts] [ðæt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
feel at particular moments that our spirits are too sensibly affected by the
感觉 在 特别的 时刻 那 我们的 烈酒 是 也 明智地 做作的 经过 这
['ɒbdʒɪkts][wiː; wi] ['sɜːveɪ] ;
objects we survey ;
对象 我们 民意调查 ;

有时我们会感到，我们的精神状态很容易受到我们所观察的事物的影响；

[ðæt] [siːnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪ'pres] [ænd; ənd][ə'lɑːm] :
that scenes of misery and infection depress and alarm :
那 场景 的 苦难 和 感染 抑郁 和 警报 :

那些悲惨和感染的场景令人沮丧和恐慌:

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [haʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə]
at such a time how might it rekindle the energy of our minds to
在 这样的 一个 时间 如何 可能 它 重燃 这 活力 的 我们的 思想 到
['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['efɪdʒi][ɒv; əv] ['haʊəd] !
contemplate a little effigy of HOWARD !
沉思 一个 小的 人偶 的 霍华德 !

在这样的时刻，凝视霍华德的小雕像，该如何重新激发我们的思维活力呢！

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)] ,
to recollect , that all the trouble and danger that we encounter ,
到 追忆 , 那 全部 这 麻烦 和 危险 那 我们 遇到 ,

回想一下，我们遇到的所有麻烦和危险，

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [prə'feʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
in the practice of a lucrative profession , are trifling in the extreme ,
在 这 实践 的 一个 利润丰厚 职业 , 是 琐事 在 这 极端 ,

在从事高收入职业的过程中，这些事显得极其微不足道。

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][məʊst]
when compared to the labour and the peril , which this wonderful man most
什么时候 比较的 到 这 劳动 和 这 危险 , 哪个 这 精彩的 男人 最多
['wɪlɪŋli] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
willingly took upon himself ,
心甘情愿 采取 之上 他自己 ,

与这位了不起的人甘愿承担的劳动和危险相比，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
without looking forward to any reward but the approbation of Heaven !
没有 寻找 向前 到 任何 报酬 但 这 赞许 的 天堂 !

不求任何回报，只求得到上天的认可！

" [ai] ['menʃ(ə)n] [nɒt] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪn]
" I mention not a Medal as a new idea — it has been already in
" 我 提到 不是 一个 勋章 作为 一个 新的 主意 — 它 有 到过 已经 在
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;
contemplation ;
沉思 ;

“我提到设立奖章并不是一个新想法——这个想法早已在考虑之中；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ,
and a motto for it suggested ,
和 一个 座右铭 为了 它 建议 ,

并建议用一句格言来概括它：

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
which applies with such singular force and propriety to the person whom it is
哪个 适用 和 这样的 单数 力量 和 礼 到 这 人 谁 它 是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ,
designed to commemorate ,
设计 到 纪念 ,

它以如此独特的力量和恰当的方式适用于它所纪念的人。

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)]
that perhaps the wide range of classical literature could not afford another
那 也许 这 宽的 范围 的 古典 文学 可以 不是 买得起 其他
['pæsɪdʒ] [səʊ] ['straɪkɪŋli] ['æpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] —
passage so strikingly apposite to a character so extraordinary —
通道 所以 引人注目 适当 到 一个 特点 所以 非凡的 —

或许，在浩瀚的古典文学作品中，也找不到另一段如此贴切地形容这样一个非凡人物的文字了——

" - ['peɪˌtriːz] - ['tæntər] ,
" Stupuere patres tentamina tanta ,
" - 父辈 - 坦塔 ,

“Stupuere patres tentamina tanta，

- [tuːz] : [prəʊ] [tiː] ['rɛʊs] ['ɪpsi] - . " —
Conatusque tuos : pro te Reus ipse timebat . " —
- tuos : 专业 te 雷乌斯 ipse - . " —

Conatusque tuos：pro te Reus ipse timebat。”——

" [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
" I must confess , however , that I wish for another ,
" 我 必须 承认 , 然而 , 那 我 希望 为了 其他 ,

“不过，我必须承认，我希望再来一次，

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
which may seem to bind him more closely to us in a medical point of view .
哪个 可能 似乎 到 绑定 他 更多的 密切 到 我们 在 一个 医疗的 观点 的 看法 .

从医学角度来看，这似乎让他与我们之间的联系更加紧密。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frə'tɜːnəti] [æt; ət] [fʊl]
But it is time to leave the different members of our Fraternity at full
但 它 是 时间 到 离开 这 不同的 成员 的 我们的 兄弟会 在 满的
['lɪbəti] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eni] [mɑːrks] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
liberty to propose any marks of distinction that they wish to suggest . — It is
自由 到 提出 任何 标记 的 区别 那 他们 希望 到 建议 . — 它 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] ,
sufficient for me to have reminded you of a truth ,
充足的 为了 我 到 有 提醒 你 的 一个 真相 ,

但现在是时候让兄弟会的成员们充分自由地提出他们希望提出的任何区分标志了。——我只需提醒你们一个真理即可。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wiː; wi] [ɔːl] ['iːkwəli] [fiːl] , [ðæt] ,
which I am confident we all equally feel , that ,
哪个 我 是 自信的 我们 全部 同样地 感觉 , 那 ,

我相信我们所有人都有同样的感受，

[waɪl] [wiː; wi] ['dʒʌstli] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [skuːl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
while we justly consider ourselves as students in the extensive school of Humanity ,
尽管 我们 公正地 考虑 我们自己 作为 学生 在 这 广泛的 学校 的 人类 ,

虽然我们理所当然地认为自己是博大精深的人类学殿堂里的学生，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['haʊəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] ,
it becomes us to look up to HOWARD , with a laudable veneration ,
它 变成 我们 到 看 向上 到 霍华德 , 和 一个 值得称赞 崇敬 ,

我们理应以令人钦佩的敬意仰望霍华德。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] .
as the Prince and Patron of our Order .
作为 这 王子 和 赞助人 的 我们的 命令 .

作为我们教团的王子和赞助人。

" [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [maɪ] [gaɪdz] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
" On the conclusion of this discourse , my Guides immediately conducted me , with their former celerity and kindness ,
" 在 这 结论 的 这 话语 , 我的 指南 立即地 实施 我 , 和 他们的 以前的 速度 和 仁慈 ,

“演讲结束后，我的指导灵立刻以他们一贯的迅速和仁慈引领我前行，

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .
to the only remaining Structure .
到 这 仅有的 其余的 结构 .

到唯一幸存的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæləʊd] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] ,
It was the most extensive , and , from the hallowed majesty of its appearance ,
它 曾是 这 最多 广泛的 , 和 , 从 这 神圣的 威严 的 它是 外貌 ,

它是规模最大的，而且，从它庄严神圣的外观来看，

[ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
the most admirable of the three .
这 最多 令人钦佩的 的 这 三 .

三人中最令人钦佩的一位。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['ɔːfəl] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæbrɪk] :
In approaching it , I paused a moment in aweful surprise at the solemnity of the fabrick :
在 接近 它 , 我 暂停 一个 片刻 在 糟糕 惊喜 在 这 严肃 的 这 织物 :

走近它时，我被这块布料的庄严所深深震撼，不由得停顿了一下：

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [εθiriːəl] [kən'dʌktər] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
the most lovely and communicative of my two aetherial conductors smiled upon me ,
这 最多 迷人的 和 沟通 的 我的 二 以太 导体 微笑 之上 我 ,

我两位以太级指挥家中，最可爱、最善于沟通的那位对我微笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ;
and said , " You will find here Ministers of GOD from every Christian country ;
和 说 , " 你 将要 寻找 这里 部长们 的 上帝 从 每一个 基督教 国家 ;

他说：“你们会在这里找到来自各个基督教国家的上帝的使者；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['tʃærəti] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
but only those who consider Evangelical Charity as the essence of true Religion ,
但 仅有的 那些 WHO 考虑 福音 慈善 作为 这 本质 的 真的 宗教 ,

但只有那些将福音派慈善视为真正宗教本质的人才会如此。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] ,
and who are disposed to honour , in the favourite object of your veneration ,
和 WHO 是 处置 到 荣誉 , 在 这 最喜欢的 目的 的 你的 崇敬 ,

并且愿意在你们最敬仰的对象身上表达敬意，

[ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪ'held] . "
the most signal example of that virtue , which the present age has beheld . "
这 最多 信号 例子 的 那 美德 , 哪个 这 展示 年龄 有 观看 . "

这是当今时代所见到的这种美德的最显著例证。

" [ai][həʊp] [ðen] , " [ai] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
" I hope then , " I eagerly replied , " I shall have the delight of hearing ,
" 我 希望 然后 , " 我 急切地 回复 , " 我 将 有 这 喜 的 听力 ,

“那么，”我急切地回答道，“我希望能够听到……”

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] .
on this occasion , the most eloquent of our English Bishops .
在 这 场合 , 这 最多 雄辩 的 我们的 英语 主教们 .

在这次场合，我们英国最能言善辩的主教发表了讲话。

" [ɒn] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
" On this exclamation ,
" 在 这 感叹 ,

“对此感叹，

[maɪ][kaɪnd][ɪn'fɔːmə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [bə'nevələns] [kə'rekts] [mɪ'steɪkən] [sɪm'plɪsəti] ,
my kind informer regarded me with that lively and soothing air with which intelligent Benevolence corrects mistaken simplicity ,
我的 种类 告密者 认为 我 和 那 热闹 和 舒缓 空气 和 哪个 聪明的 仁 更正 错误 简单 ,

我那位善良的线人用那种生动而舒缓的神情看着我，那是智慧的仁慈用来纠正错误的单纯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ju'naɪtɪd][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['tendənəs] .
and thus continued to instruct me with united vivacity and tenderness .
和 因此 持续 到 指示 我 和 团结的 活泼 和 压痛 .

于是，他们继续以饱满的热情和温柔的语气教导我。

" ['ɜːθli] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
" Earthly distinctions , you know , are of little moment in the sight of Heaven
" 尘世的 区别 , 你 知道 , 是 的 小的 片刻 在 这 视线 的 天堂
.
:
.

“你知道，在天堂看来，尘世的差别微不足道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] ['prelət] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
You will hear no Prelate ; and perhaps you may feel surprised and indignant ,
你 将要 听到 不 主教 ; 和 也许 你 可能 感觉 惊讶 和 愤怒 ,

你不会听到任何主教的训诫；或许你会感到惊讶和愤慨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍华德的悼词：一个愿景(The Eulogies of Howard A Vision)

第2/2页

[wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪtəd] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
when you observe how very few of your Mitred Countrymen are to be
什么时候 你 观察 如何 非常 很少 的 你的 斜接 同胞们 是 到 是
[siːn] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ;
seen in this Assembly ;
已见 在 这 集会 ;

当你注意到，在这个议会中，你们那些戴着主教冠冕的同胞寥寥无几时；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hæləʊd] [spɒt] [ðæt] [məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
but you will not retain in this hallowed spot that most common of human
但 你 将要 不是 保持 在 这 神圣的 点 那 最多 常见的 的 人类
[in'fəːməti] ,
infirmities ,
弱点 ,

但你不会在这神圣之地保留人类最常见的弱点。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .
a tendency to censure or to suspicion .
一个 趋势 到 谴责 或者 到 怀疑 .

倾向于谴责或怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ðəʊz] ['tʃærətəbl] [men] ,
You will recollect that this Convocation contains only those charitable men ,
你 将要 追忆 那 这 召集 包含 仅有的 那些 慈善 男人 ,

你们应该记得，这次大会只包含那些乐善好施的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːs(ə)nt] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən]
who are peculiarly disposed to honour your recent model of this Christian
WHO 是 奇特地 处置 到 荣誉 你的 最近的 模型 的 这 基督教
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

他们特别倾向于尊重你最近展现的这种基督教美德的榜样。

['ʌðə(r)] [gʊd] [men] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [huː] , [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mis'teik] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
Other good men may exist , who , from motives of innocent mistake , or of
其他 好的 男人 可能 存在 , WHO , 从 动机 的 清白的 错误 , 或者 的
[mɪə(r)] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] ,
mere inadvertency ,
仅仅 漫不经心 ,

可能还存在其他好人，他们出于无心之失或纯粹的疏忽，

[meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['kærəktə(r)] ,
may fail to exhibit that animated regard to his exemplary character ,
可能 失败 到 展览 那 动画 看待 到 他的 典范 特点 ,

可能无法表现出对他模范品格的那种热情关注，

[wɪtʃ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [men] ,
which assuredly it has merited from all men ,
哪个 当然 它 有 值得 从 全部 男人 ,

它无疑值得所有人如此评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [məʊst] ['prɒpəli] [dɪ'spleɪ] .
and which the Ministers of Religion may most properly display .
和 哪个 这 部长们 的 宗教 可能 最多 适当地 展示 .

以及宗教人士最恰当地展示的。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
" One of these , " continued my Director , " you are now going to hear ;
" 一 的 这些 , " 持续 我的 导演 , " 你 是 现在 去 到 听到 ;

"其中之一，"我的主管继续说道，"你现在就要听到了；

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , [jet] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] ['tælənts] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
not , indeed , a Dignitary of your Church , yet a Divine of Talents , Learning , and Charity .
不是 , 的确 , 一个 显要人物 的 你的 教会 , 然而 一个 神圣的 的 天赋 , 学习 , 和 慈善 .

他虽然不是你们教会的显贵，却是一位才华横溢、学识渊博、乐善好施的神职人员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
He was led , by a laudable warmth of heart ,
他 曾是 引领 , 经过 一个 值得称赞 温暖 的 心 ,

他被一颗令人称赞的温暖之心所引领，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['haʊəd] ;
to suggest to your Country the first idea of paying a public tribute of veneration to the signal virtue of Howard ;
到 建议 到 你的 国家 这 第一的 主意 的 付费 一个 民众 贡 的 崇敬 到 这 信号 美德 的 霍华德 ;

向贵国提出第一个公开表彰霍华德卓越美德的想法；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['merɪt] ,
and has acquired from this circumstance a title to commemorate here the merit ,
和 有 获得 从 这 环境 一个 标题 到 纪念 这里 这 优点 ,

因此，他获得了一个称号，以纪念他的功绩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
to which he was eager to render such early justice on earth .
到 哪个 他 曾是 渴望的 到 使成为 这样的 早期的 正义 在 地球 .

他渴望在人间早日伸张正义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
But it is time for us to attend him .
但 它 是 时间 为了 我们 到 出席 他 .

但现在是我们去见他的时候了。

" [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
" We immediately entered the temple ;
" 我们 立即地 进入 这 寺庙 ;

我们立即进入了寺庙；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] [ə'sembli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ,
and I beheld an Ecclesiastic rising at that moment to address a very numerous Assembly of his order ,
和 我 观看 一个 牧师 上升 在 那 片刻 到 地址 一个 非常 很多的 集会 的 他的 命令 ,

我当时看到一位教士起身，要向他所属教团的众多信徒发表讲话。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [sekt] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː]
that seemed to contain Christians of every sect , and Ministers of every degree
那 似乎 到 包含 基督徒 的 每一个 教派 ， 和 部长们 的 每一个 程度
.
.
.

那里似乎包含了各个教派的基督徒和各个级别的牧师。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv]
The person preparing to speak was distinguished by a majestic comeliness of
这 人 准备 到 说话 曾是 杰出的 经过 一个 雄伟 美丽 的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ，

准备发言的那个人容貌俊美，气宇轩昂。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ;
though he appeared to have passed the middle age of life ;
尽管 他 出现 到 有 通过了 这 中间 年龄 的 生活 ；

虽然他看起来已经过了中年；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] .
and with a powerful elocution he delivered the following discourse .
和 和 一个 强大的 演讲 他 发表 这 下列的 话语 .

他以铿锵有力的口才发表了以下演讲。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
" The Righteous are bold as a Lion .
" 这 正义 是 大胆的 作为 一个 狮子 .

义人勇敢如狮。

" ['prɒvɜːbz] , [tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [vɜː] .
" Proverbs , chap , xxviii , ver .
" 箴言 ， 小伙子 ， 二十八 ， 版本 .

“箴言，第 28 章，第 11 节

[ai] .
i .
我 .

我。

" [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , [maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
" In these few words , my brethren , we have a passage of Scripture ,
" 在 这些 很少 字 ， 我的 弟兄们 ， 我们 有 一个 通道 的 圣经 ，

“弟兄们，在这短短几句话中，我们读到了一段经文，

[ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] , [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [truːθ] ,
that served as a favourite maxim , or leading truth ,
那 服务 作为 一个 最喜欢的 格言 ， 或者 领导 真相 ，

这曾是人们最喜欢的格言或主要真理，

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [huːz] ['glɔːriəs] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bəʊθ][maɪ]['djuːti]
to the admirable personage whose glorious qualities it is now both my duty
到 这 令人钦佩的 人士 谁 辉煌 品质 它 是 现在 两个都 我的 责任
[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] .
and my delight to recall to your remembrance .
和 我的 喜 到 记起 到 你的 纪念 .

谨以此文向这位令人敬佩的人物致敬，如今，我既有责任也有荣幸向您重温他光辉的品质。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪɡ'zɔːltɪd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf]
The words , indeed , are so consonant to that exalted spirit which his life
这 字 , 的确 , 是 所以 辅音 到 那 崇高 精神 哪个 他的 生活
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

这些话语确实与他一生所展现的那种高尚精神如此契合。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
that they almost appear to me an epitome of his character .
那 他们 几乎 出现 到 我 一个 缩影 的 他的 特点 .

在我看来，他们几乎就是他性格的缩影。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'daʊmənts] !
Let us consider Courage as one of his principal endowments !
让 我们 考虑 勇气 作为 一 的 他的 主要的 捐赠基金 !

让我们把勇气视为他最重要的天赋之一！

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
To contemplate so pure and resolute a being in this point of view ,
到 沉思 所以 纯的 和 坚决 一个 存在 在 这 观点 的 看法 ,

从这个角度来思考这样一个纯洁而坚定的存在，

[meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [dʒʌst][aɪ'dɪəz][ɒn][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪməri]['vɜːtʃuː] ,
may lead us to form just ideas on the true nature of this primary virtue ,
可能 带领 我们 到 形式 只是 想法 在 这 真的 自然 的 这 基本的 美德 ,

或许能引导我们对这一基本美德的真正本质形成正确的认识，

[ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] ,
on the sacred source from whence it should proceed ,
在 这 神圣 来源 从 何处 它 应该 继续 ,

它源于神圣的源头，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'blaɪm] [end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)] .
and the sublime end to which it should aspire .
和 这 升华 结尾 到 哪个 它 应该 渴望 .

以及它应该追求的崇高目标。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒli] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
How large a portion of folly , vice , and wickedness ,
如何 大的 一个 部分 的 蠢事 , 副 , 和 邪恶 ,

愚昧、恶习和邪恶究竟占了多大比例?

[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][mɪə(r)] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]
have arisen from mere mistakes concerning this most important of human
有 出现 从 仅仅 错误 有关 这 最多 重要的 的 人类
['kwɒlətiz] !
qualities !
品质 !

这一切都源于对人类这一最重要品质的错误认知！

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
so important ,
所以 重要的 ,

所以非常重要，

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən]['əʊnli][raɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][ɪz]
that the real dignity of man can only rise in proportion as this virtue is
那 这 真实的 尊严 的 男人 能 仅有的 上升 在 部分 作为 这 美德 是
['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ,
perfectly understood ,
完美 理解 ,

只有当这种美德被充分理解时，人的真正尊严才能提升。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['tʃerɪʃt] !
and properly cherished !
和 适当地 珍爱 !

并得到应有的珍惜！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,
In the same proportion , let me add ,
在 这 相同的 部分 , 让 我 添加 ,

同样地，让我补充一点：

['aʊə(r)] [kə'reɪdʒəs] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['evri]
our courageous Philanthropist will be found entitled to the praise of every
我们的 勇敢 慈善家 将要 是 成立 标题 到 这 称赞 的 每一个
['ʌpraɪt] [maɪnd] ,
upright mind ,
直立 头脑 ,

我们这位勇敢的慈善家必将受到所有正直人士的赞扬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] .
to the homage of every feeling heart .
到 这 尊敬 的 每一个 感觉 心 .

献给每一颗充满感情的心。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ['kʌrɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv]
" If we take the word Courage " in the most common and simple sense of
" 如果 我们 拿 这 单词 勇气 " 在 这 最多 常见的 和 简单的 感觉 的
[ðæt] [tɜːm] ,
that term ,
那 学期 ,

如果我们以最常见、最简单的含义来理解"勇气"这个词，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ;
as a generous and noble contempt of personal hardship and danger ;
作为 一个 慷慨的 和 高贵 鄙视 的 个人的 困境 和 危险 ;

这是一种慷慨高尚、不畏个人艰辛和危险的蔑视；

[huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [breɪv] [kən'tempt] !
who has given more numerous or more striking examples of such brave contempt !
WHO 有 给定 更多的 很多的 或者 更多的 引人注目 示例 的 这样的 勇敢的 鄙视 !

谁能举出更多、更引人注目的这种勇敢蔑视的例子呢！

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
Or if we follow the definition of Courage given us by a profound ,
或者 如果 我们 跟随 这 定义 的 勇气 给定 我们 经过 一个 深刻的 ,

或者，如果我们遵循一位深刻人士对勇气所作的定义，

[æn; ən] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['raɪtə(r)] , ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]
an eloquent , and philanthropic Writer , namely , that it is a just
一个 雄辩 , 和 慈善 作家 , 即 , 那 它 是 一个 只是
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] ;
estimate of our own powers ;
估计 的 我们的 自己的 权力 ;

一位雄辩而富有慈善精神的作家，即，这是对我们自身能力的公正估计；

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['sɪɡnəl] ['benifæktə] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [nɒt] [prə'fesɪdli] [ɪn'spaɪəd]
who is there among the most signal Benefactors of mankind , not professedly inspired
WHO 是 那里 之中 这 最多 信号 恩人 的 人类 , 不是 公开地 灵感
,
,
,

在人类最杰出的恩人中，谁没有公开宣称自己受到神启？

[ðæt] ['evə(r)] [fɔːmd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [ə'tʃiːv] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
that ever formed an estimate of what he might achieve in the most
那 曾经 形成 一个 估计 的 什么 他 可能 达到 在 这 最多
['glɔːriəs] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɛntər,praɪz] ,
glorious field of enterprize ,
辉煌 场地 的 企业 ,

这曾让他对自己在最辉煌的商业领域可能取得的成就做出过预估。

[æt; ət][wʌns][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][səʊ] [truː] , [səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][grænd] .
at once so difficult , and so true , so humble , and so grand .
在 一次 所以 难的 , 和 所以 真的 , 所以 谦逊的 , 和 所以 盛大 .

既如此艰难，又如此真实；既如此谦逊，又如此伟大。

" [wɪð] ['evri] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['haʊəd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)]
" With every apparent disadvantage , Howard conceived it possible that his endeavours
" 和 每一个 明显 劣势 , 霍华德 构思 它 可能的 那 他的 努力
[mait] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
might correct the abuses ,
可能 正确的 这 滥用 ,

“尽管面临种种明显的劣势，霍华德仍然认为他的努力有可能纠正这些弊端。”

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][men] , [ɪn] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and mitigate the sufferings of men , in various nations of the world .
和 缓解 这 苦难 的 男人 , 在 各种各样的 国家 的 这 世界 .

并减轻世界各国人民的苦难。

[wens] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [səʊ]['vɪzəbli] [wiːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
Whence happened it , that a mortal , so visibly weak and gentle ,
何处 发生 它 , 那 一个 凡人 , 所以 明显地 虚弱的 和 温和的 ,

究竟是什么原因导致这样一个凡人，如此明显软弱温柔，

[ʃrʌŋk] [nɒt][frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ] ['pregnənt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl] !
shrunk not from an idea so pregnant with difficulty and peril !
缩小 不是 从 一个 主意 所以 孕 和 困难 和 危险 !

面对如此充满困难和危险的想法，我毫不退缩！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] . -
It was because , ' The Righteous are bold as a Lion . '
它 曾是 因为 , - 这 正义 是 大胆的 作为 一个 狮子 . -

因为，“义人如狮般勇敢”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪŋ]
It was because he felt the strongest internal conviction of this animating
它 曾是 因为 他 毛毡 这 最强 内部的 定罪 的 这 动画
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

那是因为他内心深处对这一根本真理深信不疑。

[ðæt] , [waɪl] ['hev(ə)n] [bles] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [helθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]
that , while Heaven blesses a man with health sufficient to pursue a benevolent
那 , 尽管 天堂 祝福 一个 男人 和 健康 充足的 到 追求 一个 仁慈
[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [dɪ'zaɪn] ,
and magnanimous design ,
和 坦荡 设计 ,

也就是说，上天赐予一个人足够的健康，使他能够追求仁慈宽宏的计划；

[ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
the vigour of his mind , and most probably his powers of doing good ,
这 活力 的 他的 头脑 , 和 最多 大概 他的 权力 的 正在做 好的 ,

他思维敏捷，而且很可能还有他行善的能力。

[wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]
will be proportioned to the firmness of his faith , and the sincerity of
将要 是 比例匀称 到 这 硬度 的 他的 信仰 , 和 这 诚意 的
[hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .
his virtue .
他的 美德 .

他的成就将与他的信仰坚定程度和美德真诚程度成正比。

" ['meni] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
" Many achievements of beneficent Courage have undoubtedly been accomplished by
" 许多 成就 的 仁慈的 勇气 有 无疑 到过 完成 经过
[men] ['ɪnfluənst] [baɪ][nəʊ]['məʊtɪv][bʌt; bət] [ðæt] ['dʒenərəs] [lʌv] [ɒv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['friːkwəntli]
men influenced by no motive but that generous love of glory which is so frequently
男人 影响 经过 不 动机 但 那 慷慨的 爱 的 荣耀 哪个 是 所以 频繁地
[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][maɪnd] :
the predominant passion of an active and ardent mind :
这 主要的 热情 的 一个 积极的 和 热心 头脑 :

“毫无疑问，许多英勇善战的成就都是由那些除了对荣耀的慷慨热爱之外别无其他动机的人所取得的，而这种热爱往往是积极热情的心灵中最主要的激情：

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][æz; əz]
but the virtues that arise from this source are as unsteady , and as
但 这 美德 那 出现 从 这 来源 是 作为 不稳定 , 和 作为
[prɪ'keəriəs] ,
precarious ,
岌岌可危 ,

但是由此产生的德行同样不稳定，同样岌岌可危。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [pə'sjuː] .
as the reward they pursue .
作为 这 报酬 他们 追求 .

这是他们所追求的回报。

[hiː; hi] [huː] [ækts]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
He who acts only as a candidate for the applause of mankind ,
他 WHO 行为 仅有的 作为 一个 候选人 为了 这 掌声 的 人类 ,

那些只为博取世人掌声而行动的人，

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['veəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætməsfɪə(r)]
will find his spirit vary with all the variations in the ever - changing atmosphere
将要 寻找 他的 精神 各不相同 和 全部 这 变体 在 这 曾经 - 变化 气氛
[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] .
of popular opinion .
的 受欢迎的 观点 .

他会发现，随着不断变化的民意氛围，他的精神状态也会随之变化。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɒt][ænd; ənd][kəʊld][fɪts][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
He will be subject to hot and cold fits of action and inactivity ,
他 将要 是 主题 到 热的 和 寒冷的 适合 的 行动 和 不活动 ,

他会经历忽冷忽热、时而活跃时而沉寂的状态。

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['veɪpə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]
of confidence and distrust , in proportion as the illusive vapour , that he
的 信心 和 怀疑 , 在 部分 作为 这 虚幻 汽 , 那 他
[f'ɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

他所追随的，是虚幻缥缈的迷雾，而他对它的信任和不信任也与之成正比。

[meɪ] ['aɪðə(r)]['spɑːk(ə)l][ɔː(r)] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
may either sparkle or fade before him .
可能 任何一个 火花 或者 褪色 前 他 .

在他面前，他要么光芒四射，要么黯然失色。

[hens] [prə'siːdid] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Hence proceeded much of that inconsistency and weakness , which appear in
因此 继续 很多 的 那 不一致 和 弱点 , 哪个 出现 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
some of the most enlightened ,
一些 的 这 最多 开明 ,

因此，许多自以为是、自诩开明的人身上都出现了矛盾和弱点。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] . — ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊrər] [lait] [frɒm; frəm]
and exalted characters of the Pagan world . — Wanting a purer light from
和 崇高 人物 的 这 异教徒 世界 . — 想要 一个 更纯净 光 从
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

以及异教世界中那些崇高的人物——他们渴望来自天堂更纯净的光芒。

[ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] ; [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
the most radiant spirits of antiquity were bewildered ; one in particular ,
这 最多 辐射状 烈酒 的 古代 是 困惑 ; 一 在 特别的 ,

古代最耀眼的精灵们都感到困惑；尤其是一位，

[ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɒv; əv]['æntiənt] ['wəːði] ,
the mildest and most undaunted of antient Worthies ,
这 最温和 和 最多 无所畏惧 的 古代 值得尊敬的人 ,

古代贤者中最温和、最无畏的一位

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
who had a sufficient portion of heroic philanthropy to prefer the benefit
WHO 有 一个 充足的 部分 的 英勇 慈善事业 到 更喜欢 这 益处
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
of mankind to every selfish consideration ,
的 人类 到 每一个 自私 考虑 ,

他拥有足够的英雄般的慈善精神，将人类的福祉置于一切自私的考虑之上。

[hæd; həd] [jet] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .
had yet his hours of diffidence and despondency .
有 然而 他的 小时 的 羞怯 和 沮丧 .

他仍然经历过怯懦和沮丧的时刻。

[ɒn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒenərəs] ['leɪbə(r)] ,
On a final review of his own generous labours ,
在 一个 最终的 审查 的 他的 自己的 慷慨的 劳动 ,

在对自己慷慨付出的最终回顾中，

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
he is supposed to have questioned the very existence of Virtue ,
他 是 据称 到 有 被质问 这 非常 存在 的 美德 ,

据说他曾质疑过美德的存在。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] ,
though he had made it the idol of his life ; a striking proof ,
尽管 他 有 制成 它 这 偶像 的 他的 生活 ; 一个 引人注目 证明 ,

虽然他已将其奉为毕生偶像；这是一个令人震惊的证明。

[ðæt] [ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [səʊl] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [pə'hæps] [dɪ'zɜːvs]

that the temperate and invariable energy of soul , which alone perhaps deserves

那 这 温带 和 不变的 活力 的 灵魂 , 哪个 独自的 也许 值得

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truː] ['kʌrɪdʒ] ,

the name of true Courage ,

这 姓名 的 真的 勇气 ,

那种温和而坚定的灵魂能量，或许只有它才配得上“真正的勇气”之名。

[kæn; kən]['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ; [frɒm; frəm]

can only proceed from a fuller knowledge and love of GOD ; from

能 仅有的 继续 从 一个 更丰满 知识 和 爱 的 上帝 ; 从

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ə'ʃʊərəns] ,

the animating assurance ,

这 动画 保证 ,

唯有从对上帝更充分的认识和爱中才能产生；唯有从那激励人心的确信中才能产生。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['prɒspə(r)][ɔː(r)][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)]

that , however we may prosper or fail in the earthly success of our endeavours

那 , 然而 我们 可能 繁荣 或者 失败 在 这 尘世的 成功 的 我们的 努力

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

to do good ,

到 做 好的 ,

然而，无论我们在行善的努力中，在世俗层面上是成功还是失败，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

the merit of the attempt is registered in Heaven ;

这 优点 的 这 试图 是 挂号的 在 天堂 ;

这次尝试的功绩已载入史册；

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔːl'maɪti]

and we secure to ourselves the everlasting approbation of our Almighty

和 我们 安全的 到 我们自己 这 永恒 赞许 的 我们的 全能者

['peərənt] ,

Parent ,

父母 ,

我们由此获得了全能天父永恒的认可。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

in proportion as we approach towards that blessed model of Perfect

在 部分 作为 我们 方法 向 那 蒙福 模型 的 完美的

[bə'nevələns] , [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es] ,

Benevolence , who has taught us ,

仁 , WHO 有 教授 我们 ,

当我们越来越接近那位教导我们的、完美仁慈的圣人时，我们的境界也会随之提升。

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

by his divine example , to compassionate and to relieve the sufferings of

经过 他的 神圣的 例子 , 到 富有同情心 和 到 缓解 这 苦难 的

[ðə; ði] ['retʃɪd] .

the wretched .

这 可怜 .

以他神圣的榜样，去怜悯和减轻苦难者的痛苦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [flaʊd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['haʊəd] :

From this source flowed the courageous beneficence of HOWARD :

从 这 来源 流动 这 勇敢 行善 的 霍华德 :

霍华德的勇敢仁慈正是源于此：

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] , [ðə; ði][ɪk'stent] , [ðə; ði][juː'tɪləti] ,

and how delightful it is to observe that the force , the extent , the utility ,

和 如何 愉快 它 是 到 观察 那 这 力量 , 这 程度 , 这 公用事业 ,

令人欣喜的是，我们观察到这种力量、范围和效用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hæz; həz] ['glɔːriəsli] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
and the lustre of the stream , has gloriously corresponded to the height
和 这 光泽 的 这 溪流 , 有 辉煌地 对应 到 这 高度
[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] !
and purity of the fountain !
和 纯度 的 这 喷泉 !

溪流的光泽与泉水的高度和纯净度完美地相呼应!

" [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" The Sensualist and the Sceptic may , indeed , deride the conduct of a man ,
" 这 感官主义者 和 这 怀疑论者 可能 , 的确 , 嘲笑 这 执行 的 一个 男人 ,

"感官主义者和怀疑论者确实可能会嘲笑一个人的行为,

[huː] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
who sacrificed all the common pleasures of life ,
WHO 牺牲 全部 这 常见的 快乐 的 生活 ,

他牺牲了生活中所有寻常的快乐,

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['rɛkəmˌpɛns] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and sought for no recompence but in the favour of Heaven .
和 寻求 为了 不 补偿 但 在 这 偏爱 的 天堂 .

他不求任何回报,只求上天的恩宠。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz] ['hʌrid] [men] ,
It may be said that an illusive fervor of mind has hurried men ,
它 可能 是 说 那 一个 虚幻 热情 的 头脑 有 慌忙 男人 ,

可以说,一种虚幻的热情驱使人们匆忙行事。

[ɪn][ɔːl] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɪntuː]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][waɪld] [ig'zəːʃən] ,
in all periods of the world , into singular and wild exertions ,
在 全部 时期 的 这 世界 , 进入 单数 和 荒野 努力 ,

在世界各个时期,都进行了独特而狂野的努力,

[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] ['aɪðə(r)]
which excite the wonder of the passing hour , and are afterwards either
哪个 激发 这 想知道 的 这 通过 小时 , 和 是 然后 任何一个
[dɪ'zɜːvɪdli] [fə'gɒtn] ,
deservedly forgotten ,
理所当然 被遗忘的 ,

它们令人惊叹于时光的流逝,之后要么被人们理所当然地遗忘,要么被人们遗忘。

[ɔː(r)]['əʊnli][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]['nəʊtɪs][baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
or only recalled to notice by Reason and Philosophy ,
或者 仅有的 召回 到 注意 经过 原因 和 哲学 ,

或者只有通过理性和哲学才能重新注意到,

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [ə'genst] [ɔːl]['sɪmələ(r)] [ɪk'sesɪz]
to caution the restless and impetuous spirit of man against all similar excesses
到 警告 这 不安 和 浮躁 精神 的 男人 反对 全部 相似的 过剩
.
.
.

告诫人类躁动不安、冲动鲁莽的性格,避免一切类似的过激行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
" But the pursuits of Howard ,
" 但 这 追求 的 霍华德 ,

"但是霍华德的追求,

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [sə'blaɪm] ['enədʒi] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
though they had all that sublime energy which so often distinguished the
尽管 他们 有 全部 那 升华 活力 哪个 所以 经常 杰出的 这
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
projects of Superstition ,
项目 的 迷信 ，

尽管它们都具备迷信运动作品中常见的那种崇高能量，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [prə'pensəti] ,
were so far from being influenced by any superstitious propensity ,
是 所以 远的 从 存在 影响 经过 任何 迷信的 倾向 ，

他们远未受到任何迷信倾向的影响，

[ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]
that perhaps they cannot appear to more advantage than by being brought into
那 也许 他们 不能 出现 到 更多的 优势 比 经过 存在 带来 进入
[kəm'pærɪs(ə)n] ,
comparison ,
比较 ，

或许只有通过比较，才能更好地展现它们的优势。

[ɔː(r)] ['kɒntrɑːst] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['paɪəti] [ɒv; əv] [sɪ'kwestəd] [mʌŋks] ,
or contrast , not with the sluggish piety of sequestered Monks ,
或者 对比 ， 不是 和 这 迟缓 虔诚 的 隔离 僧侣 ，

或者说，与隐居僧侣们迟缓的虔诚形成对比，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ]
but with the bold and splendid feats of the most active and enterprising
但 和 这 大胆的 和 灿烂 壮举 的 这 最多 积极的 和 进取
[fə'nætɪsɪzəm] .
Fanaticism .
狂热 .

但却展现了最活跃、最有进取心的狂热主义的大胆而辉煌的壮举。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ,
Allow me , therefore , to recall to your thoughts those distant ages ,
允许 我 ， 所以 ， 到 记起 到 你的 想法 那些 遥远 年龄 ，

因此，请允许我唤起你们对那些遥远时代的回忆。

[wen] ['evri] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)]
when every ardent spirit in Christendom was inflamed with a passionate desire
什么时候 每一个 热心 精神 在 基督教世界 曾是 发炎的 和 一个 热情的 欲望
[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv]
to deliver the Christian pilgrims of Palestine from the oppression of
到 递送 这 基督教 朝圣者 的 巴勒斯坦 从 这 压迫 的
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !
Infidels !
异教徒 !

当时，基督教世界的每一位热忱之士都怀着无比的热情，渴望将巴勒斯坦的基督徒朝圣者从异教徒的压迫中解救出来！

['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kə'lektɪŋ] [ɪts] ['vaɪələns] , [laɪk] [ə; eɪ]
Figure to yourselves the whole force of Europe collecting its violence , like a
数字 到 你们自己 这 所有的 力量 的 欧洲 收集 它是 暴力 ， 喜欢 一个
['trʌbld] [siː] ,
troubled sea ,
麻烦 海 ，

你们自己想象一下，整个欧洲的力量汇聚在一起，就像波涛汹涌的大海一样，充满了暴力。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli]
and preparing to pour a terrific and destructive inundation over the Holy
和 准备 到 倒 一个 了不起 和 破坏性的 洪水 超过 这 圣
[lænd] !
Land !
土地 !

并准备向圣地倾泻一场可怕的、毁灭性的洪水！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [pə'sjuːɪŋ]
Behold the strong and the weak , the ambitious and the humble , pursuing
看哪 这 强的 和 这 虚弱的 , 这 雄心勃勃 和 这 谦逊的 , 追求
[ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
the same object !
这 相同的 目的 !

看哪，强者和弱者，雄心勃勃者和谦卑者，都在追求同一个目标！

[bɪ'həʊld] [ə'sembəld] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['piːp(ə)l] , ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [priːsts] , [ðə; ði] ['sɜːvənts]
Behold assembled Kings and their People , Soldiers and Priests , the servants
看哪 组装 国王 和 他们的 人们 , 士兵 和 神父 , 这 仆人
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ,
of Earth and Heaven rushing ,
的 地球 和 天堂 匆忙 ,

看哪，聚集的君王和他们的子民，士兵和祭司，天地间的仆人，正奔涌而来。

[wɪð] ['iːkwəl] ['ɑːdə(r)] , [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
with equal ardour , to rescue the Sepulchre of Christ ,
和 平等的 热情 , 到 救援 这 坟墓 的 基督 ,

怀着同样的热情，去拯救基督的陵墓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and to drown all the innumerable enemies of their Faith in an universal
和 到 溺水 全部 这 无数 敌人 的 他们的 信仰 在 一个 普遍的
['deljuːdʒ][ɒv; əv] [blʌd] !
deluge of blood !
洪水 的 血 !

并用血海淹没他们信仰的所有无数敌人！

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['spektək(ə)l] , [pə'hæps] ,
In this scene we have the sublimest spectacle , perhaps ,
在 这 场景 我们 有 这 至高无上的 奇观 , 也许 ,

在这一幕中，我们看到了或许是最壮丽的景象。

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][mɪ'steɪkən]['paɪəti][ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['vælə(r)] .
that was ever exhibited by mistaken piety and misguided valour .
那 曾是 曾经 展出 经过 错误 虔诚 和 错误的 勇气 .

那都是出于错误的虔诚和错误的勇敢。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [prə'fesɪdli] [ɪm'peld] ,
The love of God , by which this heroic multitude was professedly impelled ,
这 爱 的 上帝 , 经过 哪个 这 英勇 民众 曾是 公开地 被迫 ,

这群英勇的人们声称，是出于对上帝的爱而奋勇作战。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] ['meni] [maɪndz][æz; əz][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] .
was probably in many minds as sincere as it was ardent .
曾是 大概 在 许多 思想 作为 真诚 作为 它 曾是 热心 .

在许多人看来，这或许既真诚又热情。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɛntər,praɪz] [kæn; kən] [stɪl] ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]
The religious spirit of their enterprize can still animate and transport us in
这 宗教 精神 的 他们的 企业 能 仍然 动画 和 运输 我们 在
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] :
the song of the Poet :
这 歌曲 的 这 诗人 :

他们事业中所蕴含的宗教精神，至今仍能激励我们，让我们沉浸在诗人的歌声中：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [waɪl] [wiː; wi]['dʒʌstli][lə'ment][ðə; ði]
and in the more rational page of History , while we justly lament the
和 在 这 更多的 合理的 页 的 历史 , 尽管 我们 公正地 哀叹 这
['erə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
errors of their devotion ,
错误 的 他们的 虔诚 ,

而在历史更为理性的篇章中，尽管我们理应为他们信仰的错误而感到惋惜，

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
we admire the force and perseverance of their courage .
我们 钦佩 这 力量 和 毅力 的 他们的 勇气 .

我们钦佩他们展现出的力量和毅力。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'lektɪd] ['wɒrɪəz] , [let][ˌjuː 'es][kəm'peə(r)][ðə; ði][maɪld]
" To the sublime fortitude of these collected warriors , let us compare the mild
" 到 这 升华 坚韧 的 这些 集 战士 , 让 我们 比较 这 温和的
[ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv] ['haʊəd] .
magnanimity of HOWARD .
海量 的 霍华德 .

“让我们把霍华德温和的宽宏大量与这些团结起来的战士们崇高的勇气进行比较。

[let] [ˌjuː 'es] ['sɜːveɪ] [hɪm] ['setɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] ['perələs] [æz; əz] [ðeəz] ;
Let us survey him setting forth for an expedition as perilous as theirs ;
让 我们 民意调查 他 环境 前进 为了 一个 远征 作为 危险的 作为 他们的 ;

让我们来考察一下他，看看他是否即将踏上一段和他们一样危险的探险之旅；

[nɒt][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
not as the Soldier of Fanaticism , but as the Pilgrim of Humanity !
不是 作为 这 士兵 的 狂热 , 但 作为 这 朝圣 的 人类 !

不是作为狂热的战士，而是作为人类的朝圣者！

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [nəʊ]
Attachment to GOD , and resolution which no hardship , no danger , no
依恋 到 上帝 , 和 解决 哪个 不 困境 , 不 危险 , 不
['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [dɔːnt] ,
difficulty can daunt ,
困难 能 吓住 ,

对上帝的虔诚，以及任何艰难险阻、危险困难都无法动摇的决心。

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri][fə'nætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃənət]
are equally conspicuous in the sanguinary Fanatic and the compassionate
是 同样地 显眼的 在 这 血腥 狂热分子 和 这 富有同情心
[fɪ'lænθrəpɪst] :
Philanthropist :
慈善家 :

在嗜血的狂热分子和富有同情心的慈善家身上，这两种特质都同样显著：

[bʌt; bət] [haʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːts] !
but how widely different are the prime earthly objects of their pursuits !
但 如何 广泛 不同的 是 这 主要的 尘世的 对象 的 他们的 追求 !

但他们追求的主要世俗目标却截然不同！

[ðə; ði] [fɪəs] [kɹuːs'eɪdəz] [ɪn'veɪdɪd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

The fierce Crusaders invaded Asia with a desire to exterminate the Infidels .

这 凶猛的 十字军战士 入侵 亚洲 和 一个 欲望 到 歼 这 异教徒 .

凶猛的十字军入侵亚洲，意图消灭异教徒。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

The benevolent HOWARD was led into the same quarter of the globe ,

这 仁慈 霍华德 曾是 引领 进入 这 相同的 四分之一 的 这 地球 ,

仁慈的霍华德也被带到了地球的同一区域，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['perilz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ,

and into perils more deadly than those of war , by a wish to exterminate ,

和 进入 危险 更多的 致命 比 那些 的 战争 , 经过 一个 希望 到 歼 ,

并因想要灭绝的愿望而陷入比战争更致命的危险之中。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] , [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['enəmi] [tuː; tə] ['hjuːmən] [laɪf] , [ðə; ði] [pleɪg] .

or rather to restrain , the ravages of that terrific enemy to human life , the Plague .

或者 相当 到 抑制 , 这 蹂躏 的 那 了不起 敌人 到 人类 生活 , 这 瘟疫 .

或者更确切地说，是为了遏制人类生命的巨大敌人——瘟疫的肆虐。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ðæt] ,

" He had conceived an idea , that ,

" 他 有 构思 一个 主意 , 那 ,

他曾有过一个想法，那就是

[æz; əz] [ðɪs] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['mælədi] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

as this most alarming of mortal maladies has been often strangely neglected by the sluggish and superstitious inhabitants of the East ,

作为 这 最多 令人担忧 的 凡人 疾病 有 到过 经常 奇怪的 被忽视的 经过 这 迟缓 和 迷信的 居民 的 这 东方 ,

由于这种最令人担忧的致命疾病常常被东方那些行动迟缓、迷信的居民奇怪地忽视，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['prəʊgres] ,

it might be possible by a calm and courageous examination of its nature and its progress ,

它 可能 是 可能的 经过 一个 冷静的 和 勇敢 考试 的 它是 自然 和 它是 进步 ,

或许通过冷静而勇敢地审视其本质和发展进程，就能找到答案。

[tuː; tə] [set] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ɪts] [reɪdʒ] ;

to set limits to its rage ;

到 放 限制 到 它是 愤怒 ;

限制其暴怒；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,

and particularly to secure his own country from a future visitation of a calamity ,

和 特别 到 安全的 他的 自己的 国家 从 一个 未来 探视 的 一个 灾害 ,

尤其为了确保自己的国家免受未来灾难的侵袭，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪələs] [ænd; ənd]['iːgə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
against which the fearless and eager spirit of Commerce appears not to have
反对 哪个 这 无畏 和 渴望的 精神 的 商业 出现 不是 到 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
established a sufficient precaution .
已确立的 一个 充足的 预防 .

对此，商业界无所畏惧、积极进取的精神似乎并未建立起足够的防范措施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ['pʌblɪk] [gʊd] , [səʊ] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] ,
For the prospect of accomplishing public good , so devoutly to be wished ,
为了 这 前景 的 完成 民众 好的 , 所以 虔诚地 到 是 希望 ,

为了实现公共利益，这是人们所虔诚期盼的，

[hiː; hi]['nəʊbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he nobly thought it a trifling sacrifice to hazard the little remnant of his
他 高贵地 想法 它 一个 琐事 牺牲 到 冒险 这 小的 剩 的 他的
[əd'vɑːnst] [laɪf] ;
advanced life ;
先进的 生活 ;

他高尚地认为，冒着生命所剩无几的风险去冒险是微不足道的牺牲；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [men] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [meɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['pɒləsi] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
and , however men or nations may differ in policy or religion ,
和 , 然而 男人 或者 国家 可能 不同 在 政策 或者 宗教 ,

然而，无论个人或国家在政策或宗教方面有何不同，

[wɛr'ɛvər] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [sə'fɪʃntli] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə]
whereever there is a human spirit sufficiently pure and enlightened to
无论 那里 是 一个 人类 精神 足够 纯的 和 开明 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] ,
estimate public virtue ,
估计 民众 美德 ,

凡是有足够纯洁和开明的精神去评判公共美德的地方，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['haʊəd] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri]
the sentiments and the conduct of HOWARD must secure to his memory
这 情感 和 这 执行 的 霍华德 必须 安全的 到 他的 记忆
[ðə; ði] ['fɒndəst] [ˌvenə'reɪʃn] .
the fondest veneration .
这 最爱 崇敬 .

霍华德的品德和行为必将使人们永远铭记他，并对他致以最崇高的敬意。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə'pɪəz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli]
There is a perfection and felicity in his character that appears supremely
那里 是 一个 完美 和 费利西蒂 在 他的 特点 那 出现 至高无上
['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
laudable in every point of view .
值得称赞 在 每一个 观点 的 看法 .

他的性格中有一种完美和幸福的特质，无论从哪个角度来看都极其值得称赞。

[ɪf] , [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
If , abstracted from all religious considerations ,
如果 , 摘要 从 全部 宗教 考虑因素 ,

如果撇开所有宗教因素不谈，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
we regard him only as a citizen who devoted himself to the service of
我们 看待 他 仅有的 作为 一个 公民 WHO 奉献 他自己 到 这 服务 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

我们只把他视为一位为国家奉献的公民。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['pærəlel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] .
the brightest records of Antiquity afford us no parallel to his merit .
这 最亮的 记录 的 古代 买得起 我们 不 平行线 到 他的 优点 .

古代最辉煌的史册中，也找不到能与他的功绩相提并论的人。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [taɪmz] ,
Had he lived in those early times ,
有 他 居住地 在 那些 早期的 时代 ,

如果他生活在那个早期时代，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æntiənt] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv]['aidəliaiz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the generous enthusiasm of the antient world would have idolized his name .
这 慷慨的 热情 的 这 古代 世界 会 有 偶像化 他的 姓名 .

古代世界的热情洋溢会将他的名字奉为偶像。

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði][məʊst]
Philosophy and Genius would have found , in his benevolent labours , the most
哲学 和 天才 会 有 成立 , 在 他的 仁慈 劳动 , 这 最多
['æmpl] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
ample theme for instruction ,
充足 主题 为了 操作说明 ,

哲学和天才们会在他的慈善事业中找到最丰富的教诲主题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
and the purest subject for universal panegyrick .
和 这 最纯净的 主题 为了 普遍的 颂扬 .

以及最纯粹的普世颂扬的主题。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
They would have celebrated him as a benefactor to mankind ,
他们 会 有 著名 他 作为 一个 恩人 到 人类 ,

他们会把他奉为人类的恩人。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɔːtɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['glɔːri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
who had built a new portico to the Temple of Glory superior to the
WHO 有 建造 一个 新的 门廊 到 这 寺庙 的 荣耀 优越的 到 这
[dəʊm] [ɪt'self] .
dome itself .
穹顶 本身 .

他为荣耀圣殿建造了一座比穹顶本身还要高大的新门廊。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] ,
They would have preferred the beneficent Philanthropist to the dazzling Conqueror ,
他们 会 有 首选 这 仁慈的 慈善家 到 这 耀眼的 征服者 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['deməgɒg] ,
to the fascinating Demagogue ,
到 这 迷人 煽动者 ,

他们宁愿选择仁慈的慈善家，而不是光芒四射的征服者，也不是魅力四射的煽动家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sɒfɪst] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪdəlz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [preɪz] .
to the attractive Sophist ; and all the various idols of public praise .
到 这 吸引人的 诡辩家 ; 和 全部 这 各种各样的 偶像 的 民众 称赞 .

致那位迷人的诡辩家；以及所有受公众赞扬的各种偶像。

[bʌt; bət][æz; əz][æn'tɪkwəti] [ig'zibits] [nəʊ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'klaʊdɪd] ['lʌstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]
But as Antiquity exhibits no character of such unclouded lustre , we have
但 作为 古代 展品 不 特点 的 这样的 晴朗无云 光泽 , 我们 有
[greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
great reason to conclude ,
伟大的 原因 到 结束 ,

但是，由于古代文明并没有展现出如此纯粹的光辉，我们有充分的理由得出结论：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][kʊd; kəd] [əʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'blaɪm]
that such a character could owe its existence only to the pure and sublime
那 这样的 一个 特点 可以 欠 它是 存在 仅有的 到 这 纯的 和 升华
['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
spirit of our Christian Faith .
精神 的 我们的 基督教 信仰 .

这样的人物形象，只能归功于我们基督教信仰纯洁崇高的精神。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒntəmpleɪt] ['haʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
Let us , therefore , contemplate HOWARD as a Christian !
让 我们 , 所以 , 沉思 霍华德 作为 一个 基督教 !

因此，让我们从基督徒的角度来思考霍华德吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [lait] ,
it is by considering him in this light ,
它 是 经过 考虑 他 在 这 光 ,

正是从这个角度来看待他，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɑː'selvz] [məʊst] ['hæpɪli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,
that we shall feel ourselves most happily related to his virtues ,
那 我们 将 感觉 我们自己 最多 快乐地 有关的 到 他的 美德 ,

我们将感到自己与他的美德有着无比的联系，

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnəz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
and most delightfully interested in the honours they receive .
和 最多 令人愉悦 感兴趣的 在 这 荣誉 他们 收到 .

并且对他们获得的荣誉表现出极大的兴趣。

" [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs]
" In the poor and calamitous objects of his regard , in the gentleness
" 在 这 贫穷的 和 灾难性的 对象 的 他的 看待 , 在 这 温柔
[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
and purity of his manners ,
和 纯度 的 他的 礼仪 ,

“在他所关心的贫困和不幸之人身上，在他温柔纯洁的举止中，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ɒnəz] ,
in his modest and magnanimous refusal of earthly honours ,
在 他的 谦虚的 和 坦荡 拒绝 的 尘世的 荣誉 ,

他谦逊而宽宏地拒绝了世俗的荣誉，

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ,
in the wide extent and courageous perseverance of his charity ,
在 这 宽的 程度 和 勇敢 毅力 的 他的 慈善机构 ,

在他慈善事业的广博和勇敢坚持中，

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [haʊ] ['rɪtʃli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt]
we cannot fail to discern how richly he was endowed with the genuine spirit
我们 不能 失败 到 辨别 如何 丰富 他 曾是 捐赠 和 这 真的 精神
[ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]
of that pure and sublime Religion which has the divine prerogative of
的 那 纯的 和 升华 宗教 哪个 有 这 神圣的 特权 的
[kən'vɜːrt] ['wiːknəs] ['ɪntuː] [streŋθ] ,
converting weakness into strength ,
转换 弱点 进入 力量 ,

我们无法忽视他身上所蕴含的纯正崇高宗教的真正精神，这种宗教拥有将弱点转化为力量的神圣特权。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mɪləti][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and of giving to Humility the influence of Power .
和 的 给予 到 谦逊 这 影响 的 力量 .

并赋予谦逊以权力的影响力。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ,
There is not a feature in the character ,
那里 是 不是 一个 特征 在 这 特点 ,

该角色没有这个特征。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪɡ'zempləri] ['pɜːsənɪdʒ] ,
there is hardly an action in the life of this exemplary personage ,
那里 是 几乎 一个 行动 在 这 生活 的 这 典范 人士 ,

这位堪称楷模的人物一生中几乎没有什么特别的举动。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that does not mark him as a true servant of CHRIST .
那 做 不是 标记 他 作为 一个 真的 仆人 的 基督 .

但这并不代表他是基督的真正仆人。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
And may we not presume the blessed Author of our faith ,
和 可能 我们 不是 估 这 蒙福 作者 的 我们的 信仰 ,

愿我们不要妄自尊大我们信仰的圣洁创始者。

[ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðiːz] ['dɪsəluːt] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
in supplying us in these dissolute times with a recent example of such
在 供应 我们 在 这些 荒淫 时代 和 一个 最近的 例子 的 这样的
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
astonishing and unlimited beneficence ,
惊人 和 无限 行善 ,

在如今这个道德沦丧的时代，为我们提供了一个如此惊人且无私的善举的近期例证，

[ɪz] ['ɡreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
is graciously pleased to afford us a new motive to prize and to cherish
是 亲切地 高兴 到 买得起 我们 一个 新的 动机 到 奖 和 到 珍惜
[ðæt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [feɪθ] ,
that animating faith ,
那 动画 信仰 ,

非常高兴地为我们提供了一个新的理由，让我们更加珍视和珍惜那份激励人心的信仰。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [fɔːm] , [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
which could form , in an age like the present ,
哪个 可以 形式 , 在 一个 年龄 喜欢 这 展示 ,

在当今这样的时代，它可能形成：

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
a character so wonderfully entitled to the veneration of the world ?
一个 特点 所以 太棒了 标题 到 这 崇敬 的 这 世界 ?

一个如此完美、值得世人敬仰的人物?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [səʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
The spirit of Christianity is so visible in the conduct of HOWARD ,
这 精神 的 基督教 是 所以 可见的 在 这 执行 的 霍华德 ,

霍华德的行为举止中，基督教精神显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
that the prime objects of his attention might be thought to have been
那 这 主要的 对象 的 他的 注意力 可能 是 想法 到 有 到过
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [ə'nauns] [tuː; tə]
suggested to him by the very words in which our blessed Lord announces to
建议 到 他 经过 这 非常 字 在 哪个 我们的 蒙福 主 宣布 到
[ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɡlɔːri] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'ætɪˌtjuːd] — - [kʌm] ,
the heirs of eternal glory the source of their beatitude — ' Come ,
这 继承人 的 永恒 荣耀 这 来源 的 他们的 至福 — - 来 ,

他最关注的事物，或许正是我们蒙福的主向永恒荣耀的继承者们宣告他们幸福之源时所说的话——“来吧，

[jiː; ji]['blesɪd; blest][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]
ye blessed of my Father , inherit the kingdom prepared for you from
是的 蒙福 的 我的 父亲 , 继承 这 王国 准备 为了 你 从
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
the foundation of the world ;
这 基础 的 这 世界 ;

蒙我父赐福的，要承受创世以来为你们预备的国度；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [miːt] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
for I was an hungry , and ye gave me meat ; I was thirsty ,
为了 我 曾是 一个 饥饿的 , 和 是的 给予 我 肉 ; 我 曾是 渴 ,

因为我饿了，你们给我吃；我渴了，

[ænd; ənd][jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ;
and ye gave me drink ; I was a stranger , and ye took me in ;
和 是的 给予 我 喝 ; 我 曾是 一个 陌生人 , 和 是的 采取 我 在 ;

你们给我水喝；我作客旅，你们接待了我；

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [kloʊðd] [ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz]
naked , and ye cloathed me ; I was sick , and ye visited me ; I was
裸 , 和 是的 穿着衣服 我 ; 我 曾是 生病的 , 和 是的 到访 我 ; 我 曾是
[ɪn]['prɪz(ə)n] ,
in prison ,
在 监狱 ,

我赤身裸体，你们给我衣服穿；我病了，你们来看我；我在监里，

[ænd; ənd][jiː; ji] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -
and ye came unto me . '
和 是的 来了 到 我 . -

你们就到我这里来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] ['breðrən] ,
" Is it possible for us , my Brethren ,
" 是 它 可能的 为了 我们 , 我的 弟兄们 ,

"我的弟兄们，我们有可能……"

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [ðiːz] ['həʊli] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to recall to our memory these holy words without feeling at the same time ,
到 记起 到 我们的 记忆 这些 圣 字 没有 感觉 在 这 相同的 时间 ,

要让我们在不带任何感情的情况下，将这些神圣的话语铭记于心。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɔːsəbl] [dɪ'griː] , [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['merɪts][ɒv; əv] ['haʊəd] ?
in the most forcible degree , all the Christian merits of HOWARD ?
在 这 最多 强制的 程度 , 全部 这 基督教 优点 的 霍华德 ?

以最强有力的方式，展现霍华德的所有基督教美德？

[kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['venəreɪt] [ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['ɑːdə(r)] ,
Can we fail to admire and to venerate the unexampled ardour ,
能 我们 失败 到 钦佩 和 到 崇敬 这 史无前例 热情 ,
['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
purity , and perseverance ,
纯度 , 和 毅力 ,

我们怎能不钦佩和敬仰那无与伦比的热情、纯洁和毅力呢?

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['vɜːtʃuː][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ?
with which he exercised the peculiar virtue so distinguished by our Lord ?
和 哪个 他 锻炼 这 奇特 美德 所以 杰出的 经过 我们的 主 ?

他究竟是如何展现出我们主所特有的美德的呢?

— [waɪl] [wiː; wi][bɪ'həʊld][hɪm] [sə'blaɪmli] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
— While we behold him sublimely pre - eminent in this Christian perfection , shall we
— 尽管 我们 看哪 他 极致地 预 - 杰出 在 这 基督教 完美 , 将 我们
[nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] ,
not cherish the delightful idea ,
不是 珍惜 这 愉快 主意 ,

—当我们看到他在基督教完美境界中至高无上时，难道我们不应该珍惜这美好的理念吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːdz] [wɪl] [biː; bi]['faɪnəli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvəld] ['leɪbə(r)] [ɒn]
that his heavenly rewards will be finally adequate to his unrivaled labours on
那 他的 天上 奖励 将要 是 最后 足够的 到 他的 无与伦比 劳动 在
[ɜːθ] ?
earth ?
地球 ?

他在天上的奖赏最终是否足以匹配他在世上无与伦比的贡献?

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
Shall not those who have loved him exult in the persuasion ,
将 不是 那些 WHO 有 喜爱 他 欢腾 在 这 劝说 ,

那些爱他的人岂不因这劝服而欢欣鼓舞吗?

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfəl] [deɪ] ,
that in that great and aweful day ,
那 在 那 伟大的 和 糟糕 天 ,

在那伟大而又可怕的一天，

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [duːm] ;
when the living and the dead are to receive their everlasting doom ;
什么时候 这 活的 和 这 死的 是 到 收到 他们的 永恒 厄运 ;

当生者和死者都将遭受永恒的惩罚时;

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð]
when the princes and the great ones of the earth may be confronted with
什么时候 这 王子们 和 这 伟大的 一个 的 这 地球 可能 是 面对 和
[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
those whom they have persecuted and oppressed ,
那些 谁 他们 有 受迫害 和 受压迫者 ,

当世上的君王和权贵们与他们曾经迫害和压迫的人们面对面时，

[ɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ; [wen] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
or whom they have failed to relieve ; when the proudest Sons of Learning ,
或者 谁 他们 有 失败的 到 缓解 ; 什么时候 这 最引以为豪 儿子们 的 学习 ,

或者他们未能救济的对象；当最骄傲的学子们，

['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [wɪt] , [meɪ] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
Genius , or Wit , may shrink at the superior lustre of those whom they have
天才 , 或者 有 , 可能 收缩 在 这 优越的 光泽 的 那些 谁 他们 有
['ridikjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ;
ridiculed and reviled ;
嘲笑 和 被唾弃 ;

天才或才智之人，面对自己曾经嘲笑和辱骂过的人的卓越才华，可能会感到自卑;

['haʊəd] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
HOWARD will shine encircled by thousands ,
霍华德 将要 闪耀 包围 经过 数千 ,

霍华德将在成千上万人的簇拥下熠熠生辉。

[huː] [wɪl] ['greɪtfəli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɪn] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,

who will gratefully plead for his beatitude in those blessed words of our Redeemer ,

WHO 将要 感激不尽 恳求 为了 他的 至福 在 那些 蒙福 字 的 我们的 救世主 ,

他将满怀感激地用我们救世主的圣言祈求他的福乐，

- [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ! -

' I was in prison , and he came unto me ! '

- 我 曾是 在 监狱 , 和 他 来了 到 我 ! -

“我身陷囹圄，他竟然来看我！”

" [jes] , [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] ,

" Yes , my Brethren , the day will assuredly come ,

" 是的 , 我的 弟兄们 , 这 天 将要 当然 来 ,

“是的，我的弟兄们，那一天一定会到来，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [səʊ] ['sɪgnəli] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

when the servant so signally faithful will be called to a reward ,

什么时候 这 仆人 所以 发出信号 忠实 将要 是 称为 到 一个 报酬 ,

当那位如此忠心耿耿的仆人被召去领受奖赏时，

[sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['mɑːstə(r)] — [ðen] ,

surpassing the utmost reach of our conception , by the voice of his Righteous Master — then ,

超越 这 极致 抵达 的 我们的 概念 , 经过 这 嗓音 的 他的 正义 掌握 — 然后 ,

超越我们所能想象的极限，通过他正义的主人的声音——然后，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [wɪl] [preɪz] [biː; bi] ['fʊli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt] ['merɪt] ;

and then only , will praise be fully proportioned to his transcendant merit ;

和 然后 仅有的 , 将要 称赞 是 完全 比例匀称 到 他的 超验的 优点 ;

只有到那时，对他的赞扬才能与他超凡的功绩完全相称；

[wen] [ðɪs] [kən'sʌmət] ['krɪstʃən] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['glɔːri] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] [mə'saɪə] ,

when this consummate Christian is raised to glory by the glorified Messiah ,

什么时候 这 完善 基督教 是 提高 到 荣耀 经过 这 光荣的 弥赛亚 ,

当这位完美的基督徒被荣耀的弥赛亚复活升天时，

[wen] [hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

when his pure spirit exults in the commendation of his GOD .

什么时候 他的 纯的 精神 欢欣雀跃 在 这 表彰 的 他的 上帝 .

当他纯洁的心灵因上帝的赞扬而欢欣鼓舞时。

" [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['efəts] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

" The imperfect efforts , that mankind may make to do honour to such a Being ,

" 这 不完善 努力 , 那 人类 可能 制作 到 做 荣誉 到 这样的 一个 存在 ,

“人类为表达对这样一位存在的敬意而做出的不完美的努力，

['kænɒt] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [mʌtʃ] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

cannot , indeed , so much promote his glory , as they may conduce to the interest of human nature .

不能 , 的确 , 所以 很多 推动 他的 荣耀 , 作为 他们 可能 有助于 到 这 兴趣 的 人类 自然 .

事实上，它们与其说是促进他的荣耀，不如说是符合人性的利益。

['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'sesɪz] , ['hjuːmən] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪps] ,
Subject as it has been to the wildest excesses , human panegyric , in all its shapes ,
主题 作为 它 有 到过 到 这 最狂野的 过剩 ， 人类 颂 ， 在 全部 它是 形状 ，

它曾遭受过各种形式的、最疯狂的、人类的赞美，

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [preɪz] [wɪð] [sɪn'serəti] ,
may be safely devoted to a personage , whom it is hardly possible to praise with sincerity ,
可能 是 安全 奉献 到 一个 人士 ， 谁 它 是 几乎 可能的 到 称赞 和 诚意 ，

可以放心地献给一个几乎不可能真诚赞美的人，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪm'pruːvd] .
without feeling our disposition improved .
没有 感觉 我们的 处置 改进 .

但感觉心情并没有好转。

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['vɜːtʃuː] ,
In a beneficent , a sublime , and truly religious character , there is a sort of magnetic virtue ,
在 一个 仁慈的 ， 一个 升华 ， 和 真的 宗教 特点 ， 那里 是 一个 种类 的 磁的 美德 ，

在仁慈、崇高和真正虔诚的品格中，存在着一种令人着迷的美德。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ɪn] [aɪ'dɪə] ,
which to those who are affectionately drawn towards it , though only in idea ,
哪个 到 那些 WHO 是 亲切地 绘制 向 它 ， 尽管 仅有的 在 主意 ，

对于那些虽仅在理念上对其抱有深厚感情的人来说，

[kə'mjuːnikeits] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
communicates a portion of itself .
沟通 一个 部分 的 本身 .

它传达了自身的一部分。

[hens] [ə'raɪzɪz] , [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['fɒndli] ['tʃerɪʃ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [kə'meməreit] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] .
Hence arises , what we cannot too fondly cherish , the delight and the utility of commemorating departed worth .
因此 出现 ， 什么 我们 不能 也 深情地 珍惜 ， 这 喜 和 这 公用事业 的 纪念 已离开 值得 .

因此，我们无法不珍视纪念逝者的乐趣和意义。

[ɪf] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [kəˌmemə'reɪʃn] [biː; bi] ['dʒʌstli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] , [ɪts] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,
If its title to commemoration be justly proportioned to its magnitude , its singularity ,
如果 它是 标题 到 纪念 是 公正地 比例匀称 到 它是 震级 ， 它是 奇点 ，

如果纪念活动的名称与其规模和独特性相称，

[ænd; ənd] [ɪk'stent] ; [nɒt] ['əʊnli] ['veəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
and extent ; not only various individuals , but different Nations ,
和 程度 ； 不是 仅有的 各种各样的 个人 ， 但 不同的 国家 ，

以及范围；不仅包括不同的个人，还包括不同的国家。

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['raɪvlz] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['haʊəd] .
will become rivals in promoting the fame of HOWARD .
将要 变得 竞争对手 在 推广 这 名声 的 霍华德 .

双方将成为提升霍华德名气的竞争对手。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'spleɪd] ,
As the glorious qualities , which his life displayed ,
作为 这 辉煌 品质 , 哪个 他的 生活 显示 ,

正如他一生所展现的那些光辉品质一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ;
are equally open to the emulation of the great and the humble ;
是 同样地 打开 到 这 仿真 的 这 伟大的 和 这 谦逊的 ;

既乐于效仿伟人，也乐于效仿平凡人；

['evri] [klɑːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
every class of human creatures is peculiarly interested in his praise .
每一个 班级 的 人类 生物 是 奇特地 感兴趣的 在 他的 称赞 .

各阶层的人类都特别渴望得到他的赞扬。

[ɪf] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kə'mjuːnəti]
If to honour his memory may be thought to belong to any one community
如果 到 荣誉 他的 记忆 可能 是 想法 到 属于 到 任何 一 社区
[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
more than to another ;
更多的 比 到 其他 ;

如果为了纪念他，人们可能会认为他更属于某个群体而不是另一个群体；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]
surely , my Brethren , we shall not fail to assume to ourselves so pleasing a
一定 , 我的 弟兄们 , 我们 将 不是 失败 到 认为 到 我们自己 所以 令人愉悦 一个
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

弟兄们，我们绝不会辜负这项令人欣慰的职责。

[səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
so honourable a distinction .
所以 光荣的 一个 区别 .

多么光荣的荣誉！

[wel] , [ɪn'diːd] ,
Well , indeed ,
出色地 , 的确 ,

确实如此。

[mait] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
might the insulting enemies of our Faith reproach us with a supine
可能 这 侮辱 敌人 的 我们的 信仰 责备 我们 和 一个 仰卧
[ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
and disgraceful inattention to the real interest of Virtue ,
和 可耻 注意力不集中 到 这 真实的 兴趣 的 美德 ,

那些侮辱我们信仰的敌人，或许会谴责我们对美德的真正利益漠不关心，这种漠不关心既卑躬屈膝又可耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and the true glory of Religion ,
和 这 真的 荣耀 的 宗教 ,

以及宗教的真正荣耀，

[kʊd; kəd][wiː; wi]['sʌfə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst]
could we suffer any other order of men to surpass the Ministers of CHRIST
可以 我们 遭受 任何 其他 命令 的 男人 到 超过 这 部长们 的 基督
[ɪn][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ziːl] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
in a meritorious zeal to honour this faithful servant of Heaven ,
在 一个 有功绩的 热情 到 荣誉 这 忠实 仆人 的 天堂 ,

我们怎能容忍其他任何阶层的人，在敬重这位天国忠仆的热忱方面，超越基督的仆人呢？

[huːz] [laɪf] [ig'zibits] [ə; eɪ]['les(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns]
whose life exhibits a lesson more instructive and sublime than all the eloquence
谁 生活 展品 一个 课 更多的 有指导意义的 和 升华 比 全部 这 口才
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] !
of the Pulpit !
的 这 讲坛 !

他的一生所展现的教训，比讲坛上所有的雄辩都更具启发性和崇高意义！

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl]['mænə(r)] , [haʊ] ['præktɪkəbl]
a Christian , who has shewn us , in the most signal manner , how practicable
一个 基督教 , WHO 有 展示 我们 , 在 这 最多 信号 方式 , 如何 切实可行的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
it is to follow ,
它 是 到 跟随 ,

一位基督徒，他以最显著的方式向我们展示了跟随基督信仰是多么切实可行。

[ɪn] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
in succouring the distress , not only the precepts , but the example of our
在 救助 这 骚乱 , 不是 仅有的 这 戒律 , 但 这 例子 的 我们的
[gɒd] .
GOD .
上帝 .

在缓解焦虑时，不仅要遵循教义，还要效法我们神的榜样。

" [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [bə'nevələnt] [dɪ'vaɪn] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv]
" In the moment that this benevolent Divine concluded his address to his attentive
" 在 这 片刻 那 这 仁慈 神圣的 结束 他的 地址 到 他的 细心
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

"就在这位仁慈的神灵结束了对专注聆听的弟兄们的讲话之后，

[maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [gaɪdz] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] . — [ai][wɒz; wəz] [naʊ]
my kind and vigilant Guides removed me from the temple . — I was now
我的 种类 和 警惕的 指南 已移除 我 从 这 寺庙 . — 我 曾是 现在
[led]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [left] .
led into a scene entirely different from those we left .
引领 进入 一个 场景 完全 不同的 从 那些 我们 左边 .

我善良而警惕的向导们将我带离了寺庙。——现在，我被带到了一个与我们离开时截然不同的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It was an open and verdant plain , with a few elevations in the ground ,
它 曾是 一个 打开 和 葱茏 清楚的 , 和 一个 很少 海拔 在 这 地面 ,

这是一片开阔翠绿的平原，地势略有隆起。

[ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stensɪv] [spɒt] .
that afforded advantageous views of the whole extensive spot .
那 提供 有利 浏览 的 这 所有的 广泛的 点 .

从那里可以俯瞰整个广阔的区域。

[hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [piːs] ,
Here , instead of beholding the Ministers of Peace ,
这里 , 反而 的 凝视 这 部长们 的 和平 ,

在这里，人们看到的不是和平部长们，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['vəutəri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
I found myself encircled by the multitudinous votaries of War .
我 成立 我 包围 经过 这 众多 选民 的 战争 .

我发现自己被众多战争拥护者包围了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
It appeared to me that all the military and all the naval servants of
它 出现 到 我 那 全部 这 军队 和 全部 这 海军 仆人 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,
our country were collected together ,
我们的 国家 是 集 一起 ,

在我看来，我国所有的陆军和海军官兵都聚集到了一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
and each different division of these well - appointed and well - looking men ,
和 每个 不同的 分配 的 这些 出色地 - 任命 和 出色地 - 寻找 男人 ,
[ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l][ə'ləʊn] ,
that formed a pleasing spectacle alone ,
那 形成 一个 令人愉悦 奇观 独自的 ,

这些衣着考究、相貌英俊的男士们，各自组成不同的队伍，单是这番景象就令人赏心悦目。

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [spek'tetər] , [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]
was attended by a crowd of miscellaneous spectators , more numerous than
曾是 参加 经过 一个 人群 的 各种各样的 观众 , 更多的 很多的 比
[ɪt'self] :
itself :
本身 :

周围聚集了一大群形形色色的旁观者，人数比它本身还要多：

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'mens] ['mʌltɪtjuːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['tjuːmʌlt][ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .
yet in all this immense multitude there was no sign of tumult or confusion .
然而 在 全部 这 巨大 民众 那里 曾是 不 符号 的 骚乱 或者 困惑 .

然而，在这浩浩荡荡的人群中，却丝毫没有骚乱或混乱的迹象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːkjələ(r)]['eəriə][ɪn]
They were ranged in such a manner as to form a wide circular area in
他们 是 范围 在 这样的 一个 方式 作为 到 形式 一个 宽的 圆 区域 在
[ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the midst of them .
这 中间 的 他们 .

它们排列成一个宽阔的圆形区域，中间形成一个圆形区域。

[ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eəriə] ;
I was stationed on a little eminence within this area ;
我 曾是 驻 在 一个 小的 卓越 之内 这 区域 ;

我驻扎在这个区域内的一处小高地上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['veɪkənt] [speɪs] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['vetərən] [kə'mændər] ,
and in the same vacant space I beheld a party of veteran Commanders ,
和 在 这 相同的 空缺 空间 我 观看 一个 派对 的 老将 指挥官 ,

在同一片空地上，我看到了一群经验丰富的指挥官。

[bəuθ] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
both Military and Naval , who seemed to have been conferring together ,
两个都 军队 和 海军 , WHO 似乎 到 有 到过 授予 一起 ,

陆军和海军的官员似乎一直在商议此事。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɛθɪriːəl] [kən'dʌktər] , [tuː; tə] [ə'dres] ,
but separated by the direction of my aetherial Conductors , to address ,
但 分开 经过 这 方向 的 我的 以太 导体 , 到 地址 ,

但因我的以太导体的指引而分隔开来，以便沟通，

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [fiːld] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] .
in different parts of this extensive field , the different companies assigned to their care .
在 不同的 部分 的 这 广泛的 场地 , 这 不同的 公司 分配 到 他们的 关心 .

在这个广阔领域的各个部分，由不同的公司负责照料。

[wɒt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənts] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,
What they respectively said in their separate departments I was unable to discover ,
什么 他们 分别 说 在 他们的 分离 部门 我 曾是 无法 到 发现 ,

我无法得知他们在各自部门的具体发言内容。

[æz; əz] [ai] ['əʊnli] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn] ['gælənt] ['vetərən] , [huːz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
as I only heard distinctly one gallant Veteran , whose character was particularly dear to me .
作为 我 仅有的 听到 明显地 一 英勇 老将 , 谁 特点 曾是 特别 亲爱的 到 我 .

我只清楚地听到一位英勇老兵的声音，他的品格对我来说尤其令人敬佩。

[ðɪs] [kən'sʌmət] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ] ['merɪt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ræŋk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .
This consummate officer has raised himself by merit alone from the humblest rank of military life to a station of the highest honour and trust .
这 完善 官 有 提高 他自己 经过 优点 独自的 从 这 最谦逊的 秩 的 军队 生活 到 一个 车站 的 这 最高 荣誉 和 相信 .

这位杰出的军官凭借自身实力，从军队中最卑微的军衔一路晋升到享有最高荣誉和信任的职位。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [ɪz] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] : ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
His modesty is as singular as his fortune : passing close to me , with a gracious salutation ,
他的 谦逊 是 作为 单数 作为 他的 财富 : 通过 关闭 到 我 , 和 一个 亲切 问候 ,

他的谦逊与他的财富一样独特：他走过我身边，亲切地向我致意，

[hiː; hi] [ɪpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔːdəli] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [fʊt] ,
he approached a very fine orderly corps of foot ,
他 接近 一个 非常 美好的 秩序 兵团 的 脚 ,

他走向一支仪仗队形非常整齐的步兵队，

[huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'spekt] ,
who looked up to him with a sort of filial respect ,
WHO 看起来 向上 到 他 和 一个 种类 的 孝 尊重 ,

他们对他抱有类似子女般的敬重，

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
while he spoke to them the few following words :
尽管 他 辐 到 他们 这 很少 下列的 字 :

他对他们说了以下几句话：

" [æz; əz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [gʊd] ['səʊldʒəz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɒnt] ,
" As bravery and compassion are the characteristics of good Soldiers , you cannot want ,
" 作为 勇敢 和 同情 是 这 特征 的 好的 士兵 , 你 不能 想 ,

“勇敢和同情心是优秀士兵的特征，你不能要求……”

[maɪ] [frendz] , ['eni] [lɒŋ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['haʊəd]
my friends , any long exhortation from me to honour the memory of HOWARD
我的 朋友们 , 任何 长的 讲道 从 我 到 荣誉 这 记忆 的 霍华德
;
;
;

各位朋友，我在此郑重呼吁大家缅怀霍华德。

[ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kəm'pæʃənət] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)]
the most resolute and the most compassionate man that has lived in our
这 最多 坚决 和 这 最多 富有同情心 男人 那 有 居住地 在 我们的
[taɪm] .
time .
时间 .

他是当代最坚定、最富有同情心的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,
Though he was not of our profession ,
尽管 他 曾是 不是 的 我们的 职业 ,

虽然他并非我们这个行业的从业者，

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['hɔrə] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][ænd; ənd]
as his life was devoted to mitigate the united horrors of captivity and
作为 他的 生活 曾是 奉献 到 缓解 这 团结的 恐怖 的 囚禁 和
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

他毕生致力于减轻囚禁和疾病带来的双重苦难。

[ðəʊz] [wɜːst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
those worst of enemies to the spirit of a soldier ,
那些 最差 的 敌人 到 这 精神 的 一个 士兵 ,

那些对士兵精神最有害的敌人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kleɪm][tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l]
you will undoubtedly feel that he has a peculiar claim to our most grateful
你 将要 无疑 感觉 那 他 有 一个 奇特 宣称 到 我们的 最多 感激的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'gɑːd] .
and generous regard .
和 慷慨的 看待 .

您无疑会感受到，他理应获得我们最深切的感激和慷慨的敬意。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
" This speech was followed by a burst of acclamation from those to whom
" 这 演讲 曾是 随后 经过 一个 爆裂 的 欢呼 从 那些 到 谁
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'drest] .
it was particularly addressed .
它 曾是 特别 已解决 .

“这段演讲之后，听众们报以热烈的掌声，尤其是那些演讲对象。

['sɪmələ(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Similar shouts of applause resounded from different quarters of the
相似的 喊叫 的 掌声 回荡着 从 不同的 四分之一 的 这
['speɪʃəs] [fiːld] , [waɪl] ['aʊə(r)] [ɛθɪriːəl] [ə'tendənts] ,
spacious field , while our aetherial attendants ,
宽敞 场地 , 尽管 我们的 以太 服务员 ,

类似的掌声从宽阔的场地各个方向传来，而我们那些如梦似幻的侍从们，

['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Gratitude and Admiration ,
感激 和 钦佩 ,

感激与钦佩

[huː] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['spiːkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'dres] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz]
who followed each speaker at the close of each address to different divisions
WHO 随后 每个 扬声器 在 这 关闭 的 每个 地址 到 不同的 部门

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'sembli] ,
of this innumerable assembly ,
的 这 无数 集会 ,

在每位发言者向这个人数众多的集会的不同区域发表讲话结束后，都会有其他人跟在发言者身后。

[dɪ'spleɪd] , [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ,
displayed , to each division in its turn ,
显示 , 到 每个 分配 在 它是 转动 ,

依次向每个部门展示，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
an extensive sketch of a simple but magnificent mausoleum to the
一个 广泛的 草图 的 一个 简单的 但 壮丽 陵 到 这

['meməri] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
memory of Howard ,
记忆 的 霍华德 ,

为纪念霍华德而设计的一座简洁而宏伟的陵墓的详细草图，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌlæzə'retəʊ] .
in the form of an English lazaretto .
在 这 形式 的 一个 英语 隔离区 .

以英国隔离病房的形式。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['mɒnjumənt] ,
On the first display of this striking and worthy monument ,
在 这 第一的 展示 的 这 引人注目 和 值得 纪念碑 ,

在这座引人注目且意义非凡的纪念碑首次展出时，

[ðə; ði] [ə'plɔːd] ['mʌltɪtjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
the applauding multitude seemed to exult in the prospect of its completion .
这 鼓掌 民众 似乎 到 欢腾 在 这 前景 的 它是 完成 .

鼓掌的人群似乎对工程即将完工感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [kən'sɜːn] ,
But I soon observed , to my inexpressible concern ,
但 我 很快 观察到 , 到 我的 难以言喻的 忧虑 ,

但令我无比担忧的是，我很快发现：

[ðæt] [waɪl] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ræŋks]
that while Gratitude and Admiration were busy in exciting the various ranks
那 尽管 感激 和 钦佩 是 忙碌的 在 激动人心 这 各种各样的 排名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'sembli] ,
of the vast assembly ,
的 这 广阔的 集会 ,

当感激和钦佩之情涌动着广大与会者的热情时，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [dɪ'zaɪn] ,
to accomplish this favourite design ,
到 完成 这 最喜欢的 设计 ,

为了实现这种心仪的设计，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['ɜːθi] [fiːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluəns] :
they were followed by two earthy fiends of a dark and malignant influence :
他们 是 随后 经过 二 泥土 恶魔 的 一个 黑暗的 和 恶性 影响 :

紧随其后的是两个阴险狡诈、充满邪恶气息的恶魔：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'trækʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [huː] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd]
these were Detraction and Indifference , who shed such a chill and
这些 是 贬低 和 漠不关心 , WHO 棚 这样的 一个 寒意 和
[dɪ'presɪv] [mɪst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
depressive mist around them ,
抑郁的 薄雾 大约 他们 ,

这就是诋毁和冷漠，它们在周围笼罩着一层冰冷压抑的迷雾。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] .
that all the ardour of the Assembly seemed to sink .
那 全部 这 热情 的 这 集会 似乎 到 下沉 .

大会的所有热情似乎都消退了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]
Among the miscellaneous crowds that were visible between the divisions of
之中 这 各种各样的 人群 那 是 可见的 之间 这 部门 的
[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [həʊst] ,
the martial host ,
这 武术 主持人 ,

在武士队伍各队之间可见的杂乱人群中，

[ðeə(r)] [ræn] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ə'genst] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
there ran a murmur of obloquy and derision against the pure object
那里 跑 一个 低语 的 漫骂 和 嘲笑 反对 这 纯的 目的
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌvenə'reɪʃn] .
of public veneration .
的 民众 崇敬 .

一阵低语中夹杂着对公众崇敬对象的辱骂和嘲笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɪn'θjuːziæst] ,
He was reviled as a whimsical Reformer , and a rash Enthusiast ,
他 曾是 被唾弃 作为 一个 异想天开 改革者 , 和 一个 皮疹 爱好者 ,

他被斥为反复无常的改革家和鲁莽的狂热分子。

[huː] [hæd; həd] [əb'sɜːdli] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [pə'sjuːt] .
who had absurdly sacrificed his life in a vain and fantastic pursuit .
WHO 有 荒谬地 牺牲 他的 生活 在 一个 徒劳 和 极好的 追逐 .

他荒谬地为了一个虚妄而荒诞的追求而牺牲了自己的生命。

[ðɪs] [beɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kə'lʌmniəs] [mə'lɪgnɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
This base spirit of calumnious malignity was not communicated to any one
这 根据 精神 的 诽谤 恶毒 曾是 不是 沟通 到 任何 一
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] ;
division of the martial multitude ;
分配 的 这 武术 民众 ;

这种卑劣的诽谤恶意并没有传达给任何一个尚武的部族；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['haʊəd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]
but the universal zeal for the glory of HOWARD seemed to be almost
但 这 普遍的 热情 为了 这 荣耀 的 霍华德 似乎 到 是 几乎
[ə'naɪəleɪtɪd] ;
annihilated ;
彻底消灭 ;

但人们对霍华德荣耀的普遍热情似乎几乎消失殆尽；

['iːv(ə)n] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [feɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['pɜːpəs] .
even Gratitude and Admiration appeared to grow faint in their darling purpose .
甚至 感激 和 钦佩 出现 到 生长 头晕的 在 他们的 亲爱的 目的 .

就连感激和钦佩之情，似乎也渐渐失去了往日的热情。

['djʊərɪŋ]['ðeə(r)]['læŋgə(r)] , [ðeɪ] ['sʌfəd] [ðeə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə][biː; bi]
During their languor , they suffered their sketch of the Mausoleum to be
期间 他们的 倦怠 , 他们 遭受 他们的 草图 的 这 陵 到 是
['grædʒuəli]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,
gradually stolen from their hands ,
逐步地 被盗 从 他们的 双手 ,

在他们百无聊赖之际，他们手中的陵墓草图逐渐被人偷走。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɒp][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and to drop upon the ground .
和 到 降低 之上 这 地面 .

然后倒在地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz][felt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
At this moment a sudden and violent earthquake was felt through all the
在 这 片刻 一个 突然 和 暴力 地震 曾是 毛毡 通过 全部 这
[ɪk'stensɪv] [siːn] .
extensive scene .
广泛的 场景 .

就在这时，整个地区都感受到了突如其来的强烈地震。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt]['eəriə]['əʊpənd] — [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tə'rɪfɪk]
The centre of the vacant area opened — it threw forth a phantom terrific
这 中心 的 这 空缺 区域 打开 — 它 扔 前进 一个 幻影 了不起
[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] — [ɪts]['mægnɪtjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] ;
and enormous — its magnitude seemed to grow upon the sight ;
和 巨大的 — 它是 震级 似乎 到 生长 之上 这 视线 ;

空旷区域的中心豁然开朗——一个巨大而可怕的幻影从中涌现——它的规模似乎在眼前不断扩大；

[ɪts] ['lɪniəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mænt(ə)l] ,
its lineaments were shrouded from our view by an immense mantle ,
它是 线状线 是 被遮蔽的 从 我们的 看法 经过 一个 巨大 地幔 ,

它的轮廓被厚厚的地幔遮蔽，我们无法看到。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [deθ]
on which were represented a thousand different and hideous images of Death
在 哪个 是 代表 一个 千 不同的 和 可怕 图片 的 死亡
.
.
.

上面描绘了上千种不同且可怕的死神形象。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz][kən'teɪdʒən] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['muːvmənt] .
Its name was Contagion — it rushed forward with an indescribable movement .
它是 姓名 曾是 传染 — 它 匆忙 向前 和 一个 无法形容 移动 .

它的名字叫传染病——它以难以形容的速度迅速蔓延开来。

[dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ˌəʊvə'welmd] [ɔːl] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [siːn] ,
Dismay and confusion overwhelmed all that quarter of the crowded scene ,
沮丧 和 困惑 不堪重负 全部 那 四分之一 的 这 挤 场景 ,

拥挤的人群中，那四分之一的人都陷入了惊恐和混乱之中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ɪts][fɜːst] [əd'vɑːns] .
that was particularly threatened by its first advance .
那 曾是 特别 威胁 经过 它是 第一的 进步 .

它最初取得的进展尤其对其构成了威胁。

[ðə; ði] [ə'frait] ['mʌltɪtjuːd] [rəʊld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [siː] .
The affrighted multitude rolled back like a tumultuous sea .
这 惊恐 民众 滚动 后退 喜欢 一个 动荡的 海 .

惊恐的人群像汹涌的海浪般退却。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['spektə(r)] [stɒpt] ; [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The horrid spectre stopt ; and left a wide interval between itself and the
这 可怕的 幽灵 停止 ; 和 左边 一个 宽的 间隔 之间 本身 和 这
[rɪ'taɪərɪŋ] [həʊst] .
retiring host .
退休 主持人 .

可怕的幽灵停了下来；与退场的人群之间拉开了一段距离。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] .
A ray of heavenly light illumined the vacant space .
一个 射线 的 天上 光 照明 这 空缺 空间 .

一道天光照亮了空旷的空间。

[ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [spɒt] ,
I fixed my eye on the brilliant spot ,
我 固定的 我的 眼睛 在 这 杰出的 点 ,

我把目光锁定在那个明亮的光点上，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'held] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['haʊəd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]
and soon beheld the meek and gentle form of HOWARD advancing , without
和 很快 观看 这 温顺 和 温和的 形式 的 霍华德 前进 , 没有
[fɪə(r)] [ɔː(r)] ['ærəgəns] ,
fear or arrogance ,
害怕 或者 傲慢 ,

很快，人们便看到霍华德温顺谦和的身影缓缓走来，既无畏惧也无傲慢。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fæntəm] .
towards the terrific Phantom .
向 这 了不起 幻影 .

朝着伟大的魅影方向前进。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'trɛmblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɑːk] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['mænt(ə)l] ,
With an untrembling hand he seized the dark folds of its extensive mantle ,
和 一个 毫不动摇 手 他 查获 这 黑暗的 折叠 的 它是 广泛的 地幔 ,

他用一只毫不颤抖的手抓住了它宽大斗篷的深色褶皱，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
and seemed animated with the hope of annihilating the Monster .
和 似乎 动画 和 这 希望 的 歼灭 这 怪物 .

他们似乎充满了消灭怪物的希望。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['splendə(r)] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gluːmi]
In the instant , a burst of celestial splendor was spread over the gloomy
在 这 立即的 , 一个 爆裂 的 天体 辉煌 曾是 传播 超过 这 阴沉
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

刹那间，一道绚丽的天光洒满了阴暗的平原。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmət]
The Angel of Retribution descended ; and snatching the consummate
这 天使 的 报应 下降 ; 和 抢夺 这 完善
[fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Philanthropist to his bosom ,
慈善家 到 他的 怀 ,

报应天使降临，将这位完美的慈善家掳入怀中。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] ; [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌltɪtjuːd] , [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['terə(r)] ,
he rose again ; while all the astonished multitude , now reviving from their terror ,
他 玫瑰 再次 ; 尽管 全部 这 惊讶 民众 , 现在 复苏 从 他们的 恐怖 ,

他再次站了起来；而所有惊愕的人群，此刻也从恐惧中恢复过来，

[geɪzd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
gazed only on the celestial apparition ;
凝视 仅有的 在 这 天体 幻影 ;

他只凝视着天上的幻影;

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌriːə'sɛndɪŋ] ['serəf] [ðʌs] [ə'dres] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] [naʊ] [kə'mɪtɪd]
and heard the reascending Seraph thus address the beneficent spirit now committed
和 听到 这 重新上升 炽天使 因此 地址 这 仁慈的 精神 现在 坚定的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] :
to his care :
到 他的 关心 :

于是，他听见那重新升天的炽天使如此对托付给他照料的仁慈精灵说道:

" [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" Thou faithful servant of Heaven !
" 你 忠实 仆人 的 天堂 !

“你这忠心耿耿的天国仆人！”

[ðaɪ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rɛkəmˌpɛns] [ɪz] [kʌm] .
thy hour of recompence is come .
你的 小时 的 补偿 是 来 .

你的报应时刻已到。

['dʒʌstli][hæst] [ðaʊ] ['kɔːʃən] [mæn'kaɪnd][nɒt][tuː; tə][ɪm'pjuːt] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['ræʃnəs] [ɔː(r)]
Justly hast thou cautioned mankind not to impute thy conduct to rashness or
公正地 哈斯特 你 警告 人类 不是 到 归因 你的 执行 到 鲁莽 或者
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

你告诫世人不要将你的行为归咎于鲁莽或热情，这是理所当然的。

[wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ,
Weak and wavering in their own pursuits of felicity ,
虚弱的 和 摇摆不定 在 他们的 自己的 追求 的 费利西蒂 ,

在追求幸福的道路上，他们软弱无力，摇摆不定。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['merɪt] ,
thou wilt not wonder to see them so in their sense of thy merit ,
你 枯萎 不是 想知道 到 看 他们 所以 在 他们的 感觉 的 你的 优点 ,

你不会对他们如此认可你的功绩感到惊讶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][beə(r)] [ðiː]
and their zeal for thy honour : but I am commissioned to bear thee
和 他们的 热情 为了 你的 荣誉 : 但 我 是 委托 到 熊 你
[tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['paʊə(r)] ,
to that All - seeing Power ,
到 那 全部 - 看到 力量 ,

以及他们对你荣誉的热忱：但我受命将你带到那无所不知的神面前，

[huː] [kæn; kən][ə'ləʊn]['truːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['dezət] .
who can alone truly estimate , and perfectly reward thy desert .
WHO 能 独自的 真的 估计 , 和 完美 报酬 你的 沙漠 .

只有他才能真正估量并完美地奖赏你的功绩。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [gɒd] , ['nevə(r)] ['ɪnfluənst] [ðaɪ] [laɪf] ;
I know that the praise of beings , inferior to thy GOD , never influenced thy life ;
我 知道 那 这 称赞 的 生物 , 下 到 你的 上帝 , 绝不 影响 你的 生活 ;

我知道，那些不如你的神存在的赞美，从未影响过你的生活;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [maɪndz][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
but the homage of good minds is grateful to the purest inhabitants of
但 这 尊敬 的 好的 思想 是 感激的 到 这 最纯净的 居民 的
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

但善良的心灵对天堂中最纯洁的居民充满感激之情；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] ,
and in departing from a world so much indebted to thy virtue ,
和 在 离开 从 一个 世界 所以 很多 负债累累 到 你的 美德 ,

离开这个如此感激你美德的世界，

[let] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪ] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [fɔː'siː] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [in'djuə] ,
let it gratify thy perfect spirit to foresee , that as long as the earth endures ,
让 它 满足 你的 完美的 精神 到 预见 , 那 作为 长的 作为 这 地球 持续 ,

让你的完美灵魂因预见到这一点而感到欣慰：只要地球存在，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)] [ðiː] [æz; əz][wʌn]
the most enlightened of her sons will remember and revere thee as one
这 最多 开明 的 她 儿子们 将要 记住 和 尊敬 你 作为 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'blaɪmɪst] ['benifæktə] .
of her sublimest benefactors .
的 她 至高无上的 恩人 .

她最有智慧的儿子会铭记并敬仰你，视你为她最伟大的恩人之一。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] , ['evri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
" As soon as the divine messenger had ceased to speak , every voice in the
" 作为 很快 作为 这 神圣的 信使 有 停止 到 说话 , 每一个 嗓音 在 这
[riː'ænimeit] ['mʌltɪtjuːd] ,
reanimated multitude ,
复活 民众 ,

"神圣的使者停止说话后，复活的人群中每一个声音都……"

[ðæt] [hɜːd] [hɪm] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haʊəd] .
that heard him , raised a shout of benediction on the name of HOWARD .
那 听到 他 , 提高 一个 喊 的 祝福 在 这 姓名 的 霍华德 .

听到他的话，众人齐声高呼霍华德的名字，为他祈福。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['trænspɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ;
I started in transport at the sound ;
我 开始 在 运输 在 这 声音 ;

我最初在音响运输部门工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [ðæt] [ai] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] ['tɜːrməˌnet] [maɪ]
and the effort that I made to join the universal acclamation terminated my
和 这 努力 那 我 制成 到 加入 这 普遍的 欢呼 终止 我的
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

我试图加入到大家的欢呼声中，结果却导致我失明。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [dʒ'ɛntləst][ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv] [frendz] !
Pardon me , thou gentlest and most indulgent of Friends !
赦免 我 , 你 最温柔的 和 最多 放纵的 的 朋友们 !

请原谅我，我最温柔、最宽容的朋友们！

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

['kɒnʃəs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaɪ][pjʊə(r)][maɪnd]['evə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]
conscious as I am of the sincerity with which thy pure mind ever wished to
有意识的 作为 我 是 的 这 诚意 和 哪个 你的 纯的 头脑 曾经 希望 到
[ə'vɔɪd] [ɔːl] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [preɪz] ,
avoid all exuberance of praise ,
避免 全部 热情洋溢 的 称赞 ，

我深知你纯洁的心灵一向真诚地希望避免一切过分的赞美，

[ai] [jet] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [æz; əz] [ðaɪ]
I yet presume to send into the world such a tribute to thy virtues as thy
我 然而 怙 到 发送 进入 这 世界 这样的 一个 贡 到 你的 美德 作为 你的
[hjuː'mɪləti] [mait] [rɪ'dʒekt] .
humility might reject .
谦逊 可能 拒绝 .

但我仍冒昧地向世人献上这样一份对你美德的赞颂，尽管你的谦逊可能会拒绝。

[let] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'fekts] !
Let the motives of the publication atone for all its defects !
让 这 动机 的 这 发布 赎罪 为了 全部 它是 缺陷 ！

让该出版物的动机弥补其所有缺陷吧！

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [veɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
This little work is made public , not from a vain expectation , or desire ,
这 小的 工作 是 制成 民众 ， 不是 从 一个 徒劳 期待 ， 或者 欲望 ，

这篇小作品的公开发表，并非出于虚荣的期望或欲望。

[ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
in the Writer to obtain any degree of literary distinction ; for ,
在 这 作家 到 获得 任何 程度 的 文学 区别 ； 为了 ，

作家要想获得任何程度的文学成就；因为，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm]
if his wishes and endeavours are successful , the world will not know from
如果 他的 愿望 和 努力 是 成功的 ， 这 世界 将要 不是 知道 从
[wɒt] [hænd][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] .
what hand it proceeds .
什么 手 它 收益 .

如果他所愿所为得以实现，世人将不知这究竟出自何人之手。

[ðaʊ] [məʊst] [rɪ'vɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd] , [huː] [ɑːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [pə'hæps] ,
Thou most revered object of my regard , who art looking down , perhaps ,
你 最多 受人尊敬的 目的 的 我的 看待 ， WHO 艺术 寻找 向下 ， 也许 ，

我最敬重的你，或许正在天上看着我，

[wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['peti] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['mɔːtəlz] , [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
with compassion on the petty labours of various mortals , now trying to
和 同情 在 这 小气 劳动 的 各种各样的 凡人 ， 现在 尝试 到
[kə'meməreɪt] [ðaɪ] ['merɪt] ,
commemorate thy merit ,
纪念 你的 优点 ，

怀着对凡人琐碎劳作的怜悯，如今他们正努力铭记你的功德，

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfluənst] [baɪ][nəʊ] ['ærəgənt] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [preɪzd] [wɪð]
thou seest that I am influenced by no arrogant conceit of having praised with
你 西斯特 那 我 是 影响 经过 不 傲慢的 自负 的 拥有 赞扬 和
[pɪ'kjuːliə(r)] [fə'lɪsəti] [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ðæt] [ai][səʊ] ['ɑːdntli] [əd'maɪə(r)] .
peculiar felicity the perfections that I so ardently admire .
奇特 费利西蒂 这 完美 那 我 所以 热切地 钦佩 .

你看，我并没有因为赞美我如此热切钦佩的完美之处而产生傲慢自大的想法。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l] ,
I am perfectly sensible ,
我 是 完美 明智的 ,

我完全理智，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pjʊə(r)] ['rekɔːdz]
that the most worthy memorial of thy virtues will be found in those pure records
那 这 最多 值得 纪念馆 的 你的 美德 将要 是 成立 在 那些 纯的 记录
[ɒv; əv][ðaɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [əʊn] [hænd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
of thy public services which thy own hand has given to the world with all the
的 你的 民众 服务 哪个 你的 自己的 手 有 给定 到 这 世界 和 全部 这
['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðaɪ]['kærəktə(r)] ,
amiable and affecting simplicity that distinguished thy character ,
可亲 和 影响 简单 那 杰出的 你的 特点 ,

你美德最值得纪念的地方，莫过于你亲手留下的那些纯洁无瑕的公共服务记录，这些记录体现了你亲切、感人至深的朴实品格，也正是你性格的鲜明特征。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
and in the more comprehensive composition of some accomplished Biographer ,
和 在 这 更多的 综合的 作品 的 一些 完成 传记作家 ,

在一些成就卓著的传记作家的更全面的作品中，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðaɪ] [laɪf] .
who may have opportunities and ability to do justice to thy life .
WHO 可能 有 机会 和 能力 到 做 正义 到 你的 生活 .

他们或许有机会和能力来公正地对待你的一生。

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [ænd; ənd]['heɪsti]['peɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
The chief aim of these few and hasty pages is to recall , at this particular
这 首席 目的 的 这些 很少 和 仓促 页面 是 到 记起 , 在 这 特别的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这几页简短的文字的主要目的是在此时此刻回顾：

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to the liberal spirits of our countrymen that generous ardour with which they
到 这 自由主义 烈酒 的 我们的 同胞们 那 慷慨的 热情 和 哪个 他们
[ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɜːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mɒnjumənt][tuː; tə] ['haʊəd] .
embraced the first idea of a public monument to HOWARD .
拥抱 这 第一的 主意 的 一个 民众 纪念碑 到 霍华德 .

向我国人民的自由精神致敬，他们以慷慨的热情接受了为霍华德建造公共纪念碑的第一个想法。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'setld] ,
While the expence and dignity of that monument are yet unsettled ,
尽管 这 费用 和 尊严 的 那 纪念碑 是 然而 不安的 ,

虽然这座纪念碑的费用和庄严程度尚未确定，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] ,
a Writer may consider himself as a friend to national honour ,
一个 作家 可能 考虑 他自己 作为 一个 朋友 到 国家的 荣誉 ,

作家或许会将自己视为国家荣誉的朋友，

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
who endeavours to animate his country to the most extensive display of
WHO 努力 到 动画 他的 国家 到 这 最多 广泛的 展示 的
[hɜː(r); hə(r)] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
her munificence ,
她 慷慨 ,

他竭力激励自己的国家最大程度地展现其慷慨大方。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] .
and her gratitude towards the purest public virtue .
和 她 感激 向 这 最纯净的 民众 美德 .

她对最纯粹的公共美德充满感激。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstli] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə; eɪ] [fɒnd] [mə'tɜːn(ə)l] [praɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
May she justly remember , that , to testify a fond maternal pride in such a
可能 她 公正地 记住 , 那 , 到 作证 一个 喜爱 母体 自豪 在 这样的 一个
[dɪ'pɑːtɪd] [sʌn] ,
departed son ,
已离开 儿子 ,

愿她能公正地记住，为了表达对这样一位逝去儿子的深切母爱和骄傲，

[tuː; tə] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
to manifest and perpetuate esteem for such a character , is , in truth ,
到 显现 和 延续 尊重 为了 这样的 一个 特点 , 是 , 在 真相 ,

表达并延续对这种品格的敬重，实际上就是……

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [mə'ræləti] ,
to promote the interest of genuine Patriotism , of sublime Morality ,
到 推动 这 兴趣 的 真的 爱国主义 , 的 升华 道德 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [rɪ'lɪdʒən] !
and of perfect Religion !
和 的 完美的 宗教 !

促进真正的爱国主义、崇高的道德和完美的宗教！

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神